叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 大药丸(big Pill) 000001

2. 大药丸(big Pill) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大药丸(Big Pill)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['plænɪt] ['stɔ:riz] [sep'tembər] - .
This etext was produced from Planet Stories September 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 九月 - .

本文摘自1952年9月《星球故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[bɪg] [pɪl]
BIG PILL
大的 丸

大药丸

[baɪ] ['reɪmənd] [zi:] . [gælən]
By RAYMOND Z . GALLUN
经过 雷蒙德 Z . 加伦

作者：雷蒙德·Z·加伦

[tʃaɪld] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['eɪnʃənt] [eɪtʃ] - [bɑ:m] .
Child , it was , of the now ancient H - bomb .
孩子 , 它 曾是 , 的 这 现在 古老的 H - 炸弹 .

那是一个孩子，一个如今已古老的氢弹的孩子。

[nu:] .
New .
新的 .

新的。

[ˌʌn'testɪd] .
Untested .
未经测试 .

未经测试。

[wʊd] [ɪts]['terəb(ə)l] ['paʊər] [swi:p] [ðə; ði][stɑ:rk][ˌsæ'tə:niən] [mu:n] [ʌv; əv] ['taɪtn] [frʌm; frəm] [speɪs] . . .
Would its terrible power sweep the stark Saturnian moon of Titan from space . . .
会 它是 糟糕的 力量 扫 这 斯塔克 土星 月亮 的 泰坦 从 空间 . . .
[ɔ:r] [mɪ'rækjələsli] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['pærədaɪs] - ['kɑ:ləni] ?
or miraculously create a flourishing paradise - colony ?
或者 奇迹般地 创造 一个 茁茁 天堂 - 殖民地 ?

它那可怕的力量会把荒凉的土卫六泰坦从太空中抹去吗……还是会奇迹般地创造出一个繁荣的天堂殖民地?

[ˌɛn'dɜ:r][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]['sætɜ:rn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪŋz] ,
nder the glow of Saturn and his Rings ,
在 这 辉光 的 土星 和 他的 戒指 ,

在土星及其光环的照耀下，

[faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːləni] [ɑːn] ['taɪtn] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'fleɪtɪd] .

five	of	the	airdomes	of	the	new	colony	on	Titan	were	still	inflated	.
五	的	这	气膜	的	这	新的	殖民地	在	泰坦	是	仍然	膨胀	.

泰坦星新殖民地的五个气穹仍然处于充气状态。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] ['bʌblz] [ʌv; əv] [klɪr] , ['fleksəb(ə)l]['plæstɪk] .

They	were	enormous	bubbles	of	clear	,	flexible	plastic	.
他们	是	巨大的	气泡	的	清除	,	灵活的	塑料	.

它们是巨大的透明、柔韧的塑料气泡。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪksθ] [hæd; həd] ['flætnd] .

But	the	sixth	airdome	had	flattened	.
但	这	第六	气膜	有	扁平的	.

但第六座空中穹顶已经夷为平地。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ɪts] [kə'læpst] [ruːf] , [prɔpt] [naʊ] [baɪ]['met(ə)l][rɑːdz] ,

And	beneath	its	collapsed	roof	,	propped	now	by	metal	rods	,
和	下面	它是	倒塌	屋顶	,	支撑	现在	经过	金属	杆	,

而它坍塌的屋顶下方，如今只剩下金属杆支撑着。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ɪn] ['speɪssuːt] [hæd; həd][dʒʌst][lɔːst][ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv]

a	dozen	men	in	spacesuits	had	just	lost	all	hope	of	rescuing	the	victims	of
一个	打	男人	在	宇航服	有	只是	丢失的	全部	希望	的	救援	这	受害者	的

[ðə; ði]['æksɪdənt] .

the	accident	.
这	事故	.

十几名身穿宇航服的宇航员已经彻底失去了营救事故受害者的希望。

[bɵːt] - , [wʌns][ʌv; əv][ˌoʊkləˈhoʊmə] ['sɪti] , [mɔːr] ['riːs(ə)ntli][ə; eɪ] [speɪs] - ['freɪtər] ['paɪlət] ,

Bert	Kraskow	,	once	of	Oklahoma	City	,	more	recently	a	space	-	freighter	pilot	,
伯特	-	,	一次	的	俄克拉荷马州	城市	,	更多的	最近	一个	空间	-	货轮	飞行员	,

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈfɪʃəli] [dʒʌst][ə; eɪ]['kɑːlənɪst] ,

and	now	officially	just	a	colonist	,
和	现在	官方	只是	一个	殖民者	,

伯特·克拉斯科，曾是俄克拉荷马城人，最近做过太空货船飞行员，现在正式身份只是个殖民者。

[wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

was	among	them	.
曾是	之中	他们	.

其中就包括他。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] , [hɑːrd]['bɑːdi] [sægd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['wɪrinəs] .

His	small	,	hard	body	sagged	,	as	if	by	weariness	.
他的	小的	,	难的	身体	下垂	,	作为	如果	经过	疲劳	.

他瘦小结实的身躯垮了下来，仿佛疲惫不堪。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːrld] .

His	lips	curled	.
他的	嘴唇	卷曲	.

他的嘴角勾起一丝笑意。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊl] ['æŋgər][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] ['dɪdnt] [ʃoʊ] .

But	his	full	anger	and	bitterness	didn't	show	.
但	他的	满的	愤怒	和	苦味	没有	展示	.

但他并未完全流露出愤怒和怨恨。

" [naɪn] [ded] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdioʊ] - [foʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən] ['helmɪt] .

"	Nine	dead	,	"	he	remarked	into	the	radio	-	phone	of	his	oxygen	helmet	.
"	九	死的	,	"	他	评论	进入	这	收音机	-	电话	的	他的	氧	头盔	.

“死了九个人，”他对着氧气头盔上的无线电话说道。

" [noʊ] [sə'vaɪvəz] .
" No survivors .
" 不 幸存者 .

无人生还。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'ɔ:dəbli] , [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] : " [aɪm][ə; eɪ]['stɪŋkɪn] - [fu:l] .
" And then , inaudibly , inside his mind : " I'm a stinkin ' fool .
" 和 然后 , 听不见 , 里面 他的 头脑 : " 我是 一个 臭气熏天 - 傻子 .

然后，他内心无声地想："我真是个十足的傻瓜。"

[waɪ] ['dɪdnt] [wi:; wi][ækt] [ə'genst] [speɪs] ['kɔlənɪsts] - [sə'plaɪ] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] , [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [kʊd; kəd]
Why didn't we act against Space Colonists ' Supply Incorporated , before this could
为什么 没有 我们 行为 反对 空间 殖民者 - 供应 公司 , 前 这 可以
['hæpən] ?
happen ?
发生 ?

为什么我们没能在事情发生之前就对太空殖民者供应公司采取行动?

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [swʌŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [rent] [ðæt] [hæd; həd]['oʊpənd][ɪn][ə; eɪ] [si:m] [ɪn][ðə; ði]
" His gaze swung back to the great rent that had opened in a seam in the
" 他的 目光 摇摆 后退 到 这 伟大的 租 那 有 打开 在 一个 接缝 在 这
— ['ʌndər]['oʊnli]['nɔ:rm(ə)l] ['ɜ:rθli] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] ,
airdome — under only normal Earthly atmospheric pressure ,
气膜 — 在下面 仅有的 普通的 尘世的 大气 压力 ,

"他的目光再次转向穹顶接缝处裂开的巨大裂缝——这仅仅是在正常的地球大气压下发生的。"

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'stænd] [mʌtʃ] [mɔ:r] .
when it should have been able to withstand much more .
什么时候 它 应该 有 到过 有能力的 到 经受 很多 更多的 .

它本应能承受更大的冲击力。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [wɔ:md] [er] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [nɪr] - ['vækju:m][ʌv; əv]['taɪtn] ,
Instantly the warmed air had rushed out into the near - vacuum of Titan ,
即刻 这 温暖 空气 有 匆忙 出去 进入 这 靠近 - 真空 的 泰坦 ,
['sætɚnz] ['lɑ:rdʒɪst] [mu:n] .
Saturn's largest moon .
土星的 最大 月亮 .

瞬间，温暖的空气涌入了土星最大卫星土卫六近乎真空的环境中。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - [ʃɪft] ['ʌndər][ðə; ði][doʊm] , [tu:; tə][set][ʌp]
Those who had been working the night - shift under the dome , to set up
那些 WHO 有 到过 在职的 这 夜晚 - 转移 在下面 这 穹顶 , 到 放 向上
[ˌpri:'fæbrɪkeɪtɪd] ['kɔtidʒz] ,
prefabricated cottages ,
预制件 小屋 ,

那些在穹顶下上夜班搭建预制小屋的人们，

[hæd; həd][dɪ'skɑ:rdɪd][ðer; ðər] ['speɪssu:t] [fɔ:r; fər] ['betər] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] .
had discarded their spacesuits for better freedom of movement .
有 丢弃 他们的 宇航服 为了 更好的 自由 的 移动 .

为了获得更大的行动自由，他们抛弃了宇航服。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ; ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [seɪf] .
It was the regulation thing to do ; always considered safe .
它 曾是 这 规定 事物 到 做 ; 总是 经过考虑的 安全的 .

这是按规定做的；一直都被认为是安全的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv] ['preʃər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

But	they	had	been	caught	by	the	sudden	dropping	of	pressure	around	them
但	他们	有	到过	捕捉	经过	这	突然	下降	的	压力	大约	他们

[tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['zɪroʊ] .

to	almost	zero	.
到	几乎	零	.

但他们却被周围气压突然下降到几乎为零的现象弄得措手不及。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði][taɪ'teɪniən] [naɪt] .

And	by	the	terrible	cold	of	the	Titanian	night	.
和	经过	这	糟糕的	寒冷的	的	这	泰坦尼亚	夜晚	.

还有泰坦之夜的极度寒冷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [griːf] - ['strɪkən] ['sekənd] [b\\ːt] - [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi] [bɪ'saɪd]

For	a	grief	-	stricken	second	Bert	Kraskow	looked	down	again	at	the	body	beside
为了	一个	悲伤	-	受打击的	第二	伯特	-	看起来	向下	再次	在	这	身体	旁

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

which	he	stood	.
哪个	他	站立	.

悲痛欲绝的伯特·克拉斯科低头看了一眼他身旁的尸体，愣愣地看了一眼。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] .

You	could	hardly	see	that	the	face	had	been	young	.
你	可以	几乎	看	那	这	脸	有	到过	年轻的	.

你几乎看不出那张脸曾经很年轻。

[ðə; ði] [aɪz] [pɑːpt] .

The	eyes	popped	.
这	眼睛	爆裂	.

他瞪大了眼睛。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [waɪt] , [laɪk] [aɪs] .

The	pupils	were	white	,	like	ice	.
这	学生	是	白色的	,	喜欢	冰	.

瞳孔惨白如冰。

[ðə; ði]['fluːɪd] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd]['froʊz(ə)n] .

The	fluid	within	had	frozen	.
这	体液	之内	有	冷冻	.

内部液体已经冻结。

[ðə; ði] [maʊθ] [hʌŋ] ['oʊpən] .

The	mouth	hung	open	.
这	嘴	悬挂	打开	.

他张着嘴，愣住了。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] [er] - ['preʃər] , [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [bɔɪld]

In	the	absence	of	normal	air	-	pressure	,	the	blood	in	the	body	had	boiled
在	这	缺席	的	普通的	空气	-	压力	,	这	血	在	这	身体	有	煮沸

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

由于缺乏正常气压，体内的血液瞬间沸腾起来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][koʊld][hæd; həd] [kən'dʒiːld] [ˌaɪ 'tiː] .

before	the	cold	had	congealed	it	.
前	这	寒冷的	有	凝固	它	.

在寒冷将其凝固之前。

" [jʊr; jər][kɪd] ['brʌðər] , [nɪk] , [eɪ] , [b\\:t] ? " [æn; ən] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [neɪmd]
" Your kid brother , Nick , eh , Bert ? " an air - conditioning mechanic named
" 你的 孩子 兄弟 , 缺口 , 嗯 , 伯特 ? " 一个 空气 - 调理 机械 命名
['lɔlɚ] [sed] , ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
Lawler said , almost in a whisper .
劳勒 说 , 几乎 在 一个 耳语 .

"你弟弟尼克，是吧，伯特？"一位名叫劳勒的空调修理工几乎是耳语般地说道。

" [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [hʌn] ? "
" About twenty years old , hunh ? "
" 关于 二十 年 老的 , 嗯 ? "

"大概二十岁吧？"

" [ˌeɪ'ti:n] ,
" Eighteen ,
" 十八 ,

"十八，

" [b\\:t] - ['ænsər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['helmɪt] - ['foʊnz] [æz; əz][hi:; hi] [spred] [ðə; ði] ['ju:θs] [koʊt]
" Bert Kraskow answered into his helmet - phones as he spread the youth's coat
" 伯特 - 回答 进入 他的 头盔 - 电话 作为 他 传播 这 青年的 外套
['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'stɔ:rtɪd] [feɪs] .
over the distorted face .
超过 这 扭曲 脸 .

"伯特·克拉斯科夫一边用头盔上的耳机回答，一边把年轻人的外套盖在他扭曲的脸上。

[oʊld][stæn] - , ['met(ə)l] - ['wɜ:rkər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tu:] .
Old Stan Kraskow , metal - worker , was there , too .
老的 斯坦 - , 金属 - 工人 , 曾是 那里 , 也 .

老斯坦·克拉斯科夫，一位金属工人，也在那里。

[bɜ:rts] [ænd; ənd] ['nɪks] [dæd] .
Bert's and Nick's dad .
伯特的 和 尼克的 爸爸 .

伯特和尼克的爸爸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['blʌbərɪŋ] .
He was blubbering .
他 曾是 呜咽 .

他哭得泣不成声。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ðæt] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
There wasn't much that anybody could do for him .
那里 不是 很多 那 任何人 可以 做 为了 他 .

没有人能帮他做太多事。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ded] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['hɔ:rɪfaɪd] ['mɔ:nəz] .
And for the other dead , there were other horrified mourners .
和 为了 这 其他 死的 , 那里 是 其他 惊恐万分 哀悼者 .

至于其他死者，也有其他惊恐的哀悼者。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [hæf] [nʌts] [frʌm; frəm] ['hoʊmsɪknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt]
Some of them had been half nuts from homesickness , and the sight
一些 的 他们 有 到过 一半 坚果 从 思乡之情 , 和 这 视线
[ʌv; əv] [hɑ:rʃ] ,
of harsh ,
的 残酷的 ,

他们中有些人因为思乡而近乎疯狂，再加上目睹了残酷的景象，

- [stɑ:rz] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['trædʒədi][hæd; həd] ['hæpənd] .
voidal stars , even before this tragedy had happened .
- 明星 , 甚至 前 这 悲剧 有 发生 .

即使在这场悲剧发生之前，它们也是空洞的恒星。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɔlɝ] [huː] [fɜːrst] [kʌt] [luːs] , [ˈkəːsiŋ] .

It	was	Lawler	who	first	cut	loose	,	cursing	.
它	曾是	劳勒	WHO	第一的	切	松动的	,	咒骂	.

首先是劳勒开始破口大骂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['eɪpɪʃ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['faɪəri] ['eləkwəns] .

He	was	a	big	,	apish	man	,	with	a	certain	fiery	eloquence	.
他	曾是	一个	大的	,	猿猴	男人	,	和	一个	肯定	火热	口才	.

他身材高大，长相像猿猴，但却有着某种激情澎湃的雄辩之才。

" [dæmd] , ['laʊzi] , ['stɪŋkɪn] - [ˌɑːbsə'liːt] [ɪ'kwɪpmənt] !

"	Damned	,	lousy	,	stinkin	'	obsolete	equipment	!
"	该死的	,	糟糕	,	臭气熏天	-	过时的	设备	!

"该死的，破烂的，过时的设备！"

" [hiː; hi][snaːrld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" [briːð] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːlz][əˈpɑːrt] !

"	Breathe	on	it	and	it	falls	apart	!
"	呼吸	在	它	和	它	瀑布	除	!

"轻轻一吹，它就散架了！"

['ʌndər][oʊld][bɪl] ['lɔrən] , [speɪs] ['kɔlənɪsts] - [səˈplaɪ] [juːst][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] , ['ɑːnɪst] [stʌf] .

Under	old	Bill	Lauren	,	Space	Colonists	'	Supply	used	to	make	good	,	honest	stuff	.
在下面	老的	账单	劳伦	,	空间	殖民者	-	供应	用过的	到	制作	好的	,	诚实的	东西	.

在老比尔·劳伦的领导下，太空殖民者补给公司曾经生产过优质、诚实的产品。

[aɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][mɑːrz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːnz] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .

I	worked	with	it	on	Mars	and	the	moons	of	Jupiter	.
我	工作	和	它	在	火星	和	这	月亮	的	木星	.

我曾用它在火星和木星的卫星上进行研究。

[bʌt; bət] [naʊ] [lʊk] [wʌt] [ðə; ðɪ][fɜːrm][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['ʌndər]['trentən] ['lɔrən] , [oʊld] ['bɪlz] ['suːpər] -

But	now	look	what	the	firm	is	turning	out	under	Trenton	Lauren	,	old	Bill's	super	-
但	现在	看	什么	这	公司	是	转弯	出去	在下面	特伦顿	劳伦	,	老的	法案的	极好的	-

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [sʌn] !

efficient	son	!
高效的	儿子	!

但现在看看这家公司在老比尔的超级能干的儿子特伦顿·劳伦的领导下取得了怎样的成就！

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['griːdi] [fɔːr; fər] [kwɪk] ['prɑːfɪts][ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] ['taɪtn] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n]

He	was	so	greedy	for	quick	profits	in	the	new	Titan	colonization
他	曾是	所以	贪婪的	为了	快的	利润	在	这	新的	泰坦	殖民化

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

project	,
项目	,

他太贪婪了，一心想在新的泰坦殖民项目中快速获利。

[ænd; ənd][soʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [skuːpt] [baɪ] [nuː] ['meθədz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['fizld] - [aʊt]

and	so	afraid	of	being	scooped	by	new	methods	of	making	these	fizzled	-	out
和	所以	害怕的	的	存在	抢先报道	经过	新的	方法	的	制作	这些	嘶嘶作响	-	出去

[wɜːrld] ['lɪvəbl] ,

worlds	livable	,
世界	宜居	,

因此，他们害怕被那些让这些死气沉沉的世界重新变得宜居的新方法所抢占先机。

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['prɑːdʌkt] ['diːsntli] [ɪn'spektɪd] !

that	he	didn't	even	take	time	to	have	his	products	decently	inspected	!
那	他	没有	甚至	拿	时间	到	有	他的	产品	体面地	检查	!

他甚至都没花时间好好检验一下自己的产品！

[ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] ['prɑ:gres] !

And	that	,	after	not	being	able	to	recognize	progress	!
和	那	,	后	不是	存在	有能力的	到	认出	进步	!

而且，这还是在无法认识到进步之后!

[hel] !

Hell	!
地狱	!

地狱!

[wer] [ɪz] [ðæt] [dʌm] , ['krɔ:lɪn] - [bu:b] ?

Where	is	that	dumb	,	crawlin	'	boob	?
在哪里	是	那	哑的	,	爬行	-	胸部	?

那个愚蠢的、爬来爬去的傻瓜在哪儿?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .

"	There	was	a	moment	of	silence	.
"	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	.

一阵沉默。

[ðen] ['sʌmbɑ:di] ['mʌtəd] : " [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ! . . .

Then	somebody	muttered	:	"	Speak	of	the	devil	!	.	.	.
然后	某人	低声说道	:	"	说话	的	这	魔鬼	!	.	.	.

这时有人低声说道："说曹操曹操到！……"

" [aɪθ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] ['kwaɪətli] ['wʊlfɪʃ] ,

"	ith	eyes	that	had	grown	quietly	wolfish	,
"	ith	眼睛	那	有	生长	悄悄	狼	,

"那双眼睛悄然变得像狼一样，

[b\\:t] - [sɔ:] ['trentən] ['lɔrən] [ə'raɪv] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [doʊm] .

Bert	Kraskow	saw	Trenton	Lauren	arrive	at	last	from	the	administration	dome	.
伯特	-	锯	特伦顿	劳伦	到达	在	最后的	从	这	行政	穹顶	.

伯特·克拉斯科终于看到特伦顿·劳伦从行政大楼里走了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [plʌmp] , ['meɪbi] ['θɜ:rti] - [faɪv] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['dæpər] ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['speɪssu:t]

He	was	plump	,	maybe	thirty	-	five	,	and	somehow	dapper	even	in	a	spacesuit
他	曾是	丰满	,	或许	三十	-	五	,	和	不知何故	衣着考究	甚至	在	一个	太空服

.

:

.

他身材圆润，大概三十五岁，即使穿着宇航服也显得很精神。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɑ:n] ['taɪtn] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['preʃəraɪzd] ['set(ə)lmənt] [ɑ:n]

That	he	was	here	on	Titan	at	all	,	and	not	in	a	pressurized	settlement	on
那	他	曾是	这里	在	泰坦	在	全部	,	和	不是	在	一个	加压	沉降	在

[mɑ:rz] ,

Mars	,
火星	,

他竟然会出现在土卫六上，而不是在火星上的加压定居点里，这本身就是一件了不起的事情。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][meɪn] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rm][ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:ki] ['dʒestʃər][ʌv; əv]

or	at	the	main	office	of	his	firm	in	Chicago	,	was	a	cocky	gesture	of
或者	在	这	主要的	办公室	的	他的	公司	在	芝加哥	,	曾是	一个	自大	手势	的

[brə'vɑ:doʊ] ,

bravado	,
虚张声势	,

或者在他位于芝加哥的公司总部，这是一种狂妄自大的炫耀姿态。

[ə; eɪ] [li:f] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['wɜ:rði] ['saɪər] ,

a	leaf	torn	from	the	book	of	his	more	worthy	sire	,
一个	叶子	撕裂	从	这	书	的	他的	更多的	值得	父系	,

撕下他那更值得尊敬的父亲著作中的一页纸，

[ænd; ənd][pər'hæps] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

and	perhaps	more	particularly	an	attempt	to	counteract	the	consequences	of
和	也许	更多的	特别	一个	试图	到	抵消	这	结果	的

[hɪz; ɪz][bæd] ['bɪznəs] ['dʒʌdʒmənt] , ['pɜ:rsənəli] .

his	bad	business	judgment	,	personally	.
他的	坏的	商业	判断	,	亲自	.

或许更确切地说，这是他试图以个人名义抵消其糟糕的商业判断所带来的后果。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [si:z] [haʊ] [hɪz; ɪz] [heɪst] [ænd; ənd] [bri:d] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld]

The	fear	of	one	who	sees	how	his	haste	and	breed	can	be	called
这	害怕	的	一	WHO	看到	如何	他的	匆忙	和	品种	能	是	称为

['pʌnɪʃəb(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l] ['neglɪdʒəns] ,

punishable	criminal	negligence	,
可处罚的	刑事	疏忽	,

看到自己的鲁莽和轻率行为可能构成应受惩罚的刑事过失，那种恐惧是难以避免的。

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

was	in	his	face	.
曾是	在	他的	脸	.

就在他面前。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hju:mən] , [sprɔ:ld] [stɪf] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ə'kju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	things	that	had	been	human	,	sprawled	stiff	before	him	,	accusing	him	.
这	事物	那	有	到过	人类	,	蔓延	僵硬的	前	他	,	指控	他	.

那些曾经是人的东西，僵硬地摊开在他面前，控诉着他。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [grɪm] , ['saɪlənt][men] ,

But	the	worst	was	the	presence	of	those	grim	,	silent	men	,
但	这	最差	曾是	这	在场	的	那些	严峻	,	沉默的	男人	,

但最令人难受的是那些阴沉沉默的男人的存在。

[hu:] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:][hɪm; ɪm]['fɔ:rsəbli][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] - [lɪst] .

who	might	add	him	forcibly	to	the	death	-	list	.
WHO	可能	添加	他	强制	到	这	死亡	-	列表	.

谁可能会强行将他列入死刑名单。

[ðæt] ['moʊmənt][held] ['krɪstəlaɪzd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][æn; ən][ɜ:rdʒ][tu:; tə][wɪn][væst]['prɑ:fɪts]

That	moment	held	crystallized	in	it	the	conflict	of	an	urge	to	win	vast	profits
那	片刻	握住	结晶	在	它	这	冲突	的	一个	敦促	到	赢	广阔的	利润

,

,

,

那一刻，一种渴望获得巨额利润的矛盾心理被鲜明地展现了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɪn]['hju:mən][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæktɪd] [ðɪs] [taɪm] .

with	the	payment	in	human	lives	that	had	been	exacted	this	time	.
和	这	支付	在	人类	生活	那	有	到过	索取	这	时间	.

这一次，付出的代价是用人命换来的。

[nɪr] - [ded] ['taɪtn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [step] [ɪn]['mænˈkaɪndz] ['aʊtwərd] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][kə'loʊniəl]

Near	-	dead	Titan	was	the	present	step	in	mankind's	outward	march	of	colonial
靠近	-	死的	泰坦	曾是	这	展示	步	在	人类的	向外	行进	的	殖民

[də'mɪnjən] [tɔ:rd] [ðə; ði][stɑ:rz] .

dominion	toward	the	stars	.
统治权	朝向	这	明星	.

濒临毁灭的泰坦星是人类向外扩张、迈向星际殖民统治的又一步。

['taɪtn] [ɪt'self][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['ɔrz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['fju:əl] ,

Titan	itself	was	rich	in	the	radioactive	ores	that	has	become	the	fuel	,
泰坦	本身	曾是	富有的	在	这	放射性	矿石	那	有	变得	这	燃料	,

土卫六本身富含放射性矿石，这些矿石后来成为了燃料。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fɔːrs] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [ɪk'spændɪŋ] [speɪs] - ['kɑːmɜːrs] ,

the	moving	force	,	not	only	of	the	rockets	of	Earth's	expanding	space	-	commerce	,
这	移动	力量	,	不是	仅有的	的	这	火箭	的	地球的	扩展	空间	-	商业	,

不仅是地球不断扩张的太空商业的火箭动力，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [æt; ət] [hoʊm] .

but	of	the	wheels	of	industry	and	comfort	at	home	.
但	的	这	车轮	的	行业	和	舒适	在	家	.

但既有工业的运转，也有家庭的舒适。

[ænd; ənd] ['rɪtʃər] [ɪn] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜːrn] , [ˌnɪr'baɪ] , [ðoʊz]

And	richer	in	those	elements	were	the	Rings	of	Saturn	,	nearby	,	those
和	更富有	在	那些	元素	是	这	戒指	的	土星	,	附近	,	那些

[stuː'pendəs] ,

stupendous	,
惊人的	,

而附近土星环的这些元素含量则更为丰富，那些壮观的.....

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['bændz][ʌv; əv] [dʌst] , ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən]['sætəlaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ,

whirling	bands	of	dust	,	wreckage	of	a	broken	satellite	in	which	,
旋转	乐队	的	灰尘	,	残骸	的	一个	破碎的	卫星	在	哪个	,

旋转的尘埃带，破碎卫星的残骸，其中，

[æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['plænɪt][ɔːr] [muːn] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hevist] ,

as	in	any	other	planet	or	moon	most	of	those	heaviest	,
作为	在	任何	其他	行星	或者	月亮	最多	的	那些	最重	,

就像在其他任何行星或卫星上一样，大多数最重的天体.....

['kɔstliːɪst] ['metlz] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [sʌŋk] [tuː; tə][ɪts] ['sentər] , [fɑːr][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]['maɪnɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

costliest	metals	had	originally	sunk	to	its	center	,	far	out	of	reach	of	mining	operations	.
最昂贵	金属	有	起初	沉没	到	它是	中心	,	远的	出去	的	抵达	的	矿业	运营	.

最昂贵的金属原本沉到了它的中心，远远超出了采矿作业的范围。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪŋz] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪn'kælkjələbl] [welθ] [ʌv; əv][juː'reɪniəm] , ['reɪdiəm] , ['ɑːzmiəm] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

But	in	the	Rings	,	all	this	incalculable	wealth	of	uranium	,	radium	,	osmium	,	and	so	forth	,
但	在	这	戒指	,	全部	这	不可估量	财富	的	铀	,	镭	,	锇	,	和	所以	前进	,

但在环中，所有这些无法估量的铀、镭、锇等等资源，

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] ['juːsləs] [goʊld] , [wʌz; wəz] [juː'niːkli] [ɪk'spoʊzd][æz; əz] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] [dʌst] .

not	to	mention	millions	of	tons	of	useless	gold	,	was	uniquely	exposed	as	easily	accessible	dust	.
不是	到	提到	百万	的	吨	的	无用	金子	,	曾是	独一无二	裸露	作为	容易地	可访问	灰尘	.

更不用说数百万吨无用的黄金，它们以易于获取的粉末形式独特地暴露出来。

[oʊ] , [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	,	是的	.

哦是的。

[ænd; ənd][ðə; ði][es] . [siː] . [es] . — [speɪs] ['kɔlənɪsts] - [sə'plaɪ] — ['wɑːntɪd][ɪts][kʌt][fɔːr; fər][prə'vaɪdɪŋ]

And	the	S	.	C	.	S	.	—	Space	Colonists	'	Supply	—	wanted	its	cut	for	providing
和	这	S	.	C	.	S	.	—	空间	殖民者	-	供应	—	通缉	它是	切	为了	提供

[ɪ'kwɪpmənt] , [æz; əz] [rɪ'siːvd] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

equipment	,	as	received	elsewhere	in	the	past	.
设备	,	作为	已收到	别处	在	这	过去的	.

太空殖民者补给站 (SCS) 也想从提供设备中获得分成，就像过去在其他地方一样。

[bɑ\:t] - [nuː] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['dæpər] ['trentən] ['lɔːrənz] [eɪm] ,

Bert	Kraskow	knew	that	this	must	remain	dapper	Trenton	Lauren's	aim	,
伯特	-	知道	那	这	必须	保持	衣着考究	特伦顿	劳伦的	目的	,

伯特·克拉斯科知道，这必须保持特伦顿·劳伦一贯的优雅风范。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['ruːɪnəs] [ɪn'vestmənt] [ɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [gʊdz] [ðæt]

in	spite	of	a	vast	and	possibly	ruinous	investment	in	manufactured	goods	that
在	尽管如此	的	一个	广阔的	和	可能	毁灭性的	投资	在	制造	商品	那

[kʊd; kəd][tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] [ʌn'maːkitəbl] ,

could	turn	out	to	be	obsolete	and	unmarketable	,
可以	转动	出去	到	是	过时的	和	滞销	,

尽管在可能过时且无法销售的制成品上投入了巨额资金，而且这些投资可能造成灾难性的后果，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [pʊr] ['kwɑːləti] .

in	addition	to	its	poor	quality	.
在	添加	到	它是	贫穷的	质量	.

除了质量差之外。

[bɑ\:t] ['stʌdid] ['lɔrən] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] ['nærəud] ['aɪˌlɪdz] , ['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɑːlətiz] ['fɜːrðər] ,

Bert	studied	Lauren	from	between	narrowed	eyelids	,	weighing	his	qualities	further	,
伯特	研究	劳伦	从	之间	范围缩小	眼睑	,	称重	他的	品质	更远	,

[dʒʌdʒɪŋ] , ['evər] [prɪ'dɪktɪŋ] .

judging	,	ever	predicting	.
评判	,	曾经	预测	.

伯特眯起眼睛打量着劳伦，进一步权衡他的各项特质，评判着，不断地预测着。

['trentən] ['lɔrən] [maɪt] [heɪt] [hɪm'self][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɛθs] [ðæt][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

Trenton	Lauren	might	hate	himself	some	for	the	deaths	that	were	his
特伦顿	劳伦	可能	恨	他自己	一些	为了	这	死亡人数	那	是	他的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] .

responsibility	.
责任	.

特伦顿·劳伦或许会因为那些由他负责的死亡事件而对自己感到憎恨。

[jet] [bɑ\:t] [bet] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [hɪm'self] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]

Yet	Bert	bet	that	he	hated	himself	more	for	having	to	explain	the	failure	of
然而	伯特	赌注	那	他	憎恨	他自己	更多的	为了	拥有	到	解释	这	失败	的

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː; tə] [ðiːz] [kruːd] ['kɔlənɪsts] .

one	of	his	airdomes	to	these	crude	colonists	.
一	的	他的	气膜	到	这些	原油	殖民者	.

然而，伯特打赌，他更恨自己，因为他不得不向这些粗鄙的殖民者解释他的一座空中穹顶发生故障的原因。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪz; ɪz]['iːgoʊ] .

It	hurt	his	ego	.
它	伤害	他的	自我	.

这伤了他的自尊心。

['lɔrən] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌfi] , ['viʒənlis] [kən'sɜːrvətɪv] , [bʌt; bət]

Lauren	was	full	of	fear	;	he	was	a	stuffy	,	visionless	conservative	,	but
劳伦	曾是	满的	的	害怕	;	他	曾是	一个	闷	,	无视力	保守的	,	但

[hiː; hi][wʌz; wəz]['waɪli] , [tuː] .

he	was	wily	,	too	.
他	曾是	狡猾的	,	也	.

劳伦内心充满恐惧；他是一个古板、没有远见的保守派，但他也很狡猾。

[b\\:t] [sɔ:] [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪt(ə)n] ,
Bert **saw** **his** **lips** **tighten** **,**
伯特 锯 他的 嘴唇 拧紧 ,

伯特看到他的嘴唇紧抿了一下。

[æz; əz][hi:; hi] ['mɑ:rʃəld] [hɪz; ɪz]['fɔ:rsɪz][tu:; tə] [smu:ð] [daʊn] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'fɔ:r]
as **he** **marshalled** **his** **forces** **to** **smooth** **down** **the** **fury** **of** **the** **men** **before**
作为 他 集结 他的 力量 到 光滑的 向下 这 愤怒 的 这 男人 前
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他集结兵力，平息眼前士兵的怒火。

" [aɪm] ['di:pli] ['sɑ:ri] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][tu:; tə][daɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [pɪtʃt]
" **I'm** **deeply** **sorry** **that** **these** **people** **had** **to** **die** **,** **"** **he** **said** **in** **his** **high** **-** **pitched**
" 我是 深 对不起 那 这些 人们 有 到 死 , " 他 说 在 他的 高的 - 投球
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

"我深感遗憾，这些人竟然死了，"他用尖细的声音说道。

" [bʌt; bət] [tʃæns] - ['teɪkɪŋ] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv]['eni] [nu:] [speɪs] - ['ventʃər] .
" **But** **chance** **-** **taking** **is** **part** **of** **any** **new** **space** **-** **venture** **.**
" 但 机会 - 采取 是 部分 的 任何 新的 空间 - 风险投资 .

"但任何新的太空冒险都不可避免地要承担风险。"

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [ju:z] , ['speɪssu:t] , [ɔ:r] ['ʌðər] [es] . [si:] . [es] . [ɪ'kwɪpmənt] , [ɑ:r; ər] [ɪn'ʃʊrd]
And **all** **who** **use** **airdomes** **,** **spacesuits** **,** **or** **other** **S** **.** **C** **.** **S** **.** **equipment** **,** **are** **insured**
和 全部 WHO 使用 气膜 , 宇航服 , 或者 其他 S . C . S . 设备 , 是 投保人
[ə'genst] [ɪts] [dɪ'fektɪv] [pər'fɔ:rməns] .
against **its** **defective** **performance** **.**
反对 它是 有缺陷的 表现 .

所有使用气穹、宇航服或其他SCS设备的人，都会获得保险，以保障其性能缺陷。

[ten] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [peɪd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [deθ] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] .
Ten **thousand** **dollars** **,** **paid** **in** **case** **of** **death** **,** **is** **still** **a** **lot** **of** **money** **.**
十 千 美元 , 有薪酬的 在 案件 的 死亡 , 是 仍然 一个 很多 的 钱 .

即使身故也需要支付一万美元，这仍然是一笔巨款。

[es] . [si:] . [es] . [hæz; həz] [meɪd] [faɪn] ['prɑ:dʌkt] [fɔ:r; fər]['oʊvər]['fɔ:rti] ['jɪrz] .
S **.** **C** **.** **S** **.** **has** **made** **fine** **products** **for** **over** **forty** **years** **.**
S . C . S . 有 制成 美好的 产品 为了 超过 四十 年 .

SCS四十多年来一直生产优质产品。

[noʊ]['deɪndʒərəs] , [nu:] - ['fæŋgəld][aɪ'di:əz][kæn; kən] [jet] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .
No **dangerous** **,** **new** **-** **fangled** **ideas** **can** **yet** **replace** **them** **.**
不 危险的 , 新的 - 时髦的 想法 能 然而 代替 他们 .

目前还没有任何危险的新奇想法能够取代它们。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][rɪsk] [ɪn'herənt] [ɪn] [speɪs] [ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] , [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɪsˌhæps][kæn; kən]['hɑ:rdli]
Considering **the** **risk** **inherent** **in** **space** **colonization** **,** **occasional** **mishaps** **can** **hardly**
考虑 这 风险 固有 在 空间 殖民化 , 偶然 事故 能 几乎
[bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
be **avoided** **.**
是 避免 .

考虑到太空殖民固有的风险，偶尔发生一些意外几乎是不可避免的。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] .
You **all** **know** **that** **.**
你 全部 知道 那 .

你们都知道这一点。

['bɪznəs] — [laɪf] — ['evriθɪŋ] — [ɪz][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] .

Business	**—**	**life**	**—**	**everything**	**—**	**is**	**a**	**gamble**	**.**
商业	—	生活	—	一切	—	是	一个	赌博	.

事业、生活、一切，都是一场赌博。

" [ʃʊr] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

"当然。

[ə'baʊt] [tʃæns] - ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːmpəs] [wɜːrdz] .

About	**chance**	**-**	**taking**	**there**	**was**	**truth**	**in**	**his**	**pompous**	**words**	**.**
关于	机会	-	采取	那里	曾是	真相	在	他的	傲慢	字	.

关于冒险这件事，他那套自负的言辞中确实有几分道理。

[bʌt; bət][dɪd][wʌn] [baɪ] [ə; eɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

But	**did**	**one**	**buy**	**a**	**life**	**with**	**a**	**few**	**thousand**	**dollars**	**,**
但	做过	一	买	一个	生活	和	一个	很少	千	美元	,

但是，几千美元真的能买到一条命吗?

[ɔːr][kɔːl] ['mʌni] [ə; eɪ][dʒʌst] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] ['dedli] [nɪ'glekt] ?

or	**call**	**money**	**a**	**just**	**penalty**	**for**	**obvious**	**and**	**deadly**	**neglect**	**?**
或者	称呼	钱	一个	只是	惩罚	为了	明显的	和	致命	忽视	?

或者说，金钱是对这种明显且致命的疏忽行为的合理惩罚?

[nɑːts] [ʌv; əv]['mʌs(ə)l] ['gædərd] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv] ['lɔːlərz] [skwer] [dʒɔː] .

Knots	**of**	**muscle**	**gathered**	**at**	**the**	**angles**	**of**	**Lawler's**	**square**	**jaw**	**.**
绳结	的	肌肉	聚集	在	这	角度	的	劳勒的	正方形	颚	.

劳勒方正的下颌角处聚集着结节状的肌肉。

[oʊld][stæn] - [stɛərd][æt; ət] ['lɔrən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd]

Old	**Stan**	**Kraskow**	**stared**	**at**	**Lauren**	**as**	**if**	**he**	**didn't**	**believe**	**that**	**anybody**	**could**
老的	斯坦	-	凝视	在	劳伦	作为	如果	他	没有	相信	那	任何人	可以

[tɔːk] [soʊ] ['stuːpɪdli] .

talk	**so**	**stupidly**	**.**
讲话	所以	愚蠢地	.

老斯坦·克拉斯科盯着劳伦，仿佛不敢相信有人会说如此愚蠢的话。

[b\\ːt] - ['sævɪdʒ] [blʌd] [siːðd] .

Bert	**Kraskow's**	**savage**	**blood**	**seethed**	**.**
伯特	-	野蛮的	血	沸腾	.

伯特·克拉斯科夫的野性血液沸腾了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [sɔːr] [hɪz; ɪz] ['tendənsi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['koʊldli][ænd; ənd]

But	**when**	**he**	**was**	**really**	**sore**	**his**	**tendency**	**was**	**to**	**be**	**coldly**	**and**
但	什么时候	他	曾是	真的	疮	他的	趋势	曾是	到	是	冷冷地	和

['kwaɪətli]['lɑːdʒɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['ækʃnz] .

quietly	**logical**	**in**	**his**	**speech**	**and**	**actions**	**.**
悄悄	逻辑	在	他的	演讲	和	行动	.

但当他真的感到痛苦时，他的倾向是在言语和行动上表现得冷漠而冷静，充满逻辑性。

[ðə; ði][plænz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

The	**plans**	**to**	**change**	**things**	**were**	**made**	**.**
这	计划	到	改变	事物	是	制成	.

改变现状的计划已经制定完毕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] .

He	**was**	**in**	**on**	**them**	**.**
他	曾是	在	在	他们	.

他也是参与者。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['ɑːrgjuːmənts][ðæt] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] ['enəmi]

And	what	was	the	use	of	getting	into	arguments	that	might	give	the	enemy
和	什么	曾是	这	使用	的	获得	进入	论点	那	可能	给	这	敌人

[ə; eɪ][hɪnt] ?

a	hint	?
一个	暗示	?

参与争论有什么用呢？这可能会给敌人提供线索。

[ɔːr][set][ɔːf] ['vaɪələns] [ðæt] [maɪt] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] ?

Or	set	off	violence	that	might	spoil	everything	?
或者	放	离开	暴力	那	可能	剧透	一切	?

或者引发暴力事件，毁掉一切?

" ['iːzi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Easy	,	"	he	whispered	.
"	简单的	,	"	他	低声说道	.

"别担心，"他低声说道。

" [dæd] ! ['lɔlɚ] !

"	Dad	!	Lawler	!
"	爸爸	!	劳勒	!

"爸爸！劳勒！"

[dəunt] [tɔːk] .

Don't	talk	.
不	讲话	.

别说话。

[dəunt][stɑːrt] ['eniθɪŋ] .

Don't	start	anything	.
不	开始	任何事物	.

不要挑起事端。

" [bʌt; bət] ['ælɪs] ['liːlənd] - , [bɜːrts] [waɪf] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

"	But	Alice	Leland	Kraskow	,	Bert's	wife	,	had	arrived	on	the	scene	.
"	但	爱丽丝	利兰	-	,	伯特的	妻子	,	有	到达的	在	这	场景	.

但伯特的妻子爱丽丝·利兰·克拉斯科夫已经赶到了现场。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd]['faɪəri] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['femənɪn] ['kɔlənɪsts] [jet]

She	was	little	and	dark	and	fiery	,	one	of	the	few	feminine	colonists	yet
她	曾是	小的	和	黑暗的	和	火热	,	一	的	这	很少	女性	殖民者	然而

[ɑːn] ['taɪtn] .

on	Titan	.
在	泰坦	.

她身材娇小，肤色黝黑，性格热情似火，是泰坦星上为数不多的女性殖民者之一。

[ɪn] [ə'nʌðər] , [wer] [bʉ:t][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] ,

In	another	airdome	,	where	Bert	and	she	had	their	cottage	,
在	其他	气膜	,	在哪里	伯特	和	她	有	他们的	小屋	,

在另一个空中穹顶下，伯特和她有他们的小屋，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['æksɪdənt]

she	had	been	awakened	by	the	shouts	of	those	who	had	seen	the	accident
她	有	到过	觉醒	经过	这	喊叫	的	那些	WHO	有	已见	这	事故

[teɪk] [pleɪs] .

take	place	.
拿	地方	.

她被目击事故者的喊叫声惊醒了。

['dɔnɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪssuːt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kraʊd] .

Donning	a	spacesuit	,	she	had	followed	the	crowd	.
穿戴	一个	太空服	,	她	有	随后	这	人群	.

她穿上宇航服，跟着人群走。

['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [b\\ːt][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃʊʃ]

Being	at	a	little	distance	from	her	,	Bert	had	no	chance	to	shush
存在	在	一个	小的	距离	从	她	,	伯特	有	不	机会	到	嘘

[hɜːr; hər][aʊtˈspoʊkən] ['kɑːments] .

her	outspoken	comments	.
她	直言不讳	评论	.

由于离她有点远，伯特没有机会阻止她直言不讳的评论。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [gʊd] , ['eniweɪ] .

And	to	try	might	have	done	no	good	,	anyway	.
和	到	尝试	可能	有	完毕	不	好的	,	反正	.

而且尝试可能也没什么用。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʌŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	truth	to	tell	,	and	a	woman's	tongue	to	tell	it	.
她	有	真相	到	告诉	,	和	一个	女性的	舌头	到	告诉	它	.

她有真话要说，而且她有女人的舌头去说。

" [jes] , ['mɪstər] . ['lɔrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɔɪntɪdli] .

"	Yes	,	Mr	.	Lauren	,	"	she	said	pointedly	.
"	是的	,	先生	.	劳伦	,	"	她	说	尖锐地	.

“是的，劳伦先生，”她斩钉截铁地说。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['gæmbəlz] .

"	We're	all	gamblers	.
"	是	全部	赌徒	.

我们都是赌徒。

['græntɪd] .

Granted	.
的确	.

的确。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [tʃiːt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] .

But	you	started	to	cheat	even	before	you	were	afraid	of	losing	.
但	你	开始	到	欺骗	甚至	前	你	是	害怕的	的	输	.

但你甚至在害怕失败之前就开始作弊了。

['meɪbi] [its] [taɪm] [wiː; wi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	it's	time	we	did	something	about	it	.
或许	它是	时间	我们	做过	某物	关于	它	.

或许我们该采取行动了。

" ['trentən] ['lɔrən] [lʊkt] [mɔːr] [skerd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	Trenton	Lauren	looked	more	scared	than	before	.
"	特伦顿	劳伦	看起来	更多的	害怕的	比	前	.

特伦顿·劳伦看起来比之前更加害怕了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [tuː] [speɪs] [pə'trəulmən][ɪn][ðer; ðər] ['sɪlvəri] ['ɑːrmər] ,

But	now	,	as	two	Space	Patrolmen	in	their	silvery	armor	,
但	现在	,	作为	二	空间	巡警	在	他们的	银色	盔甲	,

但现在，他们化身为两名身着银色盔甲的太空巡逻队员，

[əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

arrived	from	their	quarters	and	stood	beside	him	,	he	smiled	a	little	.
到达的	从	他们的	四分之一	和	站立	旁	他	,	他	微笑	一个	小的	.

他们从各自的住处走出来，站在他身边，他微微一笑。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [drɔːld] , " ['meɪbi] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	Madam	,	"	he	drawled	,	"	maybe	I	know	what	you	mean	.
"	女士	,	"	他	拖长音	,	"	或许	我	知道	什么	你	意思是	.

“夫人，”他慢吞吞地说，“也许我知道您的意思了。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [lɔː] .

You	**want**	**to**	**defy**	**the**	**law**	**.**
你	想	到	违抗	这	法律	.

你想藐视法律。

['sʌmwʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][wɜːrd][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ðæt] [æn; ən][oʊ'keɪ]

Someone	**around**	**here**	**has**	**been**	**hoping**	**for**	**word**	**from**	**Earth**	**that**	**an**	**okay**
某人	大约	这里	有	到过	希望	为了	单词	从	地球	那	一个	好的

[hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪf] ['prɑːdʌkt] [ə'pruːv(ə)l] [bɔːrd] ,

has	**been**	**granted**	**by**	**the**	**Safe**	**Products**	**Approval**	**Board**	**,**
有	到过	的确	经过	这	安全的	产品	赞同	木板	,

附近有人一直盼望着能从地球那边得到消息，得知安全产品审批委员会已经批准了。

[fɔːr; fər] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ə; eɪ] ['rædɪkli] [nuː] ['prɑːdʌkt] ?

for	**,**	**shall**	**we**	**say**	**,**	**a**	**radically**	**new**	**product**	**?**
为了	,	将	我们	说	,	一个	根本	新的	产品	?

比如说，一种全新的产品?

[wel] , [ðə; ði]['ɔptəmɪsts] [wɪl] [weɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'pruːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][es] . [piː] . [ə; eɪ] .

Well	**,**	**the**	**optimists**	**will**	**wait**	**a**	**long**	**time**	**for**	**such**	**approval**	**at**	**the**	**S**	**.**	**P**	**.**	**A**	**.**
出色地	,	这	乐观主义者	将要	等待	一个	长的	时间	为了	这样的	赞同	在	这	S	.	P	.	一个	.

[biː] .

B	**.**
B	.

乐观主义者们恐怕要等很久才能等到SPAB的批准了。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n][ɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] .

The	**action**	**of**	**this**	**invention**	**is**	**,**	**to**	**say**	**the**	**least**	**,**	**extremely**	**dangerous**	**.**
这	行动	的	这	发明	是	,	到	说	这	至少	,	极其	危险的	.

这项发明的作用，毫不夸张地说，极其危险。

[soʊ] , [ɪf] [ðeə(r)] [ðæt] ['fuːlɪʃ] , [ðoʊz] ['ɔptəmɪsts] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

So	**,**	**if**	**they're**	**that**	**foolish**	**,**	**those**	**optimists**	**might**	**as**	**well**	**go**	**ahead**	**with**	**their**
所以	,	如果	它们是	那	愚蠢	,	那些	乐观主义者	可能	作为	出色地	去	前方	和	他们的

['ɔːltərnət] [kɔːrs] :

alternate	**course**	**:**
备用	课程	:

所以，如果他们真的那么愚蠢，那些乐观主义者还不如继续执行他们的替代方案:

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['dedli] [ænd; ənd][spek'tækjələr] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [drə'mætɪkli] ['ɪntuː][juːz] [wɪ'ðaʊt]

To	**bring**	**their**	**deadly**	**and**	**spectacular**	**innovation**	**dramatically**	**into**	**use**	**without**
到	带来	他们的	致命	和	壮观的	创新	戏剧性地	进入	使用	没有

[ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] ['seɪfti] !

the	**stamp**	**of**	**safety**	**!**
这	邮票	的	安全	!

在没有安全认证的情况下，将他们致命而惊人的创新成果投入使用!

" [bɜːrts] [kən'sɜːrn][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [aʊt'spoʊkən] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] ['lɔrən] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli]

"	**Bert's**	**concern**	**about**	**his**	**wife's**	**outspoken**	**challenge**	**to**	**Lauren**	**was**	**thus**	**suddenly**
"	伯特的	忧虑	关于	他的	妻子的	直言不讳	挑战	到	劳伦	曾是	因此	突然

[daɪ'vɜːrtɪd] .

diverted	**.**
改道	.

"伯特原本担心妻子公开挑战劳伦，但这种担忧突然转移了。"

[hɪz; ɪz][dʒɔː] ['hɑrdnd] ['fɜːrðər] .

His	**jaw**	**hardened**	**further**	**.**
他的	颚	硬化	更远	.

他的下巴更加僵硬了。

[ə; eɪ] ['nægɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['trentən] ['lɔrən] [hæd; həd] [faʊnd] [θɪŋz] [aʊt] , [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] .

A	nagging	suspicion	that	Trenton	Lauren	had	found	things	out	,	was	confirmed	.
一个	唠叨	怀疑	那	特伦顿	劳伦	有	成立	事物	出去	,	曾是	确认的	.

特伦顿·劳伦已经发现了某些事情，这种挥之不去的怀疑得到了证实。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] , [pər'hæps] , [ðæt] ['lɔrən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [.kauntə'rækʃən] ['si:krətli] .

It	meant	,	perhaps	,	that	Lauren	had	already	taken	counteraction	secretly	.
它	意思是	,	也许	,	那	劳伦	有	已经	已采取	反作用	偷偷	.

这或许意味着劳伦已经秘密采取了应对措施。

[b\\:t] - [lɔŋd] [tu:; tə] [bi:t] [ʌp] ['lɔrən] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]

Bert	Kraskow	longed	to	beat	up	Lauren	in	spite	of	the	presence	of	the	two
伯特	-	渴望	到	打	向上	劳伦	在	尽管如此	的	这	在场	的	这	二

[speɪs] [pə'li:smən] .

space	policemen	.
空间	警察	.

尽管有两名太空警察在场，伯特·克拉斯科仍然很想揍劳伦一顿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] ['betər] ['ækʃ(ə)n] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ɪk'strævəgənt]

But	the	need	for	immediate	and	better	action	denied	him	this	extravagant
但	这	需要	为了	即时	和	更好的	行动	否认	他	这	靡

['lʌkʃəri] .

luxury	.
奢华	.

但由于需要立即采取更有效的行动，他无暇享受这种奢侈。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

He	went	to	his	wife's	side	and	took	her	arm	.
他	去	到	他的	妻子的	边	和	采取	她	手臂	.

他走到妻子身边，挽住她的胳膊。

" ['lɔrən] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Lauren	,	"	he	said	.
"	劳伦	,	"	他	说	.

“劳伦，”他说。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['brʌðər] [tu:; tə] ['beri] .

"	I've	got	a	brother	to	bury	.
"	我已经	得到	一个	兄弟	到	埋葬	.

“我得埋葬我的兄弟。”

[soʊ] [dɪs'kʌʃnz] [ɑ:r; ər] [aʊt] , [fɔ:r; fər] [naʊ] .

So	discussions	are	out	,	for	now	.
所以	讨论	是	出去	,	为了	现在	.

所以，目前讨论暂时告一段落。

[gaɪz] , [wɪl] [ju:; jʊ] [brɪŋ] ['nɪks] ['bɑ:di][tu:; tə][maɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ?

Guys	,	will	you	bring	Nick's	body	to	my	cottage	?
伙计们	,	将要	你	带来	尼克的	身体	到	我的	小屋	?

各位，能把尼克的遗体运到我的小屋来吗?

[kʌm] [ɑ:n] , ['æli] . . . .

Come	on	,	Allie	.	.	.	.
来	在	,	艾莉	.	.	.	.

拜托，艾莉.....

" [ˌi:ˌɑ:r'ti:][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] [wen] ['lɔrən] [grɪnd]

"	ert	was	trying	very	hard	to	slip	away	unobtrusively	when	Lauren	grinned
"	ert	曾是	尝试	非常	难的	到	滑	离开	不引人注目地	什么时候	劳伦	咧嘴一笑

['mɑ:kɪŋli] .

mockingly	.
嘲讽地	.

“当劳伦露出嘲讽的笑容时，特尔特正努力悄悄溜走。

" [hoʊld][ɑːn] , - , " [hiː; hi] [snæpt] .
" Hold on , Kraskow , " he snapped .
" 抓住 在 , - , " 他 啪啪 .

"等等，克拉斯科夫，"他厉声说道。

" [jʊə(r)] ['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , ['sʌmhaʊ] .
" You're tangled up in this matter , somehow .
" 你是 纠缠不清 向上 在 这 事情 , 不知何故 .

"你不知怎么的卷入了这件事。"

[aɪv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juːv] [ɔːl'redi] ['broʊkən][ə; eɪ]['maɪnər] [lɔː] [baɪ] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kwaɪətli][aʊt][ɪn]
I've learned that you've already broken a minor law by landing a ship quietly out in
我已经 学习 那 你已经 已经 破碎的 一个 次要的 法律 经过 降落 一个 船 悄悄 出去 在
[ðə; ðiː][dɪ'zɜːrts][ʌv; əv]['taɪtn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'klɛrɪŋ] [ɪts]['prez(ə)ns] ;
the deserts of Titan without declaring its presence ;
这 沙漠 的 泰坦 没有 声明 它是 在场 ;

我了解到，你已经违反了一条轻微的法律，因为你没有申报就悄悄地将飞船降落在泰坦星的沙漠中；

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'suːmd] ['riːz(ə)nəbli] [tuː; tə][biː; bi] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['liːθ(ə)l]
a ship that can be assumed reasonably to be freighted with lethal
一个 船 那 能 是 假定 合理 到 是 货运 和 致命
[mə'tɪriəlz] .
materials .
材料 .

可以合理推断船上装载着致命物质。

[æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][pʊt] ['ʌndər][æn; ən] [ə'rest] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] .
As a dangerous individual , you can be put under an arrest of restraint .
作为 一个 危险的 个人 , 你 能 是 放 在下面 一个 逮捕 的 克制 .

作为危险人物，你可能会被逮捕或限制行动。

['liːg(ə)l] [ˌteknɪ'kæləti] [kæn; kən][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] [ɪn][ə; eɪ] [rɔː] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
Legal technicalities can be disregarded in a raw colonization project
合法的 技术细节 能 是 被忽视 在 一个 生的 殖民化 项目
[wer] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪ'stɪriə] ,
where people are apt to show hysteria ,
在哪里 人们 是 易于 到 展示 歇斯底里 ,

在未经审查的殖民项目中，法律上的技术细节可以被忽略，因为人们很容易表现出歇斯底里。

[ænd; ənd] [wer] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mɪlətəri] [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]
and where something like military law must be enforced for general
和 在哪里 某物 喜欢 军队 法律 必须 是 强制执行 为了 一般的
[prə'tekʃn] .
protection .
保护 .

以及在需要实施类似军事法律以保护公众安全的情况下。

[ðə; ðiː] [seɪ] - [soʊ][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l][fɜːrm][laɪk][es] . [siː] . [es] . [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
The say - so of an old and honorable firm like S . C . S . that you are
这 说 - 所以 的 一个 老的 和 光荣的 公司 喜欢 S . C . S . 那 你 是
[ə; eɪ] ['menəs] ,
a menace ,
一个 威胁 ,

连SCS这样一家历史悠久、信誉卓著的公司都说你是祸害，

[kæn; kən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [biː; bi] [ək'septɪd] .
can , I am sure , be accepted .
能 , 我 是 当然 , 是 公认 .

我相信肯定会被接受。

[pə'trəulmən] , [teɪk] [hɪm; ɪm] !

Patrolmen	**,**	**take**	**him**	**!**
巡警	,	拿	他	!

巡警，把他带走！

" [ðə; ði][kɑ:ps][wɜ:r; wər]['pʌz(ə)ld] .

"	**The**	**cops**	**were**	**puzzled**	**.**
"	这	警察	是	困惑	.

警察们感到困惑。

[ðeɪ] ['ɔ:fərd] [noʊ] [ɪ'mi:diət] [əb'dʒekʃ(ə)n][æz; əz][b\\:t] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz][waɪf] , [traɪd][tu:; tə] [pæs] [ðem; ðəm] .

They	**offered**	**no**	**immediate**	**objection**	**as**	**Bert**	**,**	**leading**	**his**	**wife**	**,**	**tried**	**to**	**pass**	**them**	**.**
他们	提供	不	即时	异议	作为	伯特	,	领导	他的	妻子	,	尝试	到	经过	他们	.

当伯特带着妻子试图从他们身边经过时，他们并没有立即提出反对意见。

[bʌt; bət] ['lɔrən] [gɑ:t][ɪn] [bɜ:rts] [wei] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] [kraʊd] .

But	**Lauren**	**got**	**in**	**Bert's**	**way**	**to**	**prevent**	**him**	**from**	**slipping**	**into**	**the**	**glowering**	**crowd**	**.**
但	劳伦	得到	在	伯特的	方式	到	防止	他	从	滑倒	进入	这	忧郁	人群	.

但劳伦挡在了伯特的路上，阻止他溜进怒气冲冲的人群中。

[ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [speɪs] - ['ɑ:rmər] , [fɪsts][wə:nt, weənt]['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ;

Against	**a**	**man**	**in**	**space**	**-**	**armor**	**,**	**fists**	**weren't**	**very**	**effective**	**;**
反对	一个	男人	在	空间	-	盔甲	,	拳头	不是	非常	有效的	;

对付身穿太空盔甲的人，拳头并不怎么有效；

[stɪl] [b\\:t][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['lɔrən] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃʌv] [ðæt] [sent][hɪm; ɪm] ['sprɔ:lɪŋ] .

still	**Bert**	**had**	**the**	**satisfaction**	**of**	**giving**	**Lauren**	**a**	**mighty**	**shove**	**that**	**sent**	**him**	**sprawling**	**.**
仍然	伯特	有	这	满意	的	给予	劳伦	一个	强大的	推	那	发送	他	蔓延	.

不过，伯特还是很得意地狠狠推了劳伦一把，把他推倒在地。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['fjʊri][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

A	**terrible**	**fury**	**was**	**behind**	**it**	**.**
一个	糟糕的	愤怒	曾是	在后面	它	.

这背后隐藏着可怕的怒火。

[ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][læst] [tʃæns] .

The	**desperation**	**of**	**a**	**last**	**chance**	**.**
这	绝望	的	一个	最后的	机会	.

孤注一掷的绝望。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [kəm'pli:tli] ['aʊtlɔ:] .

Here	**was**	**where**	**he**	**had**	**to**	**become**	**completely**	**outlaw**	**.**
这里	曾是	在哪里	他	有	到	变得	完全地	取缔	.

在这里，他不得不彻底沦为亡命之徒。

['ælɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [wer] [ðə; ði][kɑ:ps][kʊd; kəd][ju:z] ['ni:ðər] [ðer; ðər] ['blɑ:stə] [nɔ:r][ðer; ðər]['pærəˌlaɪzər] ,

Alice	**and**	**he**	**threaded**	**their**	**way**	**through**	**the**	**crowd**	**where**	**the**	**cops**	**could**	**use**	**neither**	**their**	**blasters**	**nor**	**their**	**paralyzers**	**,**
爱丽丝	和	他	螺纹	他们的	方式	通过	这	人群	在哪里	这	警察	可以	使用	两者都不	他们的	爆能枪	也不	他们的	麻痹剂	,

爱丽丝和他穿过人群，警察在那里既不能使用激光枪，也不能使用麻痹枪。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['lɔ:rənz] ['fræntɪk] [ɜ:rdʒɪŋ] [tu:; tə] " [get] [ðem; ðəm] !

in	spite	of	Lauren's	frantic	urging	to	"	Get	them	!
在	尽管如此	的	劳伦的	疯狂的	敦促	到	"	得到	他们	!

尽管劳伦疯狂地催促"抓住他们!

" [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] , [b\\:t] [ræn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Once	in	the	clear	,	Bert	ran	with	his	wife	.
"	一次	在	这	清除	,	伯特	跑	和	他的	妻子	.

"脱险之后，伯特和妻子一起逃跑了。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

There	was	no	question	of	destination	.
那里	曾是	不	问题	的	目的地	.

目的地根本不是问题。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [ʃed] .

They	came	to	a	metal	shed	.
他们	来了	到	一个	金属	棚	.

他们来到一个金属棚前。

[ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] , [ðeɪ] [faʊnd] ['lɔlɚ] [hu:] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

Inside	it	,	beside	the	small	spaceboat	,	they	found	Lawler	who	had	anticipated
里面	它	,	旁	这	小的	太空船	,	他们	成立	劳勒	WHO	有	预期

[wer] [b\\:t] [wʊd] [goʊ] .

where	Bert	would	go	.
在哪里	伯特	会	去	.

在里面，在小型太空船旁边，他们发现了劳勒，他早就预料到了伯特会去哪里。

[ðə; ði] [tu:] [men] [spoʊk] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['helmɪt] ['reɪdiˌoʊz] [ʃʌt] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]

The	two	men	spoke	to	each	other	with	their	helmet	radios	shut	off	to	avoid
这	二	男人	辐	到	每个	其他	和	他们的	头盔	收音机	关闭	离开	到	避免

[i:vz] - ['drɑ:pɪŋ] .

eaves	-	dropping	.
檐	-	下降	.

为了避免被窃听，两人交谈时都关闭了头盔上的无线电。

[ðeɪ] [klɑ:spt] [hændz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] - [weɪvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ]

They	clasped	hands	so	that	the	sound	-	waves	of	their	voices	would	have	a
他们	紧握	双手	所以	那	这	声音	-	波浪	的	他们的	声音	会	有	一个

['tʃæn(ə)l] ['oʊvər] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pæs] ,

channel	over	which	to	pass	,
渠道	超过	哪个	到	经过	,

他们双手紧握，以便彼此的声音能够通过一条通道传递。

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [dens] ['ætməsfɪr] .

in	the	absence	of	a	sufficiently	dense	atmosphere	.
在	这	缺席	的	一个	足够	稠密	气氛	.

在缺乏足够稠密的大气层的情况下。

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɜ:rid] , [b\\:t] , " ['lɔlɚ] [grauld] .

"	All	of	a	sudden	I'm	a	little	worried	,	Bert	,	"	Lawler	growled	.
"	全部	的	一个	突然	我是	一个	小的	担心	,	伯特	,	"	劳勒	咆哮	.

"我突然有点担心了，伯特，"劳勒低声说道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [pɪl] .

"	About	the	Big	Pill	.
"	关于	这	大的	丸	.

关于大药丸。

['meɪbi] ['lɔrən] [ɪz] [hæf] [raɪt] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['deɪndʒərəs] .

Maybe	Lauren	is	half	right	about	its	being	so	dangerous	.
或许	劳伦	是	一半	正确的	关于	它是	存在	所以	危险的	.

劳伦说的或许有一定道理，它确实很危险。

['æftər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['testɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] [bɪ'fɔ:r] .

After	**all**	**it**	**has**	**never**	**been**	**tested**	**on**	**a**	**large**	**scale**	**before**	**.**
后	全部	它	有	绝不	到过	测试	在	一个	大的	规模	前	.

毕竟，它以前从未进行过大规模测试。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ɑ:n] ['taɪtn] .

And	**there**	**are**	**two**	**hundred**	**people**	**here**	**on**	**Titan**	**.**
和	那里	是	二	百	人们	这里	在	泰坦	.

泰坦星上有两百人。

[wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] .

Well	**,**	**you**	**know**	**what's**	**got**	**to**	**be**	**done**	**now**	**.**
出色地	,	你	知道	是什么	得到	到	是	完毕	现在	.

好了，你知道现在该怎么做了。

[wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə][ðə; ði][prəu'mi:θju:s; -θiəs] , [tel] [dɑ:k]['kreɪmɝ] [ðæt] [aɪm] ['skwi:zɪŋ] [maɪ] [θʌmz] . . . .

When	**you**	**get**	**to**	**the**	**Prometheus**	**,**	**tell**	**Doc**	**Kramer**	**that**	**I'm**	**squeezing**	**my**	**thumbs**	**.**	**.**	**.**	**.**
什么时候	你	得到	到	这	普罗米修斯	,	告诉	医生	克莱默	那	我是	挤压	我的	拇指	.	.	.	.

到了普罗米修斯号，告诉克莱默医生我正在捏我的大拇指.....

" ['lɔlɝ] ['saʊndɪd] ['ɔ:lmoʊst] ['pleɪntɪv] [æt; ət][ðə; ði][end] .

"	**Lawler**	**sounded**	**almost**	**plaintive**	**at**	**the**	**end**	**.**
"	劳勒	听起来	几乎	哀怨	在	这	结尾	.

“劳勒最后听起来几乎有些哀怨。”

[b\\:t] [felt][ðə; ði] [twi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['wɜ:ri] , [tu:] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][set] .

Bert	**felt**	**the**	**tweak**	**of**	**that**	**same**	**worry**	**,**	**too**	**,**	**but**	**his**	**course**	**was**	**set**	**.**
伯特	毛毡	这	调整	的	那	相同的	担心	,	也	,	但	他的	课程	曾是	放	.

伯特也感受到了同样的担忧，但他已下定决心。

[hi:; hi] [grɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

He	**grinned**	**in**	**the**	**darkness**	**that**	**surrounded**	**them**	**.**
他	咧嘴一笑	在	这	黑暗	那	包围	他们	.

在周围的黑暗中，他咧嘴一笑。

" [nʌts] !

"	**Nuts**	**!**
"	坚果	!

“胡说！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" ['i:v(ə)n] ['lɔrən] [əd'mits] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] , [rɪ'membər] ?

"	**Even**	**Lauren**	**admits**	**that**	**everything**	**is**	**a**	**gamble**	**,**	**remember**	**?**
"	甚至	劳伦	承认	那	一切	是	一个	赌博	,	记住	?

“就连劳伦自己也承认，一切都是一场赌博，你还记得吗？”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][paɪl][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [hɪr] [ɪn][kæmp] ,

And	**you**	**can**	**pile**	**all**	**of**	**the**	**people**	**into**	**the**	**space**	**ship**	**here**	**in**	**camp**	**,**
和	你	能	桩	全部	的	这	人们	进入	这	空间	船	这里	在	营	,

你可以把营地里的所有人都塞进太空飞船里，

[ænd; ənd][blæst][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['hʌvər][æt; ət][ə; eɪ][seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['taɪtn]

and	blast	off	with	them	,	and	hover	at	a	safe	distance	from	Titan
和	爆炸	离开	和	他们	,	和	徘徊	在	一个	安全的	距离	从	泰坦

[tɪl] [wɪə(r)] [ˌæbsə'lu:tli] [ʃʊr] .

till	we're	absolutely	sure	.
直到	是	绝对地	当然	.

然后带着它们发射升空，并在土卫六附近保持安全距离盘旋，直到我们完全确定为止。

[aɪ'd] ['betər] ['hɜ:ri] [naʊ] , ['lɔlɚ] .

I'd	better	hurry	now	,	Lawler	.
ID	更好的	匆忙	现在	,	劳勒	.

劳勒，我最好现在就走。

['lɔ:rənz] - [bi:; bi][ɑ:n][maɪ][teɪl]['eni]['sekənd] .

Lauren's	cops'll	be	on	my	tail	any	second	.
劳伦的	-	是	在	我的	尾巴	任何	第二	.

劳伦的警察随时都会追上我。

['gɑ:tə][goʊ] . "

Gotta	go	.	"
必须	去	.	"

我得走了。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪf] [ə'lɔ:ŋ] ?

"	With	your	wife	along	?
"	和	你的	妻子	沿着	?

"你妻子也一起来吗？"

" ['lɔlɚ] [di'mɑ:ndid] .

"	Lawler	demanded	.
"	劳勒	要求	.

劳勒要求道。

" [ʃʊr] , " [b\\:t] ['ænsər] .

"	Sure	,	"	Bert	answered	.
"	当然	,	"	伯特	回答	.

"当然，"伯特回答道。

" ['æliz] [ə; eɪ][faɪn] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['blɑ:stə] .

"	Allie's	a	fine	shot	with	a	blaster	.
"	盟国	一个	美好的	射击	和	一个	爆能枪	.

"艾莉用爆能枪枪法很准。"

['ɔ:f(ə)n][aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʌŋ] .

Often	I	wish	she	wasn't	such	a	good	shot	with	her	tongue	.
经常	我	希望	她	不是	这样的	一个	好的	射击	和	她	舌头	.

我常常希望她不要那么擅长用舌头攻击。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt][wɪð; wɪθ] ['lɔrən] [ʃi:; ʃi] [klɪrd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

But	I	guess	that	with	Lauren	she	cleared	the	atmosphere	.
但	我	猜测	那	和	劳伦	她	已清除	这	气氛	.

但我认为劳伦的出现缓解了紧张的气氛。

[raɪt] , ['æli] ?

Right	,	Allie	?
正确的	,	艾莉	?

对吧，艾莉?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn] , ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] .
" With a small hand on the shoulder of each man , Alice had been listening in .
" 和 一个 小的 手 在 这 肩膀 的 每个 男人 , 爱丽丝 有 到过 聆听 在 .

"爱丽丝一只小手搭在每个男人的肩膀上，一直偷听着。"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['grɪmli] .
" I think so , " she answered grimly .
" 我 思考 所以 , " 她 回答 阴沉地 .

"我想是的，"她神情严肃地回答道。

" [lets] [dæʃ] .
" Let's dash .
" 我们来吧 短跑 .

"咱们赶紧走吧。"

" [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [bɝːt] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] ['rɑːkətɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [taɪ'teɪniən] [naɪt] ,
" Ten seconds later Bert Kraskow and his wife went rocketing up into the weird and glorious Titanian night ,
" 十 秒 之后 伯特 - 和 他的 妻子 去 火箭 向上 进入 这 诡异的 和 辉煌 泰坦尼亚 夜晚 ,

十秒钟后，伯特·克拉斯科和他的妻子像火箭一样冲进了奇异而壮丽的泰坦星夜空。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts] [end] .
which was nearing its end .
哪个 曾是 临近 它是 结尾 .

它已接近尾声。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɑːk] ['kreɪmɝ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪzɪsɪst] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] ,
They thought of Doc Kramer , the little physicist , waiting for them out in the desert ,
他们 想法 的 医生 克莱默 , 这 小的 物理学家 , 等待 为了 他们 出去 在 这 沙漠 ,

他们想起了在沙漠里等着他们的小物理学家克莱默博士。

[ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] , [prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːrgoʊ] .
in the space ship , Prometheus , with its terrible and wonderful cargo .
在 这 空间 船 , 普罗米修斯 , 和 它是 糟糕的 和 精彩的 货物 .

在载有可怕又奇妙货物的太空飞船"普罗米修斯"号上。

[bɝːt] [θɔːt] , [tuː] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːntækt] [ænd; ənd] ['kɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] ['kɔlənɪsts] - [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] ,
Bert thought , too , of his contact and contract with the new colonists ' supply company ,
伯特 想法 , 也 , 的 他的 接触 和 合同 和 这 新的 殖民者 - 供应 公司 ,

伯特也想到了他与新殖民者物资供应公司的联系和合同。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] .
which was also called Prometheus .
哪个 曾是 还 称为 普罗米修斯 .

它也被称为普罗米修斯。

[jeə] , [prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [ðə; ði]['edʒukeɪtər] , [ðə; ði]['faɪər] - ['brɪŋɪŋ] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
Yeah , **Prometheus** , **the** **educator** , **the** **fire** - **bringing** **god** **of** **the** **ancient**
是的 , 普罗米修斯 , 这 教育者 , 这 火 - 带来 上帝 的 这 古老的
['griːks] .
Greeks .
希腊人 .

没错，普罗米修斯，教育家，古希腊的火神。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['prɑːgres] .
The **symbol** **of** **progress** .
这 象征 的 进步 .

进步的象征。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][b\\:t] - [felt] ['veri] [raɪt] .
At **that** **moment** **Bert** **Kraskow** **felt** **very** **right** .
在 那 片刻 伯特 - 毛毡 非常 正确的 .

那一刻，伯特·克拉斯科夫感觉一切都对了。

['hiːd] [bɪn] [haɪrd] ['siːkrətli] [tuː; tə][help] ['kæri] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd] [smʌg] ['fɔːrsɪz]
He'd **been** **hired** **secretly** **to** **help** **carry** **the** **torch** **against** **the** **stiff** **and** **smug** **forces**
他会 到过 雇用 偷偷 到 帮助 携带 这 火炬 反对 这 僵硬的 和 踌躇满志 力量
[ʌv; əv] [kən'sɜːrvətɪv] [əb'strʌkʃənɪzəm] ,
of **conservative** **obstructionism** ,
的 保守的 阻挠主义 ,

他受雇于人，秘密协助对抗保守派顽固自满的阻挠势力。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [naʊ] ['æntɪkweɪtɪd] ['meθədz] .
with **its** **awkward** **and** **now** **antiquated** **methods** .
和 它是 尴尬的 和 现在 过时的 方法 .

它采用的方法笨拙且现在已经过时。

['ælɪs] [kept] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kæbɪn] .
Alice **kept** **looking** **behind** **through** **the** **windows** **of** **the** **spaceboat's** **cabin** .
爱丽丝 保留 寻找 在后面 通过 这 视窗 的 这 - 舱 .

爱丽丝不停地透过太空船舱的窗户向后看去。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['helmɪt] [feɪs] - ['wɪndoʊ] ['oʊpən] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]
She **spoke** , **now** , **with** **her** **helmet** **face** - **window** **open** , **for** **there** **was**
她 辐 , 现在 , 和 她 头盔 脸 - 窗户 打开 , 为了 那里 曾是
['briːðəbl] [er] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
breathable **air** **around** **them** .
透气的 空气 大约 他们 .

她现在说话时，头盔的面罩是打开的，因为周围有可以呼吸的空气。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['lɔrən] [maɪt] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][rʌn] [laɪk] [ðɪs] , [b\\:t] ,
" **I** **was** **thinking** **that** **Lauren** **might** **want** **us** **to** **run** **like** **this** , **Bert** ,
" 我 曾是 思维 那 劳伦 可能 想 我们 到 跑步 喜欢 这 , 伯特 ,

"我在想，劳伦可能希望我们这样跑，伯特。"

[soʊ] [ðæt] [wiːd] [liːd] [ðə; ði][kɑːps][tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][prəu'miːθjuːs; -θiəs] .
so **that** **we'd** **lead** **the** **cops** **to** **the** **hiding** **place** **of** **the** **Prometheus** .
所以 那 我们会 带领 这 警察 到 这 隐藏 地方 的 这 普罗米修斯 .

这样我们就能带领警察找到普罗米修斯的藏身之处。

[soʊ][fɑːr][ðeəz; ðəz][noʊ] [pər'suːt] .
So **far** **there's** **no** **pursuit** .
所以 远的 有 不 追逐 .

目前还没有追捕行动。

" [b\\:t] [grauld] , " [aɪm][nɑːt] ['wɜːrid] [ðæt] [ðə; ði][pə'troʊl] [bɔɪz] [wəʊnt][biː; bi] [ə'lɔːŋ] .
" **Bert** **growled** , **"** **I'm** **not** **worried** **that** **the** **Patrol** **boys** **won't** **be** **along** .
" 伯特 咆哮 , " 我是 不是 担心 那 这 巡逻 男孩们 惯于 是 沿着 .

伯特咆哮道："我一点也不担心巡逻队的伙计们不会一起来。"

[wʌt] ['riːəli] [sker] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['lɔːrənz] [men] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]

What	really	scares	me	is	that	some	of	Lauren's	men	may	already	have	found	the
什么	真的	惊吓	我	是	那	一些	的	劳伦的	男人	可能	已经	有	成立	这

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus	.
普罗米修斯	.

真正让我感到害怕的是，劳伦的一些手下可能已经找到了普罗米修斯。

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [siː] .

We'll	just	have	to	wait	and	see	.
出色地	只是	有	到	等待	和	看	.

我们只能拭目以待了。

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ðə; ði]['dezərt] [roʊld] .

"	Beneath	the	spaceboat	the	desert	rolled	.
"	下面	这	太空船	这	沙漠	滚动	.

“太空船下方是绵延的沙漠。”

[væst]['sætɜːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌltɪp(ə)l] [muːnz] , [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ɔːl] - [bʌt; bət] -

Vast	Saturn	and	his	multiple	moons	,	hung	against	the	black	and	all	-	but	-
广阔的	土星	和	他的	多种的	月亮	,	悬挂	反对	这	黑色的	和	全部	-	但	-

['erləs] [stɑːr] - ['kɜːrt(ə)n] .

airless	star	-	curtain	.
无气	星星	-	窗帘	.

巨大的土星及其众多卫星，悬挂在漆黑而几乎没有空气的星幕前。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːstwərd] ['hɜːrtl] [krɑːft] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] ,

Then	,	all	of	a	sudden	,	before	the	eastward	hurtling	craft	,	it	was	daylight	,
然后	,	全部	的	一个	突然	,	前	这	向东	疾驰	工艺	,	它	曾是	日光	,

突然间，在那艘向东疾驰的飞船前方，天亮了。

[æz; əz][ðə; ði]['taɪni][sʌn] [bɜːrst]['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

as	the	tiny	sun	burst	over	the	horizon	.
作为	这	微小的	太阳	爆裂	超过	这	地平线	.

当小小的太阳冲破地平线。

[ɪts][wɑːn]['reɪz] [fel] [ɑːn] [peɪl] , ['strætɪfaɪd] [mɪsts] [ʌv; əv] [er] ,

Its	wan	rays	fell	on	pale	,	stratified	mists	of	air	,
它是	万	射线	跌倒	在	苍白	,	分层	薄雾	的	空气	,

它苍白的光线洒落在苍白的、分层的空气薄雾上，

[ɔːl][bʌt; bət]['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] [naɪt] .

all	but	frozen	in	the	cold	of	night	.
全部	但	冷冻	在	这	寒冷的	的	夜晚	.

几乎被夜里的寒冷冻僵了。

[ðoʊz] [mɪsts] , [kʌpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] , [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['taɪtənz] ['ætməsfɪr] .

Those	mists	,	cupped	between	the	hills	,	were	the	last	of	Titan's	atmosphere	.
那些	薄雾	,	杯状	之间	这	丘陵	,	是	这	最后的	的	泰坦的	气氛	.

山峦间笼罩的那些薄雾，是泰坦星大气层的最后残余。

[wʌns] , ['iːɑːnz][ə'goʊ] ,

Once	,	eons	ago	,
一次	,	亿万年	前	,

很久很久以前，

[wen] ['mɑːnstər]['sætɜːrn][hæd; həd] [bɪn] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['sʌnz] [hiːt]

when	monster	Saturn	had	been	hot	enough	to	supplement	the	far	-	off	sun's	heat
什么时候	怪物	土星	有	到过	热的	足够的	到	补充	这	远的	-	离开	太阳的	热

[wɪð; wɪθ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

with	radiation	of	its	own	,
和	辐射	的	它是	自己的	,

当土星这颗庞然大物温度高到足以用自身的辐射补充遥远太阳的热量时，

[ðoʊz] [hɪlz] [hæd; həd] [bɪn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['eɪdʒɪz] , ['vɜːrd(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv] , ['mɔːsi]
those **hills** **had** **been** **,** **for** **a** **few** **brief** **ages** **,** **verdant** **with** **primitive** **,** **mossy**
那些 丘陵 有 到过 , 为了 一个 很少 简短的 年龄 , 葱茏 和 原始 , 苔藓
[groʊθ] .
growths **.**
增长 .

在短暂的几个世纪里，那些山丘上曾长满了原始的苔藓植物，郁郁葱葱。

[bʌt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][draɪ][bed][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['rɪvər] ,
Bert **followed** **the** **dry** **bed** **of** **an** **ancient** **river** **,**
伯特 随后 这 干燥 床 的 一个 古老的 河 ,

伯特沿着一条古河干涸的河床走去，

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [kleft] [wer] [ðə; ði][prəu'miːθjuːs; -θiəs][hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] .
till **he** **came** **to** **the** **rocky** **cleft** **where** **the** **Prometheus** **had** **been** **concealed** **.**
直到 他 来了 到 这 岩石 裂 在哪里 这 普罗米修斯 有 到过 暗 .

直到他来到普罗米修斯藏身的岩石缝隙前。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [glimpst] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['ælɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [gæsp] ,
Just **as** **they** **glimpsed** **the** **ship** **,** **Alice** **gave** **a** **sharp** **gasp** **,**
只是 作为 他们 瞥见 这 船 , 爱丽丝 给予 一个 锋利的 喘气 ,

就在他们瞥见那艘船的瞬间，爱丽丝倒吸了一口凉气。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [dɑːrt] [ʌn'hɜːrɪdli] [ə'weɪ] .
as **they** **saw** **another** **spaceboat** **dart** **unhurriedly** **away** **.**
作为 他们 锯 其他 太空船 镖 不慌不忙 离开 .

他们看到另一艘太空船不慌不忙地飞走了。

[bʌt] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [gɔːrdʒ] , [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][prəu'miːθjuːs; -θiəs]
Bert **landed** **in** **the** **rocky** **gorge** **,** **and** **on** **foot** **they** **approached** **the** **Prometheus**
伯特 登陆 在 这 岩石 峡谷 , 和 在 脚 他们 接近 这 普罗米修斯
['kɔːʃəsli] ,
cautiously **,**
谨慎地 ,

伯特在岩石峡谷中登陆，他们步行小心翼翼地接近普罗米修斯号。

[ðə; ði] ['blɑːstə] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [gript] [ɪn][ðer; ðər] ['gɔːntlitid]
the **blasters** **from** **the** **cabin** **of** **the** **spaceboat** **gripped** **in** **their** **gauntleted**
这 爆能枪 从 这 舱 的 这 太空船 紧握 在 他们的 戴着手套
[hændz] .
hands **.**
双手 .

他们戴着手套的手中紧握着从太空船舱里拿出来的爆能枪。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['erlɑːk] [sɪ'kjʊrli] ['boʊltɪd] .
They **found** **the** **ship's** **airlock** **securely** **bolted** **.**
他们 成立 这 船的 气闸 安全地 螺栓连接 .

他们发现船上的气闸门已牢牢锁好。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ɪts] [tʌf] ,
But **someone** **had** **tried** **to** **cut** **through** **its** **tough** **,**
但 某人 有 尝试 到 切 通过 它是 艰难的 ,

但有人试图切开它坚硬的外壳，

[hiːt] - [rɪ'zɪstənt] [ʃel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['blɑːstə][fɔːr; fər][ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [hɑːt] .
heat **-** **resistant** **shell** **with** **a** **blaster** **for** **the** **metal** **was** **still** **hot** **.**
热 - 抵抗的 壳 和 一个 爆能枪 为了 这 金属 曾是 仍然 热的 .

用于喷射金属的耐热外壳仍然很烫。

" [ə; eɪ] [breɪk] , " [bʌt] [briːðd] ['rægɪdli] .
" **A** **break** **,** **"** **Bert** **breathed** **raggedly** **.**
" 一个 休息 , " 伯特 呼吸 破烂地 .

“休息一下，”伯特喘着粗气说。

" [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm][ɔːf] . . . .
" We got here just in time to scare them off . . . .
" 我们 得到 这里 只是 在 时间 到 吓 他们 离开 . . . .

我们及时赶到，把他们吓跑了……

[heɪ] ! . . .
Hey ! . . .
嘿 ! . . .

嘿！ …

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [dɑːk] ['kreɪmɚ] .
" That was when they found Doc Kramer .
" 那 曾是 什么时候 他们 成立 医生 克莱默 .

“就在那时，他们发现了克莱默医生。”

[hiː; hi] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['boʊldər] , [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli]
He lay behind a boulder , a pathetic little figure who seemed to be merely
他 躺 在后面 一个 巨石 , 一个 可怜的 小的 数字 WHO 似乎 到 是 仅仅
['sliːpɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .

他躺在一块巨石后面，身形瘦小可怜，看起来只是睡着了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'skʌvərd] .
There wasn't a mark on him that could be easily discovered .
那里 不是 一个 标记 在 他 那 可以 是 容易地 发现 .

他身上没有一丝容易发现的伤痕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] — [baɪ] ['pɔɪznd] ['niːd(ə)l] ,
There was no time to figure out how he had died — by poisoned needle ,
那里 曾是 不 时间 到 数字 出去 如何 他 有 死亡 — 经过 中毒 针 ,

没有时间去弄清楚他是怎么死的——是被毒针刺死的，

['oʊvər'strɔːŋ]['pærəˌlaɪzər] [biːm] , [ɔːr] [wət'evər] .
overstrong paralyzer beam , or whatever .
过强 麻痹剂 光束 , 或者 任何 .

威力过强的麻痹光束，或者别的什么。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['speɪssuːt] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['rɪgər] ['mɔrtɪs] .
His body , within its spacesuit , was just beginning to develop rigor mortis .
他的 身体 , 之内 它是 太空服 , 曾是 只是 开始 到 发展 严格 死亡 .

他的身体，连同宇航服在内，已经开始出现尸僵。

['ælɪsəz] [aɪz] [wɜːr; wər][wet] , [hɜːr; hər] [smɔːl] [dʒɔː][set][hɑːrd] .
Alice's eyes were wet , her small jaw set hard .
爱丽丝的 眼睛 是 湿的 , 她 小的 颚 放 难的 .

爱丽丝眼眶湿润，小下巴紧紧咬着。

" [jʊr; jər] ['brʌðɚz] [deθ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['æksɪdənt] [kɔːzd] [baɪ]
" Your brother's death was at least an unintentional accident caused by
" 你的 兄弟 死亡 曾是 在 至少 一个 无意的 事故 导致 经过
['kerləsli] [meɪd] [ɪ'kwɪpmənt] ,
carelessly made equipment ,
粗心大意 制成 设备 ,

“你哥哥的死至少是一起由粗制滥造的设备造成的意外事故，

[b\\ː t] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Bert , " she said .
伯特 , " 她 说 .

“伯特，”她说。

" [bʌt; bət][dɑ:k][wʌz; wəz] ['mə:dəd] . "

"	But	Doc	was	murdered	.	"
"	但	医生	曾是	被谋杀	.	"

“但是Doc被谋杀了。”

" [jeə] , " [b\\:t]['greɪtɪd] ['θɪkli] .

"	Yeah	,	"	Bert	grated	thickly	.
"	是的	,	"	伯特	磨碎的	浓密	.

“是啊，”伯特粗声粗气地说道。

" ['oʊnli]['mɜ:rdər][ɪz]['ɔ:f(ə)l][hɑ:rd][tu:; tə] [pru:v] [æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] .

"	Only	murder	is	awful	hard	to	prove	as	far	from	civilization	as	this	.
"	仅有的	谋杀	是	可怕	难的	到	证明	作为	远的	从	文明	作为	这	.

“在远离文明的地方，只有谋杀才很难被证实。”

[kʌm] [ɑ:n] , [wi:; wi][kɑ:nt][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] .

Come	on	,	we	can't	do	a	thing	about	it	right	now	.
来	在	,	我们	不能	做	一个	事物	关于	它	正确的	现在	.

唉，我们现在对此无能为力。

" - [reɪdʒ][ænd; ənd] [gri:f] [droʊv][hɪm; ɪm][ɑ:n] [tɔ:rd] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst][du:][wɪð; wɪθ] ['greɪtər]

"	ouble	rage	and	grief	drove	him	on	toward	what	he	must	do	with	greater
"	-	愤怒	和	悲伤	驾驶	他	在	朝向	什么	他	必须	做	和	更大的

[ɪn'sɪstəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

insistence	than	before	.
坚持	比	前	.

“双重的愤怒和悲伤驱使他比以前更加坚定地去做他必须做的事情。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] - [paʊtʃ] , [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['erlɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	a	key	from	his	hip	-	pouch	,	he	opened	the	airlock	of	the
和	一个	钥匙	从	他的	时髦的	-	小袋	,	他	打开	这	气闸	的	这

[prəu'mi:θju:s; -θiəs] .

Prometheus	.
普罗米修斯	.

他从腰包里掏出一把钥匙，打开了普罗米修斯号的气闸。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

With	great	caution	they	went	inside	but	found	no	one	in	the	ship	.
和	伟大的	警告	他们	去	里面	但	成立	不	一	在	这	船	.

他们小心翼翼地进入船舱，却发现里面空无一人。

[ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz] ['bru:dɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌlən] .

The	mood	of	its	interior	was	brooding	and	sullen	.
这	情绪	的	它是	内部的	曾是	沉思	和	忧郁	.

房间内部气氛阴沉压抑。

['evri] ['kju:bɪk] [fʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [nɑ:t]['teɪkən][ʌp][baɪ][ɪts] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd]['fju:əl][wʌz; wəz] [pækt]

Every	cubic	foot	of	space	not	taken	up	by	its	machinery	and	fuel	was	packed
每一个	立方体	脚	的	空间	不是	已采取	向上	经过	它是	机械	和	燃料	曾是	包装

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['ɪŋgəts][ʌv; əv][æn; ən] ['ælɔɪ] ,

with	black	ingots	of	an	alloy	,
和	黑色的	锭	的	一个	合金	,

除了机械和燃料占用的空间外，每一立方英尺的空间都塞满了黑色的合金锭。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪʃnəbl] ['met(ə)l] , [kwi'es(ə)nt] [naʊ] , [ænd; ənd]

a	large	proportion	of	which	was	fissionable	metal	,	quiescent	now	,	and
一个	大的	部分	的	哪个	曾是	可裂变的	金属	,	静止的	现在	,	和

['hɑ:rmləs] ,

harmless	,
无害	,

其中很大一部分是可裂变金属，目前处于静止状态，无害。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['praɪmər] , ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd]

but	under	the	right	kind	of	primer	,	capable	of	bursting	into	a	specialized
但	在下面	这	正确的	种类	的	底漆	,	有能力的	的	爆发	进入	一个	专门

[hel] [ʌv; əv] ['enərdʒi] .

hell	of	energy	.
地狱	的	活力	.

但在合适的引火物作用下，它能够爆发出一种特殊的能量。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf] , [ɜːrθ] - [weɪt] !

Five	thousand	tons	of	the	stuff	,	Earth	-	weight	!
五	千	吨	的	这	东西	,	地球	-	重量	!

五千吨这种物质，相当于地球的重量！

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənderi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

But	even	all	this	was	the	secondary	part	of	the	purpose	for	which	the
但	甚至	全部	这	曾是	这	次要	部分	的	这	目的	为了	哪个	这

[prəu'miːθjuːs; -θiəs][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] .

Prometheus	had	been	fitted	.
普罗米修斯	有	到过	适配	.

但即便如此，这也只是普罗米修斯号被建造的真正目的的次要部分。

[b\\:t] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['kætwɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiːl]

Bert	and	Alice	followed	a	narrow	catwalk	to	a	compartment	along	the	keel
伯特	和	爱丽丝	随后	一个	狭窄的	T台	到	一个	隔间	沿着	这	龙骨

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bɑːm] - [beɪ] .

of	the	ship	which	was	fitted	like	a	huge	bomb	-	bay	.
的	这	船	哪个	曾是	适配	喜欢	一个	巨大的	炸弹	-	湾	.

伯特和爱丽丝沿着一条狭窄的走道来到船底龙骨旁的一个隔间，这个隔间被布置得像一个巨大的炸弹舱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [ðæt] ['restɪd] [ðer; ðər] , [gript] [baɪ] [mə'kænɪkli] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [klɔːz] ,

And	the	monster	that	rested	there	,	gripped	by	mechanically	operated	claws	,
和	这	怪物	那	休息	那里	,	紧握	经过	机械地	经营的	爪子	,

而栖息在那里的怪物，被机械驱动的利爪紧紧抓住，

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt]

would	certainly	have	fitted	the	definition	of	a	bomb	as	well	as	anything	that
会	当然	有	适配	这	定义	的	一个	炸弹	作为	出色地	作为	任何事物	那

[hæd; həd] ['evər] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ɜːrθ] - ['saɪəns] .

had	ever	been	made	by	Earth	-	science	.
有	曾经	到过	制成	经过	地球	-	科学	.

它肯定符合炸弹的定义，也符合地球科学制造出的任何东西的定义。

[tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊ] ['eɪnʃənt] [eɪtʃ] - [bɑːm] .

Child	,	it	was	,	of	the	now	ancient	H	-	bomb	.
孩子	,	它	曾是	,	的	这	现在	古老的	H	-	炸弹	.

那是一个孩子，一个如今已古老的氢弹的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪpərd] ['sɪlɪndər] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt] [θɪk] .

It	was	a	tapered	cylinder	,	a	hundred	feet	long	and	thirty	feet	thick	.
它	曾是	一个	锥	圆柱	,	一个	百	脚	长的	和	三十	脚	厚的	.

这是一个锥形圆柱体，长一百英尺，厚三十英尺。

[fɔːr; fər] [wʌn] [grɪm] , ['devəlɪʃ] ['moʊmənt] [b\\:t] - [pɔːzd] [tuː; tə] [pæt] [ɪts] [flæŋk] ,

For	one	grim	,	devilish	moment	Bert	Kraskow	paused	to	pat	its	flank	,
为了	一	严峻	,	恶魔般的	片刻	伯特	-	暂停	到	拍	它是	侧翼	,

那一瞬间，伯特·克拉斯科神情阴森地停下来，轻轻拍了拍它的侧腹。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [mə'tælɪk] [slæp] [ʌv; əv] [ɪts] [trə'mendəs] [ʃɛlkeɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [pɑːm] ,

to	feel	the	solid	metallic	slap	of	its	tremendous	shellcase	under	his	palm	,
到	感觉	这	坚硬的	金属	拍击	的	它是	巨大的	弹壳	在下面	他的	棕榈	,

他掌心传来巨大的弹壳沉闷的金属拍击声。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈintrikəsiz] [ʌv; əv][ɪts][ˈhɪd(ə)n][pɑːrts] :

to	be	aware	of	the	intricacies	of	its	hidden	parts	:
到	是	意识到的	的	这	错综复杂	的	它是	隐	部分	:

要了解其隐藏部分的复杂性:

[ðə; ði][ˈfɔːrkˌlaɪk] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪʃnəbl] [ˈmetlz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈdʌvteɪl] [ænd; ənd][dʒɔɪn] [ˈɪnstəntli] ;

The	forklike	masses	of	fissionable	metals	that	could	dovetail	and	join	instantly	;
这	叉状	群众	的	可裂变的	金属	那	可以	燕尾榫	和	加入	即刻	;

[ðə; ði] [ˈhevi] - [ˈwɔːtər] ,

the	heavy	-	water	,
这	重的	-	水	,

叉状的可裂变金属团块可以瞬间相互契合并结合；重水，

[ðə; ði] [liːd] , [ðə; ði] [stiːl] , [ðə; ði] [bəˈrɪliəm] .

the	lead	,	the	steel	,	the	beryllium	.
这	带领	,	这	钢	,	这	铍	.

铅、钢、铍。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wɑːtʃlaɪk] [pərˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈmekənɪzəm] — [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ment]

Here	was	watchlike	perfection	and	delicacy	of	mechanism	—	precision	meant
这里	曾是	像手表一样	完美	和	美味	的	机制	—	精确	意思是

[tuː; tə] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ˈfɔːltləsli] [fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfrægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] ,

to	function	faultlessly	for	but	a	fragment	of	a	second	,
到	功能	完美无瑕	为了	但	一个	分段	的	一个	第二	,

这里展现了钟表般完美和精妙的机械结构——其精准度旨在完美运行哪怕只有一瞬间。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] [fʊlˈfɪlmənt] .

and	then	to	perish	in	a	mighty	and	furious	fulfillment	.
和	然后	到	沦	在	一个	强大的	和	狂怒	履行	.

然后，在强大而狂暴的结局中消亡。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][mæn] [ˈkrɪstəlaɪzd] — [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tred] [ə; eɪ] [ˈherlaɪn] [pæst]

Here	was	the	thought	of	man	crystallized	—	trying	to	tread	a	hairline	past
这里	曾是	这	想法	的	男人	结晶	—	尝试	到	踏	一个	发际线	过去的

[ˌɪnkənˈsiːvəbl] [dɪˈzæstər] ,

inconceivable	disaster	,
不可思议	灾难	,

这就是人类思想的凝练——试图在难以想象的灾难边缘小心翼翼地行走。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] .

to	the	realization	of	a	dream	that	was	splendid	.
到	这	实现	的	一个	梦	那	曾是	灿烂	.

梦想成真，真是太棒了。

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðɪs] [θɪŋ] [siːmd] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈfjʊri][ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd]

In	that	moment	this	thing	seemed	the	answer	to	all	the	fury	of	wrong	and
在	那	片刻	这	事物	似乎	这	回答	到	全部	这	愤怒	的	错误的	和

['sɑːroʊ] [ðæt] [bəːnd] [ɪn] [b\\:t] - .

sorrow	that	burned	in	Bert	Kraskow	.
悲哀	那	烧伤	在	伯特	-	.

在那一刻，这件东西似乎可以平息伯特·克拉斯科夫心中燃烧的所有愤怒和悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [sɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk][ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [laɪt] .

And	the	vision	soared	in	his	mind	like	a	legend	of	green	fields	and	light	.
和	这	想象	飙升	在	他的	头脑	喜欢	一个	传奇	的	绿色的	字段	和	光	.

那景象在他脑海中如同绿野与光明的传说般翱翔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

For	a	few	seconds	he	was	sure	,
为了	一个	很少	秒	他	曾是	当然	,

那几秒钟他确信无疑，

[ʌn'tɪl] [daʊt] [krept] [ʌp] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,

until	doubt	crept	up	again	from	the	bottom	of	his	brain	,
直到	怀疑	悄悄地爬向上		再次	从	这	底部	的	他的	脑	,

直到疑虑再次从他脑海深处涌上心头。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['ælɪs] [pʊt] [ðæt] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] .

and	until	Alice	put	that	uncertainty	into	words	.
和	直到	爱丽丝	放	那	不确定	进入	字	.

直到爱丽丝将这种不确定感用语言表达出来。

" [dɑ:k][ɪz] [gɔ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Doc	is	gone	,	"	she	said	.
"	医生	是	已消失	,	"	她	说	.

“医生走了，”她说。

" ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ekspɜ:rt][help] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði][bɪg] [pɪl] [wʊd] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	Even	with	his	expert	help	,	using	the	Big	Pill	would	be	taking	a	chance	.
"	甚至	和	他的	专家	帮助	,	使用	这	大的	丸	会	是	采取	一个	机会	.

“即使有他的专业帮助，服用这种大药丸也是一种冒险。”

[b\\:t] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] ?

Bert	,	do	you	think	we	can	do	it	alone	?
伯特	,	做	你	思考	我们	能	做	它	独自的	?

伯特，你觉得我们能独自完成吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ?

Will	it	be	all	right	?
将要	它	是	全部	正确的	?

一切都会好起来吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)n] , [b\\:t] ?

Are	you	certain	,	Bert	?
是	你	肯定	,	伯特	?

伯特，你确定吗?

" [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] , [dɑ:rk] [aɪz] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər] [ˌri:ə'ʃʊrəns] .

"	Her	large	,	dark	eyes	pleaded	for	reassurance	.
"	她	大的	,	黑暗的	眼睛	恳求	为了	放心	.

她那双又大又黑的眼睛里充满了渴望，仿佛在寻求安慰。

[hi:; hi] [said] [æz; əz][ðə; ði][streɪn] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nə:vs] ,

He	sighed	as	the	strain	plucked	at	his	nerves	,
他	叹了口气	作为	这	拉紧	拨弦	在	他的	神经	,

他叹了口气，紧张感刺激着他的神经。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][dɑ:k] ['kreɪmɝz] ['kerf(ə)l] [smɔ:l] - [skeɪl] [tests] .

in	spite	of	what	he	knew	of	Doc	Kramer's	careful	small	-	scale	tests	.
在	尽管如此	的	什么	他	知道	的	医生	克莱默的	小心	小的	-	规模	测试	.

尽管他知道克莱默医生进行了谨慎的小规模试验。

['meɪbi] [wʌt] [hi:; hi][felt][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [nu:] [ænd; ənd]

Maybe	what	he	felt	was	just	a	normal	suspicion	of	anything	so	new	and
或许	什么	他	毛毡	曾是	只是	一个	普通的	怀疑	的	任何事物	所以	新的	和

[soʊ][kə'lɑ:s(ə)l] .

so	colossal	.
所以	庞大	.

也许他感受到的只是对如此新颖、如此庞大的事物产生的正常怀疑。

" [noʊ] , ['æli] , [nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	Allie	,	not	absolutely	certain	,	"	he	replied	.
"	不	,	艾莉	,	不是	绝对地	肯定	,	"	他	回复	.

“不，艾莉，我不太确定，”他回答说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['enibɑ:di] ['evər][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] ?

"	But	how	can	anybody	ever	be	sure	of	anything	unless	they	try	it	?
"	但	如何	能	任何人	曾经	是	当然	的	任何事物	除非	他们	尝试	它	?

"但是，除非尝试，否则谁又能确定任何事情呢？"

[dɑ:k][daɪd][fɔ:r; fər][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [hoʊldz] [trə'mendəs] [hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)l]

Doc	died	for	an	idea	that	holds	tremendous	hope	for	the	good	of	all	people
医生	死亡	为了	一个	主意	那	持有	巨大的	希望	为了	这	好的	的	全部	人们

[hu:] [meɪk] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

who	make	their	living	in	space	.
WHO	制作	他们的	活的	在	空间	.

Doc 为了一个对所有在太空谋生的人们都充满希望的想法而牺牲。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'ventər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv]

He	was	the	principal	inventor	,	and	much	more	than	just	the	boss	of
他	曾是	这	主要的	发明者	,	和	很多	更多的	比	只是	这	老板	的

[ə; eɪ] [nu:] ['kʌmpəni] .

a	new	company	.
一个	新的	公司	.

他是主要发明人，而且远不止是一家新公司的老板。

[wi:; wi] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [daʊn] .

We	aren't	going	to	let	him	down	.
我们	不是	去	到	让	他	向下	.

我们不会让他失望的。

[wʌt] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ɪz][fɔ:r; fər] [nɪk] ,

What	we're	going	to	do	is	for	Nick	,
什么	是	去	到	做	是	为了	缺口	,

我们要做的是为尼克，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] ['evər][daɪd]['vaɪələntli][ɑ:n] [nɪr] - [ded] [wɜ:rld] .

and	for	everybody	who	ever	died	violently	on	near	-	dead	worlds	.
和	为了	大家	WHO	曾经	死亡	暴力	在	靠近	-	死的	世界	.

以及所有在近乎死寂的星球上惨遭横死的人们。

['lɔrən] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][stændz][fɔ:r; fər] , [wəʊnt][stɑ:p][ˌju: 'es] .

Lauren	,	and	what	he	stands	for	,	won't	stop	us	.
劳伦	,	和	什么	他	站立	为了	,	惯于	停止	我们	.

劳伦以及他所代表的价值观，都无法阻止我们。

[wi:; wi][kæn; kən]['reɪdioʊ] [ə'nʌðər] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] ['evriwʌn] [ɑ:n] ['taɪtn] [tu:; tə][blæst][ɔ:f]

We	can	radio	another	warning	and	instruct	everyone	on	Titan	to	blast	off
我们	能	收音机	其他	警告	和	指示	每个人	在	泰坦	到	爆炸	离开

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

我们可以再次发出警告，并指示泰坦星上的所有人暂时离开。

" ['ælɪs] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] ['kɑ:nfɪdəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [wɜ:rdz] .

"	Alice	seemed	to	draw	confidence	from	her	husband's	words	.
"	爱丽丝	似乎	到	画	信心	从	她	丈夫的	字	.

"爱丽丝似乎从丈夫的话语中获得了信心。"

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt]['wɑ:nli] .

She	smiled	a	bit	wanly	.
她	微笑	一个	少量	微弱	.

她勉强笑了笑。

" [oʊ'keɪ] , [b\\:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Okay	,	Bert	,	"	she	said	.
"	好的	,	伯特	,	"	她	说	.

"好的，伯特，"她说。

" [ðɪs] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][foʊks] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [nʌts] ,
" This is also for the folks who have gone nuts ,
" 这 是 还 为了 这 各位 WHO 有 已消失 坚果 ,

“这也是给那些已经疯掉的人听的。”

[ɔ:r][hæv; həv][dʒʌst] ['gɑ:tn] ['terəbli] ['hoʊmsɪk] [frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [blæk] [skaɪ][ʌv; əv] [speɪs]
or have just gotten terribly homesick from seeing too much black sky of space
或者 有 只是 获得 可怕 想家 从 看到 也 很多 黑色的 天空 的 空间
[fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:ŋ] .
for too long .
为了 也 长的 .

或者只是因为长时间看到漆黑的太空而感到非常想家。

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧!

" [ðeɪ] [stræpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:ts] [ɪn][ðə; ði][prəu'mi:θju:s; -θiəs] - [kən'troʊl] [ru:m] .
" They strapped themselves to the seats in the Prometheus ' control room .
" 他们 绑带 他们自己 到 这 座位 在 这 普罗米修斯 - 控制 房间 .

“他们把自己绑在了普罗米修斯号控制室的座位上。”

[b\\:t] [dɪ'prest] [ðə; ði] ['θrɑ:tl] .
Bert depressed the throttle .
伯特 郁闷 这 风门 .

伯特踩下了油门。

['rɑ:kɪt] ['dʒɛts] [fleɪmd] .
Rocket jets flamed .
火箭 喷气式飞机 火焰 .

火箭喷气发动机喷出火焰。

[ðə; ði] [ˌri:'bɪlt] ['freɪtər] ['lɪftɪd] ['hevɪli] [ænd; ənd] [geɪnd] [moʊ'mentəm] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv]
The rebuilt freighter lifted heavily and gained momentum toward a speed of
这 重建 货轮 抬起 重度 和 获得 势头 朝向 一个 速度 的
[maɪlz] [pər] ['sekənd] .
miles per second .
英里 每 第二 .

重建后的货轮猛然升空，并加速向每秒数英里的速度前进。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] - ['vɪʒ(ə)n] [skri:n] [ðə; ði] - [sɔ:] [tu:] [pə'li:s] ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [blu:]
In the rear - vision screen the Kraskows saw two police spaceboats flashing the blue
在 这 后部 - 想象 屏幕 这 - 锯 二 警察 太空船 闪烁 这 蓝色的
['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][lænd] .
signal for them to land .
信号 为了 他们 到 土地 .

克拉斯科夫夫妇从后视屏幕上看到两艘警用太空船闪烁着蓝色信号，示意他们降落。

[b\\:t] [set][ðə; ði][prəu'mi:θju:s; -θiəs][ɪn][æn; ən]['ɔ:rbɪt][ə'raʊnd] ['taɪtn] ,
Bert set the Prometheus in an orbit around Titan ,
伯特 放 这 普罗米修斯 在 一个 轨道 大约 泰坦 ,

伯特将普罗米修斯号送入了土卫六的轨道。

[ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bli:k] [ænd; ənd][draɪd] [aʊt] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsæ'tə:niən]
about a thousand miles above the bleak and dried out surface of this Saturnian
关于 一个 千 英里 多于 这 苍凉 和 干燥 出去 表面 的 这 土星
['sætəlaɪt] .
satellite .
卫星 .

在这颗土星卫星荒凉干燥的表面上方约一千英里处。

[ðʌs] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [muːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːn] .

Thus	**the**	**ship**	**became**	**a**	**little**	**moon**	**of**	**a**	**moon**	**.**
因此	这	船	成为	一个	小的	月亮	的	一个	月亮	.

于是，这艘船就成了卫星上的一颗小卫星。

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['reɪdioʊ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] : "

Alice	**was**	**shouting**	**into**	**the**	**mike**	**of**	**the**	**large**	**radio**	**transmitter**	**:**	**"**
爱丽丝	曾是	喊叫	进入	这	麦克风	的	这	大的	收音机	发射机	:	"

['kɔlənɪsts] [æt; ət][kæmp]['taɪtn] !

Colonists	**at**	**Camp**	**Titan**	**!**
殖民者	在	营	泰坦	!

爱丽丝对着大型无线电发射器的麦克风大喊："泰坦营地的殖民者们！"

['entər][jʊr; jər] [ʃɪp] !

Enter	**your**	**ship**	**!**
进入	你的	船	!

进入你的飞船！

[blæst]['ɪntuː] [speɪs] [fɔːr; fər] ['seɪfti] !

Blast	**into**	**space**	**for**	**safety**	**!**
爆炸	进入	空间	为了	安全	!

为了安全，冲向太空！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][juːz][ðə; ði][bɪg] [pɪl] !

We	**are**	**about**	**to**	**use**	**the**	**Big**	**Pill**	**!**
我们	是	关于	到	使用	这	大的	丸	!

我们即将使用终极药丸！

['kɔlənɪsts] [æt; ət][kæmp]['taɪtn] !

Colonists	**at**	**Camp**	**Titan**	**!**
殖民者	在	营	泰坦	!

泰坦营地的殖民者们！

[blæst][fɔːr; fər] ['seɪfti] ! . . .

Blast	**for**	**safety**	**!**	**.**	**.**	**.**
爆炸	为了	安全	!	.	.	.

为了安全，立即爆破！

[pə'liːs] ['boʊts] , [gɪv] [juː 'es] [ruːm] !

Police	**boats**	**,**	**give**	**us**	**room**	**!**
警察	船	,	给	我们	房间	!

警用快艇，给我们让路！

[dəunt] [ˌɪntər'fɪr] ! . . .

Don't	**interfere**	**!**	**.**	**.**	**.**
不	干扰	!	.	.	.

不要干涉！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][waɪld]['drɑːmə] .

"	**This**	**was**	**the**	**start**	**of**	**wild**	**drama**	**.**
"	这	曾是	这	开始	的	荒野	戏剧	.

"这是一场疯狂闹剧的开始。"

[wen] ['ælɪs] [swɪtʃt] [frʌm; frəm] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	**Alice**	**switched**	**from**	**transmission**	**to**	**reception**	**,**	**the**	**calls**	**from**	**the**
什么时候	爱丽丝	切换	从	传播	到	接待	,	这	呼叫	从	这

[pə'troʊl][krɑːft][wɜːr; wər][stɜːrn] :

patrol	**craft**	**were**	**stern**	**:**
巡逻	工艺	是	船尾	:

当爱丽丝从发送端切换到接收端时，巡逻艇传来的呼叫语气十分严厉：

" ['freɪtər] [prəu'mi:θju:s; -θiəs] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] .

"	Freighter	Prometheus	,	this	is	the	Space	Patrol	.
"	货轮	普罗米修斯	,	这	是	这	空间	巡逻	.

“普罗米修斯号货船，这里是太空巡逻队。”

[prəʊ'si:d][tu:; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɔ:r][wi:; wi][blæst] .

Proceed	to	a	landing	or	we	blast	.
继续	到	一个	降落	或者	我们	爆炸	.

要么着陆，要么我们就炸毁。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [kɔːlz] [stɪl] [siːmd] ['sekənderi] , [kəm'perd] [tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːrdz]['ɔːlsoʊ] ['kʌmɪŋ]

"	But	these	calls	still	seemed	secondary	,	compared	to	other	words	also	coming
"	但	这些	呼叫	仍然	似乎	次要	,	比较的	到	其他	字	还	未来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ,

from	the	receiver	,
从	这	接收者	,

但与对方同时说的其他话相比，这些电话似乎仍然是次要的。

[laɪk] [ə'nʌðər] , [ˌoʊvər'læpɪŋ] ['reɪdioʊ]['proʊgræm] .

like	another	,	overlapping	radio	program	.
喜欢	其他	,	重叠	收音机	程序	.

就像另一个内容重叠的广播节目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['trentən] ['lɔːrənz] [skerd] [vɔɪs] [ðæt] [spoʊk] :

It	was	Trenton	Lauren's	scared	voice	that	spoke	:
它	曾是	特伦顿	劳伦的	害怕的	嗓音	那	辐	:

说话的是特伦顿·劳伦惊恐的声音：

" [speɪs] ['kɔlənɪsts] - [sə'plaɪ] , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] , ['kɔːlɪŋ] [diːp] - [speɪs] ['juːnɪts][ʌv; əv][pə'troʊl] !

"	Space	Colonists	-	Supply	,	Incorporated	,	calling	deep	-	space	units	of	patrol	!
"	空间	殖民者	-	供应	,	公司	,	呼叫	深的	-	空间	单位	的	巡逻	!

“太空殖民者补给公司，呼叫深空巡逻队！”

[send] [mɔːr] [help] [tuː; tə] ['taɪtn] !

Send	more	help	to	Titan	!
发送	更多的	帮助	到	泰坦	!

向泰坦星提供更多援助！

['meɪniæk] [neɪmd] - [ə'mʌk] [wɪð; wɪθ] ['freɪtər] [prəu'mi:θju:s; -θiəs] , [noʊn] [tuː; tə] [kən'teɪn]

Maniac	named	Kraskow	amuck	with	freighter	Prometheus	,	known	to	contain
疯子	命名	-	横冲直撞	和	货轮	普罗米修斯	,	已知	到	包含

[hjuːdʒ] [bɑːm] !

huge	bomb	!
巨大的	炸弹	!

一个名叫克拉斯科的疯子劫持了货船普罗米修斯号，该船已知载有一颗巨型炸弹！

[dɪ'strɔɪ] [ɑːn] [saɪt] : [bɑːm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gruːp] ['hedɪd] [baɪ][wʌn] ,

Destroy	on	sight	:	Bomb	supposed	to	be	invention	of	group	headed	by	one	,
破坏	在	视线	:	炸弹	据称	到	是	发明	的	团体	标题	经过	一	,

[ɛ'miːl] ['kreɪmɚ] ,

Emil	Kramer	,
埃米尔	克莱默	,

见人即毁：炸弹据称是由埃米尔·克莱默领导的组织发明的。

['renɪgeɪd] ['saɪəntɪst] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [es] . [siː] . [es] . [kleɪmz] [fɔːr; fər]

renegade	scientist	believed	to	have	a	grudge	against	S	.	C	.	S	.	Claims	for
叛逆者	科学家	相信	到	有	一个	怨恨	反对	S	.	C	.	S	.	索赔	为了

[ɪn'venʃ(ə)n] ['hoʊlli] [ɪk'strævəgənt][ænd; ənd] [ʌn'beɪst] .

invention	wholly	extravagant	and	unbased	.
发明	完全	靡	和	无根据的	.

这位离经叛道的科学家被认为对 SCS 怀有怨恨，其发明主张完全是夸大其词且毫无根据的。

['hɜːri] , [diːp] - [speɪs] ['juːnɪts][ʌv; əv][pə'troʊl] .
Hurry , deep - space units of Patrol .
匆忙 , 深的 - 空间 单位 的 巡逻 .

快点，深空巡逻队。

[mɔːr] [help] !
More help !
更多的 帮助 !

更多帮助!

[ɔːr][ɔːl][ʌv; əv]['taɪtn] [wɪl] [biː; bi] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd] ['dedli] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] !
Or all of Titan will be flooded with heat and deadly radioactivity !
或者全部 的 泰坦 将要 是 被淹 和 热 和 致命 放射性 !

否则整个土卫六都将被高温和致命的放射性物质淹没!

['hɜːri] . . . .
Hurry . . . .
匆忙 . . . .

匆忙....

['hɜːri] . . . .
Hurry . . . .
匆忙 . . . .

匆忙....

['hɜːri] . . . .
Hurry . . . .
匆忙 . . . .

匆忙....

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][prəu'miːθjuːs; -θiəs] [rɔkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['blɑːstə] - [biːm] ;
" Just then the Prometheus rocked from the impact of a blaster - beam ;
" 只是 然后 这 普罗米修斯 摇滚 从 这 影响 的 一个 爆能枪 - 光束 ;

就在这时，普罗米修斯号被一道爆能光束击中，剧烈摇晃起来;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] ,
and though the Kraskows could not see the effect of the weapon ,
和 尽管 这 - 可以 不是 看 这 影响 的 这 武器 ,

尽管克拉斯科夫人无法看到这种武器的效果，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [spɑːts][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃɪps] [tʌf] [hʌl] .
they knew that there were glowing spots on their ship's tough hull .
他们 知道 那 那里 是 发光 地点 在 他们的 船的 艰难的 船体 .

他们知道，他们船坚固的船体上有发光的斑点。

[ɪf] [ðə; ði][pə'troʊl]['boʊts][kʊd; kəd] [ber] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːmz] [ɑːn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['eriə]
If the Patrol boats could bear down with their beams on a particular area
如果 这 巡逻 船 可以 熊 向下 和 他们的 光束 在 一个 特别的 区域
[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
for a few seconds ,
为了 一个 很少 秒 ,

如果巡逻艇能用舷灯照射某个特定区域几秒钟，

[ə; eɪ] ['maɪti] ['epɪsoʊd][kʊd; kəd][end]['vaɪələntli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][stɑːrt] .
a mighty episode could end violently before it had a chance to start .
一个 强大的 插曲 可以 结尾 暴力 前 它 有 一个 机会 到 开始 .

一出精彩的剧集可能还没来得及开始就以暴力收场。

['ælɪsəz] [smɔ:l] [hændz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['eɪmɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv]

Alice's	**small**	**hands**	**were**	**on**	**the**	**complicated**	**aiming**	**and**	**firing**	**mechanism**	**of**
爱丽丝的	小的	双手	是	在	这	复杂的	瞄准	和	射击	机制	的

[ðə; ði] ['hevi] ['blɑ:stə] ,

the	**heavy**	**blaster**	**,**
这	重的	爆能枪	,

爱丽丝的小手正放在重型爆能枪复杂的瞄准和发射装置上。

['maʊntɪd] [ɪk'stɜ:rnəli] [ɑ:n][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][prəu'mi:θju:s; -θiəs] .

mounted	**externally**	**on**	**the**	**hull**	**of**	**the**	**Prometheus**	**.**
安装	外部	在	这	船体	的	这	普罗米修斯	.

安装在普罗米修斯号船体外部。

" [aɪl] [ki:p] [ðə; ði][kɑ:ps][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [nɪr] - ['mɪsɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**I'll**	**keep**	**the**	**cops**	**at**	**a**	**distance**	**with**	**a**	**few**	**near**	**-**	**misses**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	患病的	保持	这	警察	在	一个	距离	和	一个	很少	靠近	-	错过	,	"	她	说	.

“我会制造几次险情，让警察离我远点，”她说。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑ:nt] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][bɪg] [pɪl] ,

"	**Maybe**	**they**	**aren't**	**too**	**anxious**	**to**	**take**	**the**	**chance**	**of**	**setting**	**off**	**the**	**Big**	**Pill**	**,**
"	或许	他们	不是	也	焦虑的	到	拿	这	机会	的	环境	离开	这	大的	丸	,

['eniweɪ] .

anyway	**.**
反正	.

“或许他们并不太急于冒着引发‘大药丸’的风险。”

[let] [ˌem 'i:] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [b\\:t] .

Let	**me**	**worry**	**about**	**them**	**,**	**Bert**	**.**
让	我	担心	关于	他们	,	伯特	.

让我来操心他们吧，伯特。

[dʒʌst][du:] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] . . . .

Just	**do**	**what**	**you've**	**got**	**to**	**do**	**.**	**.**	**.**	**.**
只是	做	什么	你已经	得到	到	做	.	.	.	.

做你该做的事.....

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɔ:f][ðer; ðər]['reɪdioʊ] .

"	**They**	**had**	**shut**	**off**	**their**	**radio**	**.**
"	他们	有	关闭	离开	他们的	收音机	.

他们关掉了收音机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [hɪ'sterɪk(ə)l] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv] [wʌt]

There	**was**	**no**	**need**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**somewhat**	**hysterical**	**repetitions**	**of**	**what**
那里	曾是	不	需要	到	听	到	这	有些	歇斯底里的	重复	的	什么

[hæd; həd] [kʌm] [θru:] [bɪ'fɔ:r] .

had	**come**	**through**	**before**	**.**
有	来	通过	前	.

完全没有必要去听那些近乎歇斯底里的重复之词。

['evri] [fju:] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] ['ælɪs] ['faɪərd] .

Every	**few**	**moments**	**there**	**was**	**a**	**burst**	**of**	**humming**	**sound**	**as**	**Alice**	**fired**	**.**
每一个	很少	时刻	那里	曾是	一个	爆裂	的	哼唱	声音	作为	爱丽丝	被解雇	.

每隔片刻，爱丽丝就会开枪，发出嗡嗡声。

[b\\:t] [pʊt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['paʊər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɑ:kəts] [tu:; tə] [sər'pæs] [fɪkst] ['ɔ:rbɪt(ə)l] [spi:d] ;

Bert	**put**	**additional**	**power**	**into**	**the**	**rockets**	**to**	**surpass**	**fixed**	**orbital**	**speed**	**;**
伯特	放	额外的	力量	进入	这	火箭	到	超过	固定的	轨道	速度	;

伯特给火箭增加了动力，使其超越了固定的轨道速度；

[bʌt; bət][hi:; hi][held][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ə; eɪ] [taɪt] [kɜ:rv] [ə'raʊnd] ['taɪtn] .

but	**he**	**held**	**the**	**ship**	**to**	**a**	**tight**	**curve**	**around**	**Titan**	**.**
但	他	握住	这	船	到	一个	紧的	曲线	大约	泰坦	.

但他控制着飞船绕着泰坦星做了一个急转弯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə]['kʌvər] ['dɪstəns] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

It	was	best	to	cover	distance	as	quickly	as	possible	.
它	曾是	最好的	到	覆盖	距离	作为	迅速地	作为	可能的	.

最好尽快赶路。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['spiːdɪŋ] [kɔːrs] , [hiː; hi] [pæst] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər][ðə; ði][kæmp] .

In	his	speeding	course	,	he	passed	almost	over	the	camp	.
在	他的	超速	课程	,	他	通过了	几乎	超过	这	营	.

在他的高速行驶过程中，他几乎从营地上方飞过。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɑːm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][æn'tɪpəˌdiːz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ˌsæ'təːniən] [muːn] .

But	his	purpose	was	to	bomb	a	point	at	antipodes	from	it	,	halfway	around	this	Saturnian	moon	.
但	他的	目的	曾是	到	炸弹	一个	观点	在	对跖点	从	它	,	半	大约	这	土星	月亮	.

但他的目的是轰炸位于土星卫星对跖点的一点，也就是环绕这颗土星卫星半圈的位置。

[ˌɛn'dɜːr] [fʊl] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][prəu'miːθjuːs; -θiəs][wʌz; wəz] [suːn] ['nɪrɪŋ] [ðɪs] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

nder	full	acceleration	,	the	Prometheus	was	soon	nearing	this	destination	.
在	满的	加速度	,	这	普罗米修斯	曾是	很快	临近	这	目的地	.

在全速加速下，普罗米修斯号很快就接近了目的地。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['pɪlz] ['fɔːrwərd]['moʊʃ(ə)n] ,

To	allow	for	the	Big	Pill's	forward	motion	,
到	允许	为了	这	大的	药丸	向前	运动	,

为了使"大药丸"向前推进，

[imˈpaːtid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] [və'lɑːsəti]['iːv(ə)n]['æftər] [rɪ'liːs] ,

imparted	to	it	by	the	ship's	velocity	even	after	release	,
传授	到	它	经过	这	船的	速度	甚至	后	发布	,

即使释放后，船速仍然会将其传递给它。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['levər] [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ði] [bɑːm] - [beɪ] [dɔːz] ,

he	pressed	the	lever	that	opened	the	bomb	-	bay	doors	,
他	按下	这	杠杆	那	打开	这	炸弹	-	湾	门	,

他按下打开炸弹舱门的操纵杆。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæbd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['bʌt(ə)n] [ðæt] [kən'troʊld] [bəuθ] [rɪ'liːs] ,

and	then	jabbed	the	single	button	that	controlled	both	release	,
和	然后	刺伤	这	单身的	按钮	那	受控	两个都	发布	,

然后他猛地按下了控制释放的那个按钮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['mɪsəlz] [oʊn] [prə'pʌlsɪv] ['dʒɛts] .

and	the	firing	of	the	gigantic	missile's	own	propulsive	jets	.
和	这	射击	的	这	巨大	导弹的	自己的	推进式	喷气式飞机	.

以及巨型导弹自身推进喷气发动机的点火。

[wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] ['dʒɛts] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪts][væst][və'lɑːsəti][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [pæθ] [ə'raʊnd] ['taɪtn] ,

Without	those	jets	,	considering	the	centrifugal	force	of	its	vast	velocity	in	a	circular	path	around	Titan	,
没有	那些	喷气式飞机	,	考虑	这	离心	力量	的	它是	广阔的	速度	在	一个	圆	小路	大约	泰坦	,

如果没有那些喷射器，考虑到它在土卫六周围做圆周运动时巨大的速度所产生的离心力，

[mʌtʃ] [ˌəuvə'bæləns ɪŋ] [ðə; ði] ['fiːblə(r)] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

much	overbalancing	the	feebler	gravitational	pull	of	the	moon	,
很多	过度平衡	这	虚弱者	引力	拉	的	这	月亮	,

远远超过了月球较弱的引力。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['stɑːrtɪd][ɪts][fɔːl][æt; ət][ɔːl] .

it	could	not	have	started	its	fall	at	all	.
它	可以	不是	有	开始	它是	落下	在	全部	.

它根本不可能开始衰落。

[ˌaɪ ˈtiː] ['niːdɪd] ['dʒɛts] [tuː; tə][draɪv][ˌaɪ ˈtiː][daʊn] .

It	needed	jets	to	drive	it	down	.
它	需要	喷气式飞机	到	驾驶	它	向下	.

它需要喷气式发动机才能降落。

[b\\:t] [dʒæbd] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [prɪ'saɪs] ['tɑːrgɪt]

Bert	jabbed	the	button	with	his	eyes	closed	since	he	had	no	precise	target
伯特	刺伤	这	按钮	和	他的	眼睛	关闭	自从	他	有	不	精确的	目标

[tuː; tə][hɪt] .

to	hit	.
到	打	.

由于没有明确的目标，伯特闭着眼睛猛按按钮。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['grɪtɪd] .

His	teeth	were	gritted	.
他的	牙齿	是	磨碎的	.

他咬紧了牙关。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [lɔːs] [ʌv; əv] [mæs] , [ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːtʃ] .

With	the	sudden	loss	of	mass	,	the	ship	lurched	.
和	这	突然	损失	的	大量的	,	这	船	踉跄了一下	.

由于质量突然减少，飞船猛地一晃。

[b\\:t][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['fleɪmɪŋ]

Bert	had	to	struggle	for	a	moment	to	adjust	the	angle	of	its	flaming
伯特	有	到	斗争	为了	一个	片刻	到	调整	这	角度	的	它是	炽盛

[stɜːrn] - ['dʒɛts] ,

stern	-	jets	,
船尾	-	喷气式飞机	,

伯特费了一番力气才调整好尾部喷火器的角度。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɑːn] [kɔːrs] .

and	bring	it	back	on	course	.
和	带来	它	后退	在	课程	.

并使其重回正轨。

[ɪn] [ə'nʌðər] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [kʌt][ðə; ði][stɜːrn] - ['dʒɛts] [aʊt] [ɪn'taɪərli] ,

In	another	few	seconds	he	cut	the	stern	-	jets	out	entirely	,
在	其他	很少	秒	他	切	这	船尾	-	喷气式飞机	出去	完全	,

几秒钟后，他彻底关闭了尾部喷射推进器。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [fɔːr] - ['nɒzlz] [waɪd][tuː; tə] [tʃek] [ɪk'ses] [spiːd] ,

and	opened	the	fore	-	nozzles	wide	to	check	excess	speed	,
和	打开	这	前	-	喷嘴	宽的	到	查看	过量的	速度	,

并将前喷嘴完全打开，以检查速度是否过高。

[ænd; ənd] [ˌrie'stæblɪʃ] [ðə; ði][prəu'miːθjuːs; -θiəs][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l]['ɔːrbɪt][ə'raʊnd] ['taɪtn] .

and	reestablish	the	Prometheus	in	a	stable	orbit	around	Titan	.
和	重建	这	普罗米修斯	在	一个	稳定的	轨道	大约	泰坦	.

并使普罗米修斯号重新进入围绕土卫六的稳定轨道。

[wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][læst] [fər'evər] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɪʃən(ə)l] [θrʌst] .

One	that	could	last	forever	without	additional	thrust	.
一	那	可以	最后的	永远	没有	额外的	推力	.

无需额外推力即可永远持续下去。

" [wel] , [ðə; ði][bɪg] [pɪl] [ɪz][ɑːn][ɪts] [wei] — [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] , " ['ælɪs] [riˈmɑːkt] .

"	Well	,	the	Big	Pill	is	on	its	way	—	for	better	or	worse	,	"	Alice	remarked	.
"	出色地	,	这	大的	丸	是	在	它是	方式	—	为了	更好的	或者	更糟	,	"	爱丽丝	评论	.

“唉，不管好坏，大药丸就要来了。”爱丽丝说道。

" [hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][ɪz] [dʌn] .

"	Half	of	our	job	is	done	.
"	一半	的	我们的	工作	是	完毕	.

“我们的工作已经完成了一半。”

" [bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [bɪˈfɔːr] [ðæt] ['met(ə)l] [kəˈlɑːsəs] [kʊd; kəd] [draɪv] [ɪtˈself] [ænd; ənd]

"	But	time	had	to	pass	before	that	metal	colossus	could	drive	itself	and
"	但	时间	有	到	经过	前	那	金属	巨人	可以	驾驶	本身	和

[fɔːl] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bliːk] ,

fall	the	thousand	miles	to	the	bleak	,
落下	这	千	英里	到	这	苍凉	,

但是，在那辆钢铁巨兽能够自行行驶并坠落到一千英里之外的荒凉之地之前，时间必须流逝。

[draɪd] - [aʊt] [hɪlz] [bɪˈloʊ] .

dried	-	out	hills	below	.
干燥	-	出去	丘陵	以下	.

下面是干涸的山丘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ['hɜːtld] [ɑːn] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪmpækt][fɑːr]

And	the	space	ship	hurtled	on	,	to	leave	the	point	of	coming	impact	far
和	这	空间	船	猛烈撞击	在	,	到	离开	这	观点	的	未来	影响	远的

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] .

beyond	the	horizon	.
超过	这	地平线	.

于是，宇宙飞船继续疾驰，将撞击点远远地抛到了地平线之外。

[ðɪs] , [ðə; ði] - [nuː] , [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

This	,	the	Kraskows	knew	,	was	fortunate	for	them	.
这	,	这	-	知道	,	曾是	幸运	为了	他们	.

克拉斯科夫人知道，这对他们来说是件幸运的事。

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [bʌlk] [ʌv; əv] ['taɪtn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ʃiːld] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

The	solid	bulk	of	Titan	would	be	the	shield	between	them	and
这	坚硬的	大部分	的	泰坦	会	是	这	盾	之间	他们	和

['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] .

holocaust	.
大屠杀	.

泰坦星坚实的体积将成为他们与浩劫之间的屏障。

[noʊ]['hjuːmən] [aɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] ,

No	human	eyes	could	have	looked	directly	on	such	a	holocaust	,
不	人类	眼睛	可以	有	看起来	直接地	在	这样的	一个	大屠杀	,

任何人都无法直视如此惨绝人寰的屠杀。

[æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [bəːnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

at	a	range	of	a	mere	thousand	miles	,	and	not	be	burned	from	their
在	一个	范围	的	一个	仅仅	千	英里	,	和	不是	是	烧伤	从	他们的

['sɑːkəts] .

sockets	.
插座	.

仅仅一千英里的距离，也不会被烧毁。

[b\\:t] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] [krɑ:ft] [wɜ:r; wər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [pər'sʊ]

Bert	and	Alice	noticed	that	the	Space	Patrol	craft	were	no	longer	pursuing
伯特	和	爱丽丝	注意到	那	这	空间	巡逻	工艺	是	不	更长	追求

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

伯特和爱丽丝注意到太空巡逻队不再追赶他们了。

['ælɪs] [swɪtʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ə'gen] [bʌt; bət] ['oʊnli] ['dʒæŋgld] [saʊndz] [keɪm] [θru:] .

Alice	switched	on	the	radio	again	but	only	jangled	sounds	came	through	.
爱丽丝	切换	在	这	收音机	再次	但	仅有的	叮当作响	声音	来了	通过	.

爱丽丝又打开了收音机，但里面只传来刺耳的声音。

" [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [hæf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dʒɑ:b] , ['æli] , " [b\\:t] [sed] .

"	Now	for	the	last	half	of	our	job	,	Allie	,	"	Bert	said	.
"	现在	为了	这	最后的	一半	的	我们的	工作	,	艾莉	,	"	伯特	说	.

“现在是我们工作的后半部分了，艾莉，”伯特说。

" [fɜ:rst] [wi:; wi] [ə'tætʃ] ['ʃoʊldər] - [pæk] ['dʒɛts] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['speɪssu:t] .

"	First	we	attach	shoulder	-	pack	jets	to	our	spacesuits	.
"	第一的	我们	附	肩膀	-	盒	喷气式飞机	到	我们的	宇航服	.

“首先，我们将肩背式喷气背包安装到宇航服上。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stu:'pendəs] [flæʃ] [ʌv; əv]

"	This	was	accomplished	a	few	seconds	before	the	stupendous	flash	of
"	这	曾是	完成	一个	很少	秒	前	这	惊人的	闪光	的

[ðə; ði] [bɪg] ['pɪlz] [ɪk'sploʊʒn] [bleizd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

the	Big	Pill's	explosion	blazed	beyond	the	horizon	.
这	大的	药丸	爆炸	燃烧的	超过	这	地平线	.

“就在大药丸爆炸的惊人闪光划破地平线前几秒钟，这件事就完成了。”

[ðə; ði] [dɑ:rk] [kɜ:rv] [ʌv; əv] ['taɪtənz] [bʌlk] [wʌz; wəz] [lɪmd] [ə'genst] [θɪn] [waɪt] ['faɪər] [ðæt] ['stri:md]

The	dark	curve	of	Titan's	bulk	was	limned	against	thin	white	fire	that	streamed
这	黑暗的	曲线	的	泰坦的	大部分	曾是	勾勒	反对	薄的	白色的	火	那	流媒体

['aʊtwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stɑ:rz] [laɪk] ['kɑ:məts] [her] .

outward	toward	the	stars	like	comet's	hair	.
向外	朝向	这	明星	喜欢	彗星的	头发	.

泰坦庞大的黑色曲线在向外延伸至星辰的细长白色火焰的映衬下显得格外醒目，那火焰如同彗星的头发般飘散开来。

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ɪn'lɑ:rdʒd] ['kʌlər] - ['foʊtoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	spectacle	looked	like	a	much	-	enlarged	color	-	photo	of	a	segment	of	a
这	奇观	看起来	喜欢	一个	很多	-	放大	颜色	-	照片	的	一个	部分	的	一个

['soʊlər] [ɪ'klɪps] .

solar	eclipse	.
太阳的	蚀	.

眼前的景象就像一张放大了很多倍的日食局部彩色照片。

[ðə; ði] [gler] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['taɪtn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ðæt]

The	glare	on	the	other	side	of	Titan	was	so	intense	and	far	-	reaching	that
这	强光	在	这	其他	边	的	泰坦	曾是	所以	激烈的	和	远的	-	到达	那

[ðə; ði] [naɪt] - ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [hju:dʒ] ['sætɜ:rn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['sætl,laɪts] ,

the	night	-	portions	of	huge	Saturn	and	his	other	satellites	,
这	夜晚	-	部分	的	巨大的	土星	和	他的	其他	卫星	,

泰坦星另一侧的光芒如此强烈且影响范围如此之广，以至于巨大的土星及其其他卫星的夜空部分，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæbjələs] , ['treʒər] - [fɪld] [rɪŋz] , [ɔ:l] ['hʌndrədz]

and	the	shadowed	part	of	the	fabulous	,	treasure	-	filled	Rings	,	all	hundreds
和	这	阴影	部分	的	这	太棒了	,	宝藏	-	已填	戒指	,	全部	数百

[ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

of	thousands	of	miles	away	,
的	数千	的	英里	离开	,

还有那些奇妙的、充满宝藏的环的阴影部分，它们都远在数十万英里之外。

['redʒɪstərd] [æn; ən] ['iːzəli] [pər'septəb(ə)l] ['flɪkər] .

registered	an	easily	perceptible	flicker	.
挂号的	一个	容易地	可感知的	闪烁	.

检测到明显的闪烁。

[bʌt; bət][ɪn] ['erləs] [speɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] .

But	in	airless	space	,	of	course	,	no	sound	was	transmitted	.
但	在	无气	空间	,	的	课程	,	不	声音	曾是	传输	.

当然，在没有空气的空间里，声音是无法传播的。

['ælɪsəz] [feɪs] [went] [peɪl] .

Alice's	face	went	pale	.
爱丽丝的	脸	去	苍白	.

爱丽丝的脸色变得苍白。

[b\\:t] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] ['duːɪŋ] [wʌt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] — [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['taɪmɪŋ] ['sɪstəm] [ɪn] [ðə; ði]

Bert	did	not	stop	doing	what	must	be	done	—	adjusting	the	timing	system	in	the
伯特	做过	不是	停止	正在做	什么	必须	是	完毕	—	调整	这	定时	系统	在	这

[blæk] [keɪs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['paɪlət] [siːt] ,

black	case	beside	his	pilot	seat	,
黑色的	案件	旁	他的	飞行员	座位	,

伯特并没有停止做他必须做的事情——调整驾驶座旁黑色箱子里的计时系统。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ,

and	looking	with	a	final	,
和	寻找	和	一个	最终的	,

最后，

[ɪn'tens] [glæns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [wɪtʃ] [led] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]

intense	glance	along	the	cable	which	led	back	through	the	hull	of	the	ship	to
激烈的	瞥一眼	沿着	这	电缆	哪个	引领	后退	通过	这	船体	的	这	船	到

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] ,

a	silvery	,
一个	银色	,

目光紧紧追随着穿过船体延伸至银色深处的电缆，

['paiplaik] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] [blæk] ['ɪŋgəts]

pipelike	thing	around	which	the	thousands	of	tons	of	sinister	black	ingots
管状	事物	大约	哪个	这	数千	的	吨	的	险恶	黑色的	锭

[wɜːr; wər] [stækt] .

were	stacked	.
是	堆叠	.

一个管状物体周围堆放着数千吨阴森森的黑色锭块。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['praɪmər] - [kæp] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌsʌbə'tɑːmɪk] ['fjʊri] .

It	was	the	primer	-	cap	of	another	kind	of	subatomic	fury	.
它	曾是	这	底漆	-	帽	的	其他	种类	的	亚原子	愤怒	.

这是另一种亚原子级狂怒的引爆点。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['faɪər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , ['hɑːrdli] ['dɪmɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ['æftər] [ɪts] [fɜːrst]

About	the	white	fire	beyond	the	horizon	,	hardly	dimming	at	all	after	its	first
关于	这	白色的	火	超过	这	地平线	,	几乎	调光	在	全部	后	它是	第一的

['dæzlɪŋ] [flæʃ] ,

dazzling	flash	,
耀眼的	闪光	,

地平线之外那团白色的火焰，在最初耀眼的闪光之后几乎没有减弱。

['niːðər] ['ælɪs] [nɔːr] [b\\:t] [sed] ['eniθɪŋ] .

neither	Alice	nor	Bert	said	anything	.
两者都不	爱丽丝	也不	伯特	说	任何事物	.

爱丽丝和伯特都没说话。

['meɪbi] [ðer; ðər] [ɔ:] [ænd; ənd][kən'sɜ:rn][wɜ:r; wər] [tu:] [greɪt] .

Maybe	their	awe	and	concern	were	too	great	.
或许	他们的	敬畏	和	忧虑	是	也	伟大的	.

或许是他们的敬畏和担忧太过强烈。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['gæsɪz][wɜ:r; wər] ['dʒetɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ['oʊvər]

But	already	long	fingers	of	incandescent	gases	were	jetting	and	flowing	over
但	已经	长的	手指	的	白炽灯	气体	是	喷射	和	流动	超过

[ðə; ði] ['hɪltɑ:p] ,

the	hilltops	,
这	山顶	,

但已经有许多炽热的气体像长矛一样喷射而出，流淌过山顶。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spi:dɪŋ] [ʃɪp] .

as	if	to	catch	up	with	the	speeding	ship	.
作为	如果	到	抓住	向上	和	这	超速	船	.

仿佛要追上那艘疾驰的巨轮。

[b\\:t] - [nu:] ['prɪti] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [wer] [ðə; ði][bɪg] [pɪl] [hæd; həd] [strʌk]

Bert	Kraskow	knew	pretty	well	what	was	going	on	where	the	Big	Pill	had	struck
伯特	-	知道	漂亮的	出色地	什么	曾是	去	在	在哪里	这	大的	丸	有	击

[ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] ['taɪtn] .

the	crust	of	Titan	.
这	地壳	的	泰坦	.

伯特·克拉斯科很清楚"大药丸"撞击土卫六地壳时发生了什么。

[fɜ:rst] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [stu:'pendəs] [blæst] .

First	,	there	had	been	that	stupendous	blast	.
第一的	,	那里	有	到过	那	惊人的	爆炸	.

首先，发生了那次惊天动地的爆炸。

[ðen] , [ˌɪnkən'si:vəbl] [blu:] - [waɪt] [ˌɪnkən'desns] , [laɪk][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] ,

Then	,	inconceivable	blue	-	white	incandescence	,	like	the	heart	of	a	star	,
然后	,	不可思议	蓝色的	-	白色的	白炽	,	喜欢	这	心	的	一个	星星	,

然后，出现了难以想象的蓝白色炽热光芒，如同恒星的中心，

[bɪ'gæn] ['nɔ:ɪŋ] [mɔ:r] ['grædʒuəli]['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['kreɪtər] [ðæt] [hæd; həd]

began	gnawing	more	gradually	into	the	walls	of	the	gigantic	crater	that	had
开始	啃咬	更多的	逐步地	进入	这	墙壁	的	这	巨大	火山口	那	有

[bɪn] [fɔ:rmd] .

been	formed	.
到过	形成	.

开始逐渐侵蚀已经形成的巨大陨石坑的坑壁。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] - [ri'æktɪŋ] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] [naʊ] ['spredɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['sɪləkəts, 'sɪləˌkeɪts][ænd; ənd]

A	chain	-	reacting	process	was	now	spreading	through	the	silicates	and
一个	链	-	反应	过程	曾是	现在	传播	通过	这	硅酸盐	和

['ʌðər] [kəm'poʊnənts][ʌv; əv]['taɪtənz] [krʌst] .

other	components	of	Titan's	crust	.
其他	成分	的	泰坦的	地壳	.

现在，连锁反应过程正在泰坦地壳的硅酸盐和其他成分中蔓延开来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌnt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn'fɜ:rnoʊ] .

It	was	a	blunt	and	terrible	inferno	.
它	曾是	一个	钝	和	糟糕的	地狱	.

那是一场猛烈而可怕的火灾。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [vjuː] , ['kemɪk(ə)l] ['kɔmpaundz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['broʊkən][ə'pɑːrt] ;

But	**to**	**the**	**scientist's**	**view**	**,**	**chemical**	**compounds**	**were**	**being**	**broken**	**apart**	**;**
但	到	这	科学家的	看法	,	化学	化合物	是	存在	破碎的	除	;

['ætəmz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ʃætərd] ,

atoms	**were**	**being**	**shattered**	**,**
原子	是	存在	破碎	,

但在科学家看来，化学化合物正在被分解；原子正在被击碎。

[ænd; ənd][ˌriː'kæst][ɪn] [nuː] [fɔːrmz] , [æz; əz] [flʌdz] [ʌv; əv]['njuːtrɔnz] ,

and	**recast**	**in**	**new**	**forms**	**,**	**as**	**floods**	**of**	**neutrons**	**,**
和	重制版	在	新的	表格	,	作为	洪水	的	中子	,

并以新的形式重新形成，例如中子洪流。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['beɪsɪk]['pɑːrtɪk(ə)lz] ['reɪst] [laɪk] ['bulits] [θruː] [ðer; ðər] ['strʌktʃər] .

and	**other**	**basic**	**particles**	**raced**	**like**	**bullets**	**through**	**their**	**structure**	**.**
和	其他	基本的	颗粒	比赛	喜欢	子弹	通过	他们的	结构	.

其他基本粒子则像子弹一样高速穿过它们的结构。

[ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]

On	**a**	**small**	**scale**	**,**	**here**	**was**	**something**	**that**	**was**	**like**	**the**	**birth**	**of**	**the**
在	一个	小的	规模	,	这里	曾是	某物	那	曾是	喜欢	这	出生	的	这

['juːnɪvɜːrs] .

universe	**.**
宇宙	.

从小规模上看，这就像是宇宙的诞生。

[b\\ːt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][læst] .

Bert	**found**	**his**	**voice**	**at**	**last**	**.**
伯特	成立	他的	嗓音	在	最后的	.

伯特终于能说话了。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][fɜːrm][ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt][ə'raʊnd] ['taɪtn] , ['æli] .

"	**The**	**ship**	**is**	**firm**	**in**	**its**	**orbit**	**around**	**Titan**	**,**	**Allie**	**.**
"	这	船	是	公司	在	它是	轨道	大约	泰坦	,	艾莉	.

"飞船在围绕土卫六的轨道上运行稳定，艾莉。"

[ðə; ði]['praɪmər][ɪz][set][fɔːr; fər]['θɜːrti] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][naʊ] .

The	**primer**	**is**	**set**	**for**	**thirty**	**minutes**	**from**	**now**	**.**
这	底漆	是	放	为了	三十	分钟	从	现在	.

底漆将在三十分钟后生效。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [ə'proʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [kæmp] [ə'gen] .

And	**we're**	**approaching**	**position**	**above**	**camp**	**again**	**.**
和	是	接近	位置	多于	营	再次	.

我们又接近营地上方的位置了。

[soʊ] [hɪəz] [wer] [wiː; wi][beɪl][aʊt] .

So	**here's**	**where**	**we**	**bail**	**out**	**.**
所以	这里是	在哪里	我们	保释	出去	.

所以，我们就在这里退出吧。

" [ðə; ði] - [kloʊzd][ðer; ðər]['helmɪt] [feɪs] - ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**The**	**Kraskow's**	**closed**	**their**	**helmet**	**face**	**-**	**windows**	**and**	**jumped**	**from**	**the**
"	这	-	关闭	他们的	头盔	脸	-	视窗	和	跳了起来	从	这

['erlɑːk] [tə'geðər] .

airlock	**together**	**.**
气闸	一起	.

"克拉斯科夫人关上头盔面罩，一起从气闸跳了出去。"

[fleɪm] - [prə'peld] [baɪ][ðer; ðər] ['ʃoʊldər] - [pæk] ['dʒɛts] , [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] ['daʊnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]
Flame - propelled by their shoulder - pack jets , they darted downward toward the
火焰 - 推进 经过 他们的 肩膀 - 盒 喷气式飞机 , 他们 飞镖 向下 朝向 这
[sæd] ,
sad ,
伤心 ,

借助肩部喷气背包喷出的火焰，他们俯冲向悲伤的.....

['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ðæt] [kɜːrvd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːk] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] - ['ʃrʌŋkən] [sʌn] .
rolling hills that curved away under the weak light of the distance - shrunken sun .
滚动 丘陵 那 弯曲 离开 在下面 这 虚弱的 光 的 这 距离 - 缩小 太阳 .

连绵起伏的山丘在远处逐渐变短的太阳微弱的光线下蜿蜒远去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːɑːnz][ə'goʊ] ,
It was hard to believe that eons ago ,
它 曾是 难的 到 相信 那 亿万年 前 ,

很难相信，那是在很久很久以前。

[bɪ'fɔːr] [moʊst][ʌv; əv]['taɪtənz] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər][hæd; həd] [liːkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] ,
before most of Titan's air and water had leaked away into space ,
前 最多 的 泰坦的 空气 和 水 有 泄露 离开 进入 空间 ,

在泰坦星的大部分空气和水泄漏到太空之前，

[ðoʊz] [hɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [griːn] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
those hills had been green with life .
那些 丘陵 有 到过 绿色的 和 生活 .

那些山丘曾经绿意盎然，生机勃勃。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] , [red] - [lɪt]['veɪpər] ['pɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv]
Even with an ugly , red - lit vapor pouring and spreading over the arc of
甚至 和 一个 丑陋的 , 红色的 - 点燃 汽 浇注 和 传播 超过 这 弧 的
['taɪtənz] [edʒ] ,
Titan's edge ,
泰坦的 边缘 ,

即使有丑陋的、发出红色光芒的蒸汽倾泻而下，蔓延到泰坦星边缘的弧形区域，

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
they thought of such things .
他们 想法 的 这样的 事物 .

他们想到了这些事。

[er] ['helmɪt] ['reidiəufəun] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['stætɪk][frʌm; frəm] [ɪn'tens] [ɪˌlektroʊmæg'netɪk]
heir helmet radiophones were full of static from intense electromagnetic
继承人 头盔 无线电话 是 满的 的 静止的 从 激烈的 电磁
[dis'tɜːbənsiz] ,
disturbances ,
干扰 ,

他们的头盔无线电电话充满了强烈的电磁干扰产生的静电噪音。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kən'vɜːrs] .
so that it was hard to converse .
所以 那 它 曾是 难的 到 交谈 .

所以很难交谈。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] ['ælɪs] ['ʃaʊtɪd] : " [b\\ːt] !
But presently Alice shouted : " Bert !
但 目前 爱丽丝 喊叫 : " 伯特 !

但就在这时，爱丽丝喊道："伯特！"

[its] ['fʌni] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][kæmp] ['eniwer] [ɪn] [speɪs] .
It's funny that we don't see the ship from camp anywhere in space .
它是 有趣的 那 我们 不 看 这 船 从 营 任何地方 在 空间 .

奇怪的是，我们在太空中任何地方都看不到营地的飞船。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][blæst][ɔːf][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

They	must	have	gotten	our	warning	to	blast	off	with	everybody	.
他们	必须	有	获得	我们的	警告	到	爆炸	离开	和	大家	.

他们一定是收到了我们的警告，才带着所有人一起起飞的。

['reɪdioʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] , [ðen] ! . . .

Radio	reception	was	clear	as	a	bell	,	then	!	.	.	.
收音机	接待	曾是	清除	作为	一个	钟	,	然后	!	.	.	.

那时无线电信号清晰无比!

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

['sʌmˌbɑːdiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es] [naʊ] . . . .

Somebody's	trying	to	call	us	now	.	.	.	.
某人的	尝试	到	称呼	我们	现在	.	.	.	.

现在有人想给我们打电话.....

" [b\\:t] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['skrætʃi] ['nɔɪzɪz] [θroʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]

"	Bert	strained	his	ears	to	penetrate	the	scratchy	noises	thrown	up	by	the	atomic
"	伯特	紧张	他的	耳朵	到	穿透	这	粗糙的	噪音	抛掷	向上	经过	这	原子

['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ɔːf] ,

holocaust	that	he	had	set	off	,
大屠杀	那	他	有	放	离开	,

“伯特竖起耳朵，努力分辨他引发的原子弹爆炸所发出的刺耳噪音。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən] ['blɜːrdli] [baɪ][ə; eɪ][fə'mɪliər] [vɔɪs] :

and	hear	the	words	spoken	blurredly	by	a	familiar	voice	:
和	听到	这	字	说	模糊不清	经过	一个	熟悉的	嗓音	:

然后听到一个熟悉的声音模糊地说道:

" . . . [b\\:t] . . . ['ælɪs] . . . .

"	.	.	.	Bert	.	.	.	Alice	.	.	.	.
"	.	.	.	伯特	.	.	.	爱丽丝	.	.	.	.

“.....伯特.....爱丽丝.....

[ðɪs] [ɪz] ['lɔlɚ] . . . .

This	is	Lawler	.	.	.	.
这	是	劳勒	.	.	.	.

这是劳勒.....

['rɑːkəts] [ʌv; əv] [ʃɪp] [wəʊnt]['fʌŋkʃ(ə)n] . . . .

Rockets	of	ship	won't	function	.	.	.	.
火箭	的	船	惯于	功能	.	.	.	.

飞船的火箭无法启动.....

[soʊ] . . . [kɑːnt] [liːv] . . . [kæmp] . . . .

So	.	.	.	can't	leave	.	.	.	camp	.	.	.	.
所以	.	.	.	不能	离开	.	.	.	营	.	.	.	.

所以.....不能离开.....营地.....

[tuː] [speɪs] [pə'troʊl]['boʊts] [klɪrd] ['taɪtn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] . . . ['wɪmɪn] . . . .

Two	Space	Patrol	boats	cleared	Titan	with	some	.	.	.	women	.	.	.	.
二	空间	巡逻	船	已清除	泰坦	和	一些	.	.	.	女性	.	.	.	.

两艘太空巡逻艇带着一些.....女性.....清理了土卫六。

[tuː] [smɔːl] . . . [fjuː] ['pæsndʒɚ] . . . .

Too	small	.	.	.	few	passengers	.	.	.	.
也	小的	.	.	.	很少	乘客	.	.	.	.

太小了.....乘客很少.....

[moʊst] . . . ['strændɪd] [hɪr] . . . .
Most . . . **stranded** **here** . . . . .
最多 . . . 搁浅 这里 . . . . .

大多数人……被困在这里……

[b\\:t] — [wʌt] ? . . .
Bert **—** **what** **?** . . .
伯特 — 什么 ? . . .

伯特——什么？ ……

[aɪ] [θɪŋk] . . .
I **think** . . .
我 思考 . . .

我认为 ...

['lɔrən] . . . .
Lauren . . . . .
劳伦 . . . . .

劳伦……

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kætərækt] [ʌv; əv] ['stætɪk] .
" **The** **rest** **of** **the** **words** **were** **drowned** **in** **a** **cataract** **of** **static** **.**
" 这 休息 的 这 字 是 溺水 在 一个 白内障 的 静止的 .

其余的词语都被淹没在如瀑布般的静电噪音中。

[b\\:t] [gʌlpt] .
Bert **gulped** **.**
伯特 吞咽 .

伯特咽了口唾沫。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['teɪstɪd] ['sʌd(ə)nli] ['saʊər] [wɪð; wɪθ] [nɪr] - ['pænɪk] .
His **mouth** **tasted** **suddenly** **sour** **with** **near** **-** **panic** **.**
他的 嘴 尝过 突然 酸的 和 靠近 - 恐慌 .

他近乎恐慌地感到嘴里突然一阵酸涩。

" ['lɔrən] , " [hiː; hi] ['greɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪl] .
" **Lauren** **,** **"** **he** **grated** **,** **his** **voice** **like** **a** **file** **.**
" 劳伦 , " 他 磨碎的 , 他的 嗓音 喜欢 一个 文件 .

"劳伦，"他厉声说道，声音像锉刀一样刺耳。

" [ə'gen] .
" **Again** **.**
" 再次 .

"再次。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [broʊk] [daʊn] [dʒʌst] [baɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
It **would** **be** **a** **long** **chance** **that** **the** **ship** **broke** **down** **just** **by** **coincidence** **.**
它 会 是 一个 长的 机会 那 这 船 打破 向下 只是 经过 巧合 .

船只发生故障纯属巧合的可能性很小。

[hiː; hi] ['dɒktəd] [ðoʊz] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [gɑːt] [klɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
He **doctored** **those** **rockets** **and** **probably** **got** **clear** **in** **his** **own** **spaceboat** **.**
他 篡改过的 那些 火箭 和 大概 得到 清除 在 他的 自己的 太空船 .

他改造了那些火箭，很可能自己乘坐太空飞船逃脱了。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [pɪl] [lʊk] [laɪk] [dɪ'zæstər] .
Leave **it** **to** **him** **to** **make** **the** **use** **of** **the** **Big** **Pill** **look** **like** **disaster** **.**
离开 它 到 他 到 制作 这 使用 的 这 大的 丸 看 喜欢 灾难 .

真不愧是他，居然把服用大药丸这件事描绘成了一场灾难。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ðæt] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [zoʊn] ,
And **it** **can** **be** **that** **,** **now** **,** **with** **people** **left** **in** **the** **danger** **zone** **,**
和 它 能 是 那 , 现在 , 和 人们 左边 在 这 危险 区 ,

而现在，由于仍有人身处危险区域，这种情况很有可能发生。

['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , ['æktɪŋ] ['fuːlɪʃli] .

losing	their	heads	,	acting	foolishly	.
输	他们的	头部	,	表演	愚蠢地	.

失去理智，做出愚蠢的行为。

" [bʌːt] [felt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['bɪtər] , ['fjʊriəs] [ʃə'grɪn] .

"	Bert	felt	much	more	than	just	bitter	,	furious	chagrin	.
"	伯特	毛毡	很多	更多的	比	只是	苦的	,	狂怒	懊恼	.

伯特感受到的远不止是痛苦、愤怒和懊恼。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kɔlənɪsts] [maɪt] [luːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

His	fellow	colonists	might	lose	their	lives	.
他的	同伴	殖民者	可能	失去	他们的	生活	.

他的殖民同伴们可能会失去生命。

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

He	was	responsible	.
他	曾是	负责任的	.

他负有责任。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːntʃt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ɪk'sperɪmənt] ['rekləsli] .

He	had	launched	a	gigantic	experiment	recklessly	.
他	有	发射	一个	巨大	实验	鲁莽地	.

他鲁莽地启动了一项规模巨大的实验。

" [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][get] [bæk] [tuː; tə][kæmp][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	All	we	can	do	is	get	back	to	camp	as	fast	as	possible	,
"	全部	我们	能	做	是	得到	后退	到	营	作为	快速地	作为	可能的	,

我们现在唯一能做的就是尽快返回营地。

" ['ælɪs] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['stætɪk] .

"	Alice	shouted	above	the	static	.
"	爱丽丝	喊叫	多于	这	静止的	.

“爱丽丝对着嘈杂的声音喊道。”

" [kʌm] [ɑːn] , [bʌːt] ! [ber] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dʒɛts] !

"	Come	on	,	Bert	!	Bear	down	on	the	jets	!
"	来	在	,	伯特	!	熊	向下	在	这	喷气式飞机	!

“加油，伯特！向喷气式飞机猛扑过去！”

" [soʊ] [ðeɪ] ['hɜːtld] [æt; ət]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['taɪtn] [bɪ'loʊ] .

"	So	they	hurtled	at	even	greater	speed	toward	the	surface	of	Titan	below	.
"	所以	他们	猛烈撞击	在	甚至	更大的	速度	朝向	这	表面	的	泰坦	以下	.

于是，它们以更快的速度向下方的土卫六表面疾驰而去。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

['feɪntli] ['luːmɪnəs] ['veɪpəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

faintly	luminous	vapors	continued	to	pour	over	the	hills	from	the	direction
淡淡的	发光的	蒸汽	持续	到	倒	超过	这	丘陵	从	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [gloʊ] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .

of	the	terrible	glow	that	fringed	the	horizon	.
的	这	糟糕的	辉光	那	流苏	这	地平线	.

从地平线边缘可怕的光芒方向，微弱的发光蒸汽不断涌过山丘。

['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [hɑːt] , ['dʌsti] [mɜːrk] ['θɪkənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Minutes	before	they	reached	the	ground	,	hot	,	dusty	murk	thickened	around	them	.
分钟	前	他们	达到	这	地面	,	热的	,	尘土飞扬	黑暗	增稠	大约	他们	.

在他们落地前几分钟，周围就弥漫着滚烫的尘土和浓雾。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə'genst] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɛvəlz] [wɪnd] .

It	blew	against	them	like	a	devil's	wind	.
它	吹	反对	他们	喜欢	一个	魔鬼的	风	.

那风像魔鬼的狂风一样吹向他们。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] ['dʒɛts] [tuː; tə] [breɪk] [spiːd] .

They	began	to	use	their	jets	to	brake	speed	.
他们	开始	到	使用	他们的	喷气式飞机	到	制动	速度	.

他们开始利用喷气发动机来减速。

[ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [heɪz] .

The	camp	was	all	but	lost	to	view	in	the	thickening	haze	.
这	营	曾是	全部	但	丢失的	到	看法	在	这	增稠	阴霾	.

营地几乎完全消失在越来越浓的雾霾中。

[ðeɪ] ['lændɪd] ['hevɪli] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] ['roʊlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['æftər]

They	landed	heavily	a	mile	outside	it	and	went	rolling	for	a	few	yards	after
他们	登陆	重度	一个	英里	外部	它	和	去	滚动	为了	一个	很少	码	后

[ðə; ði] ['ɪmpækt] .

the	impact	.
这	影响	.

它们重重地落在离目标一英里远的地方，撞击后翻滚了几码。

[deɪzd] , [ðeɪ] ['stægərd] [ʌp] .

Dazed	,	they	staggered	up	.
茫然	,	他们	交错	向上	.

他们惊魂未定，踉跄着站了起来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [im'preʃəns] [wɜːr; wər] [blɜːrd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['strʌgld] [θruː]

For	a	while	their	impressions	were	blurred	,	as	if	they	struggled	through
为了	一个	尽管	他们的	印象	是	模糊	,	作为	如果	他们	挣扎	通过

[sʌm; səm] ['mɜːrki] , ['kɑːbˌwebi] ['naɪtmer] .

some	murky	,	cobwebby	nightmare	.
一些	浑浊的	,	蛛网状的	恶梦	.

有一段时间，他们的印象变得模糊不清，仿佛他们正艰难地从一场阴暗、蛛网密布的噩梦中挣脱出来。

[wʌns] [mɔːr] [ɑːn] ['taɪtn] , ['saɪlənt] [æz; əz] [deθ] [fɔːr; fər] [ʌn'θɪŋkəbl] ['eɪdʒɪz] ,

Once	more	on	Titan	,	silent	as	death	for	unthinkable	ages	,
一次	更多的	在	泰坦	,	沉默的	作为	死亡	为了	不可思议	年龄	,

再次来到泰坦星，寂静如死，已过了难以想象的漫长岁月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大药丸(Big Pill)
第2/2页

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] - [saʊndz] [ðæt] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['ælɪs] [ænd; ənd] [b\\ːt]
there 那里 **were** 是 **howling** 嚎叫 **wind** 风 **-** - **sounds** 声音 **that** 那 **found** 成立 **their** 他们的 **way** 方式 **to** 到 **Alice** 爱丽丝 **and** 和 **Bert** 伯特
['dɪmli] [θruː] [ðer; ðər]['ɑːksɪdʒən] ['helmits] .
dimly 依稀 **through** 通过 **their** 他们的 **oxygen** 氧 **helmets** 头盔 **.** .

呼啸的风声透过氧气头盔隐约传到爱丽丝和伯特耳中。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði][hɑːt][blæst] ['boʊld] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [tɔːrd]
Often 经常 **the** 这 **hot** 热的 **blast** 爆炸 **bowled** 保龄球 **them** 他们 **over** 超过 **,** , **but** 但 **they** 他们 **arose** 出现 **and** 和 **kept** 保留 **on** 在 **toward** 朝向
[kæmp] .
camp 营 **.** .

热浪常常将他们吹倒，但他们总是重新站起来，继续向营地走去。

[b\\ːt] [tʊk] [ə; eɪ]['gaigə] ['kaʊntər] , ['pens(ə)l] - [saɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] - [paʊtʃ] .
Bert 伯特 **took** 采取 **a** 一个 **Geiger** 盖革 **counter** 柜台 **,** , **pencil** 铅笔 **-** - **size** 尺寸 **from** 从 **his** 他的 **chest** 胸部 **-** - **pouch** 小袋 **.** .

伯特从胸前的口袋里掏出一支铅笔大小的盖革计数器。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klɪkɪŋ] .
In 在 **it** 它 **,** , **flashes** 闪光灯 **of** 的 **light** 光 **replaced** 替换 **the** 这 **ancient** 古老的 **clicking** 点击 **.** .

其中，闪光取代了古老的咔哒声。

[ˌaɪ 'tiː] ['flikəd] ['mædli] .
It 它 **flickered** 闪烁 **madly** 疯狂地 **.** .

它疯狂地闪烁着。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] ['ʃiːldɪŋ] ['speɪssuːt] [wʌz; wəz][ˌreɪdioʊ'æktɪv] [deθ] .
This 这 **meant** 意思是 **that** 那 **outside** 外部 **their** 他们的 **shielding** 屏蔽 **spacesuits** 宇航服 **was** 曾是 **radioactive** 放射性 **death** 死亡 **.** .

这意味着，在他们的防护服之外，就是致命的放射性物质。

[ðə; ði]['gæsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [hauld] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][pɑːrt] [rɪ'liːst]
The 这 **gases** 气体 **of** 的 **the** 这 **wind** 风 **that** 那 **howled** 嚎叫 **around** 大约 **them** 他们 **,** , **had** 有 **been** 到过 **in** 在 **part** 部分 **released** 发布
[frʌm; frəm] ['kemɪk(ə)l] ['kɔmpaundz] ,
from 从 **chemical** 化学 **compounds** 化合物 **,** ,

呼啸而过的狂风中，部分气体是由化学物质释放出来的。

[bʌt; bət] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [træns'mjuːtid][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk]
but 但 **more** 更多的 **had** 有 **been** 到过 **transmuted** 转变 **from** 从 **other** 其他 **elements** 元素 **of** 的 **the** 这 **rock** 岩石
[ænd; ənd] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] ['taɪtn] ,
and 和 **dust** 灰尘 **in** 在 **the** 这 **crust** 地壳 **of** 的 **Titan** 泰坦 **,** ,

但更多的是从土卫六地壳岩石和尘埃中的其他元素转化而来的。

[ɪn] [ðæt] [ə'tɑːmɪk]['vɔːrteks] [wer] [ðə; ði][bɪg] [pɪl] [hæd; həd] [strʌk] .
in 在 **that** 那 **atomic** 原子 **vortex** 涡流 **where** 在哪里 **the** 这 **Big** 大的 **Pill** 丸 **had** 有 **struck** 击 **.** .

在那个原子漩涡中，大药丸击中了那里。

[ðoʊz] ['gæsɪz][wɜːr; wər][soʊ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðer; ðər]

Those	gases	were	so	new	that	they	were	tainted	with	the	fires	of	their
那些	气体	是	所以	新的	那	他们	是	受污染的	和	这	火灾	的	他们的

[bɜːrθ] — ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .

birth	—	saturated	with	radioactivity	.
出生	—	饱和	和	放射性	.

这些气体非常新，以至于它们在诞生之初就带有放射性，充满了放射性物质。

" [its] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] , ['æli] , " [bʊ̈t] ['greɪtɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['helmɪt] - [foʊn] ,

"	It's	nothing	that	we	didn't	expect	,	Allie	,	"	Bert	grated	into	his	helmet	-	phone	,
"	它是	没有什么	那	我们	没有	预计	,	艾莉	,	"	伯特	磨碎的	进入	他的	头盔	-	电话	,

“这都在我们预料之中，艾莉，”伯特对着头盔里的电话不耐烦地说。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .

as	if	to	reassure	himself	as	well	as	his	wife	.
作为	如果	到	保证	他自己	作为	出色地	作为	他的	妻子	.

仿佛是为了安抚自己和妻子。

" [wiː; wi] [nuː] [bɪ'fɔːrhænd] .

"	We	knew	beforehand	.
"	我们	知道	预先	.

我们事先就知道。

" [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][ə'raʊnd] ['ælɪs] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'stedi] [steps] .

"	His	arm	was	around	Alice	,	supporting	her	unsteady	steps	.
"	他的	手臂	曾是	大约	爱丽丝	,	支持	她	不稳定	步骤	.

“他的手臂搂着爱丽丝，扶着她蹒跚的步伐。

[θruː] ['bloʊɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][gæs] [ðæt] [hæd; həd] [sə'pɑːst] ['hɜːrəkeɪn] [fɔːrs] ,

Through	blowing	clouds	of	dust	and	gas	that	had	surpassed	hurricane	force	,
通过	吹	云	的	灰尘	和	气体	那	有	超越	飓风	力量	,

[ðeɪ] [riːtʃt] [kæmp] .

they	reached	camp	.
他们	达到	营	.

他们穿过比飓风还要猛烈的尘土和气体云，到达了营地。

[θruː] [ðə; ði][mɜːrk] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['flætnd] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] ['evri]

Through	the	murk	they	saw	that	the	wind	had	flattened	and	scorched	every
通过	这	黑暗	他们	锯	那	这	风	有	扁平的	和	烧焦的	每一个

.

airdome	.
气膜	.

透过昏暗的光线，他们看到狂风将每一个航空穹顶夷为平地，烧焦了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

But	there	was	no	one	in	sight	.
但	那里	曾是	不	一	在	视线	.

但周围一个人也没有。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] !

"	The	people	must	be	inside	the	ship	!
"	这	人们	必须	是	里面	这	船	!

“人们一定在船里面！”

" ['ælɪs] ['ʃaʊtɪd] .

"	Alice	shouted	.
"	爱丽丝	喊叫	.

“爱丽丝喊道。”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][flai] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [prə'tekt] [ðem; ðəm] !

"	Even	if	it	can't	fly	,	it	can	protect	them	!
"	甚至	如果	它	不能	飞	,	它	能	保护	他们	!

“即使它不会飞，它也能保护他们！”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌn'dæmɪdʒd] ! . . . "

There	it	is	,	undamaged	!	.	.	.	"
那里	它	是	,	未受损	!	.	.	.	"

它完好无损地在那里！.....

" [jeə] , " [b\\:t] [ə'griːd] ,

"	Yeah	,	"	Bert	agreed	,
"	是的	,	"	伯特	同意	,

“是啊，”伯特同意道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪrflnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] [græbiŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː]

but	he	knew	that	her	cheerfulness	was	a	little	like	grabbing	at	a	straw
但	他	知道	那	她	愉悦	曾是	一个	小的	喜欢	抓取	在	一个	稻草

.

:

.

但他知道，她的乐观就像是抓住一根救命稻草。

[ðen] ['ælɪs] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [θɔːt] , " [baɪ] [naʊ] [ðer; ðər] ['iznt] [ˌeni'mɔːr] [speɪs] [ʃɪp]

Then	Alice	had	another	thought	,	"	By	now	there	isn't	anymore	Space	Ship
然后	爱丽丝	有	其他	想法	,	"	经过	现在	那里	不是	不再	空间	船

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Prometheus	,	"	she	said	.
普罗米修斯	,	"	她	说	.

然后爱丽丝又想到了一件事，“现在普罗米修斯号飞船已经不存在了，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][meltid][tuː; tə][ə; eɪ][gloʊb][ʌv; əv][ˌɪnkən'des(ə)nt]['met(ə)l] ,

"	It	has	melted	to	a	globe	of	incandescent	metal	,
"	它	有	融化	到	一个	地球	的	白炽灯	金属	,

它已经熔化成一个炽热的金属球，

[kept] [hɑːt][baɪ][ə; eɪ] [sloʊ] [ə'tɑːmɪk] ['breɪkdaʊn] [ɪn][ɪts] ['sʌbstəns] .

kept	hot	by	a	slow	atomic	breakdown	in	its	substance	.
保留	热的	经过	一个	慢的	原子	分解	在	它是	物质	.

它通过物质内部缓慢的原子衰变来保持高温。

[bʌt; bət] [its] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [taɪt] ['ɔːrbɪt] [ə'raʊnd] ['taɪtn] .

But	it's	sticking	to	the	same	tight	orbit	around	Titan	.
但	它是	粘性	到	这	相同的	紧的	轨道	大约	泰坦	.

但它仍然沿着土卫六的紧密轨道运行。

" [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] [ðen] [ðə; ði][prəu'miːθjuːs; -θiəs][hæd; həd] [pæst]

"	They	hadn't	seen	it	happen	because	by	then	the	Prometheus	had	passed
"	他们	之前没有	已见	它	发生	因为	经过	然后	这	普罗米修斯	有	通过了

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

beyond	the	horizon	.
超过	这	地平线	.

“他们没有看到这一幕，因为那时普罗米修斯号已经驶出了地平线。”

[bʌt; bət][ðə; ði][gloʊb] [wʊd] ['sɜːrk(ə)l]['taɪtn][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn] .

But	the	globe	would	circle	Titan	and	return	.
但	这	地球	会	圆圈	泰坦	和	返回	.

但地球会围绕土卫六运行，然后返回。

['ælɪs] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .

Alice	kept	trying	to	be	cheerful	.
爱丽丝	保留	尝试	到	是	快乐	.

爱丽丝一直努力让自己保持乐观。

[b\\:t] [felt] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [muːd] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [ʃʊr] , ['æli] .

Bert	felt	a	flicker	of	that	same	mood	when	he	said	,	"	Sure	,	Allie	.
伯特	毛毡	一个	闪烁	的	那	相同的	情绪	什么时候	他	说	,	"	当然	,	艾莉	.

伯特说：“当然，艾莉。”这句话也让他感到一丝同样的情绪。

" [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [drɑ:pt] [ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv][ðə; ði][prəu'mi:θju:s; -θiəs] .

"	But	then	his	mind	dropped	the	subject	of	the	Prometheus	.
"	但	然后	他的	头脑	掉落	这	主题	的	这	普罗米修斯	.

但随后他的思绪便不再围绕着普罗米修斯展开。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['terəb(ə)l] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ænd; ənd]['hju:mən][kən'fju:ʒ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]

For	there	was	too	much	terrible	uncertainty	and	human	confusion	to	be
为了	那里	曾是	也	很多	糟糕的	不确定	和	人类	困惑	到	是

[delt] [wɪð; wɪθ] .

dealt	with	.
已处理	和	.

因为有太多可怕的不确定性和人为的混乱需要应对。

[b\\:t] [led] ['ælɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] , ['seldəm] - [ju:st] ['erlɑ:k] [nɪr] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]

Bert	led	Alice	to	the	small	,	seldom	-	used	airlock	near	the	stern	of	the	camp
伯特	引领	爱丽丝	到	这	小的	,	很少	-	用过的	气闸	靠近	这	船尾	的	这	营

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

伯特带着爱丽丝来到营地船尾附近一个很少使用的小型气闸。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [hʌntʃ] [ðæt] ['lɔlɚ] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][tu:; tə] [tel]

He	had	a	logical	hunch	that	Lawler	would	be	waiting	just	inside	to	tell
他	有	一个	逻辑	直觉	那	劳勒	会	是	等待	只是	里面	到	告诉

[ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] .

them	what	the	situation	was	on	board	.
他们	什么	这	情况	曾是	在	木板	.

他凭着直觉认为劳勒会在里面等着告诉他们船上的情况。

[ðə; ði] [hʌntʃ] [pru:vd] [tru:] .

The	hunch	proved	true	.
这	直觉	已证实	真的	.

预感果然没错。

[ðə; ði] [lɑks] ['ɪnər] [dɔ:r] [slɪd][ə'saɪd] ['stɪfli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɔlɚ] , [ə; eɪ]['fɪŋgər][tu:; tə]

The	lock's	inner	door	slid	aside	stiffly	and	there	was	Lawler	,	a	finger	to
这	锁的	内	门	滑行	旁边	僵硬地	和	那里	曾是	劳勒	,	一个	手指	到

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

锁的内门僵硬地滑开，劳勒出现在眼前，一根手指放在嘴唇上。

['kwɪkli] [ðə; ði] - [rɪ'mu:vd] [ðer; ðər][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] - ['teɪntɪd] ['speɪssu:t] .

Quickly	the	Kraskows	removed	their	radioactivity	-	tainted	spacesuits	.
迅速地	这	-	已移除	他们的	放射性	-	受污染的	宇航服	.

克拉斯科夫一家迅速脱掉了沾染放射性物质的宇航服。

[b\\:t] [spoʊk] ['sɔ:ftli] .

Bert	spoke	softly	.
伯特	辐	轻轻	.

伯特轻声说道。

" [wel] , ['lɔlɚ] , [haʊ] [du:][ðə; ði]['gæsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['spredɪŋ] ['oʊvər]['taɪtn] [test] [aʊt] ['kemɪkli] ?

"	Well	,	Lawler	,	how	do	the	gases	that	are	spreading	over	Titan	test	out	chemically	?
"	出色地	,	劳勒	,	如何	做	这	气体	那	是	传播	超过	泰坦	测试	出去	化学	?

"

"

"

"那么，劳勒，扩散到土卫六上的气体从化学角度来看是什么成分呢？"

" [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [b\\:t] .
" As was expected , Bert .
" 作为 曾是 预期的 , 伯特 .

正如预料的那样，伯特。

['plenti] [ʌv; əv]['naɪtrədʒən] .
Plenty of nitrogen .
很多 的 氮 .

氮含量充足。

[sʌm; səm] ['hiːliəm] .
Some helium .
一些 氦 .

一些氦气。

['plenti] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən] .
Plenty of hydrogen .
很多 的 氢 .

氢气充足。

[ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['ɑːksɪdʒən] .
A lot more oxygen .
一个 很多 更多的 氧 .

氧气含量大幅增加。

[soʊ] [ðæt] ,
So that ,
所以 那 ,

以便，

[æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdrədʒən] [bɜːrn] — [kəm'bainz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːrm]['wɔːtər] - ['veɪpər] —
as all of the hydrogen burns — combines with it to form water - vapor —
作为 全部 的 这 氢 烧伤 — 组合 和 它 到 形式 水 - 汽 —
[ðer; ðər] [stɪl] [wɪl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] [left] ['oʊvər] ,
there still will be lots of oxygen left over ,
那里 仍然 将要 是 很多 的 氧 左边 超过 ,

当所有的氢气燃烧殆尽——与氧气结合形成水蒸气——之后仍然会剩下大量的氧气。

['floʊtɪŋ] [friː] .
floating free .
漂浮的 自由的 .

自由漂浮。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] ['gæsɪz][ɑːr; ər] [stɪl] [soʊ][ˌreɪdioʊ'æktɪv] [ðæt] [hæf][ə; eɪ] ['lʌŋfʊl] [wʊd] [kɪl] .
Of course these gases are still so radioactive that half a lungful would kill .
的 课程 这些 气体 是 仍然 所以 放射性 那 一半 一个 肺部 会 杀 .

当然，这些气体仍然具有极强的放射性，吸入半肺就能致命。

['oʊnli] [taɪm] [wɪl] [tel] [ɪf] [dɑːk] ['fɪgjərd] [θɪŋz] [streɪt] .
Only time will tell if Doc figured things straight .
仅有的 时间 将要 告诉 如果 医生 想 事物 直的 .

只有时间才能证明Doc是否弄清了事情的真相。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
By the way , where is he ? "
经过 这 方式 , 在哪里 是 他 ? "

对了，他现在在哪儿?

" [ded] , " [b\\:t] ['ænsər] .
" Dead , " Bert answered .
" 死的 , " 伯特 回答 .

"死了，"伯特回答道。

" ['mə:dəd] .
" **Murdered** .
" 被谋杀 .

被谋杀。

" ['lɔ:lərz] [lɪp] [kɜ:rld] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] .
" **Lawler's** **lip** **curled** , **but** **he** **showed** **no** **surprise** .
" 劳勒的 唇 卷曲 , 但 他 显示 不 惊喜 .

劳勒的嘴角撇了撇，但他并没有表现出惊讶。

" - , " [hi:; hi] [grʌntid] .
" **Uhunh** , " **he** **grunted** .
" - , " 他 哼哼 .

"嗯哼，"他咕哝了一声。

" [wi:; wi][kɑ:nt] [pru:v] [ðə; ði] ['sæbətɑ:ʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃɪps] ['rɑ:kəts] , ['i:ðər] .
" **We** **can't** **prove** **the** **sabotage** **of** **this** **ship's** **rockets** , **either** .
" 我们 不能 证明 这 破坏 的 这 船的 火箭 , 任何一个 .

"我们也无法证明这艘船的火箭遭到了破坏。"

[wen] [wi:; wi][traɪd][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [ðeɪ] [dʒʌst] ['fizld] [aʊt][ðer; ðər][in'saidz] .
When **we** **tried** **to** **take** **off** **they** **just** **fizzled** **out** **their** **insides** .
什么时候 我们 尝试 到 拿 离开 他们 只是 嘶嘶作响 出去 他们的 内部 .

当我们试图起飞时，它们内部就突然熄灭了。

" [ðen] ['lɔ:lərz] [aɪz] [gli:md] .
" **Then** **Lawler's** **eyes** **gleamed** .
" 然后 劳勒的 眼睛 闪闪发光 .

"然后劳勒的眼睛闪闪发光。"

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [fɔ:'sɔ:] ['fʌni] ['bɪznəs] ,
" **But** , " **he** **said** , " **I** **foresaw** **funny** **business** ,
" 但 , " 他 说 , " 我 预见 有趣的 商业 ,

"但是，"他说，"我预见到了会有猫腻。"

[soʊ][aɪ] ['dɒktəd] [ðə; ði] ['dʒɛts] [ʌv; əv] ['lɔ:rənz] ['praɪvət] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] .
so **I** **doctored** **the** **jets** **of** **Lauren's** **private** **spaceboat** **as** **a** **precaution** .
所以 我 篡改过的 这 喷气式飞机 的 劳伦的 私人的 太空船 作为 一个 预防 .

所以，为了以防万一，我改装了劳伦私人太空船的喷气发动机。

['hi:z] [stɪl] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stu:dʒɪz] .
He's **still** **here** **with** **a** **couple** **of** **his** **stooges** .
他是 仍然 这里 和 一个 夫妻 的 他的 三个傻瓜 .

他和他的几个跟班还在。

[hi:; hi][dʒʌst][ə'baʊt][hæd; həd] [hɪ'sterɪks] [wen] [ðə; ði] [speɪs] [kɑ:ps] ['kudnt] [faɪnd] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
He **just** **about** **had** **hysterics** **when** **the** **space** **cops** **couldn't** **find** **room** **for** **him**
他 只是 关于 有 癔症 什么时候 这 空间 警察 不能 寻找 房间 为了 他
.
:
.

当太空警察找不到地方安置他时，他几乎歇斯底里了。

['hi:z] [bɪn] [jelɪŋ] [ˌækju:'zeɪʃənz][ænd; ənd]['prɔmisiz][ʌv; əv] [kɔ:rt] ['ækʃ(ə)n]['evər] [sɪns] [waɪl] ['traɪɪŋ]
He's **been** **yelling** **accusations** **and** **promises** **of** **court** **action** **ever** **since** **while** **trying**
他是 到过 大喊 指控 和 承诺 的 法庭 行动 曾经 自从 尽管 尝试
[tu:; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] . "
to **repair** **his** **spaceboat** . "
到 维修 他的 太空船 . "

从那以后，他一边试图修理他的太空船，一边大声指责别人，并扬言要采取法律行动。

" [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['teɪkɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] ?
" **How are the colonists taking what happened ?**
" 如何 是 这 殖民者 采取 什么 发生 ?

"殖民者们对所发生的事情作何感想？"

" [bʊt] [kʌt][ɪn] .
" **Bert cut in .**
" 伯特 切 在 .

伯特插话道。

['lɔlɚ] [ʃ'rʌgd] .
Lawler shrugged .
劳勒 耸了耸肩 .

劳勒耸了耸肩。

" [nɑːt][bæd] .
" **Not bad .**
" 不是 坏的 .

"不错。

[nɑːt] [gʊd] .
Not good .
不是 好的 .

不太好。

[wʌt] [juːd] [ɪk'spekt] .
What you'd expect .
什么 你会 预计 .

不出所料。

[lɑːts][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [nuː] [tuː; tə] [speɪs] .
Lots of those people are new to space .
很多 的 那些 人们 是 新的 到 空间 .

这些人中有很多都是太空新手。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɪt'self] .
That was hard to take in itself .
那 曾是 难的 到 拿 在 本身 .

这本身就很难让人接受。

[ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] ['mesi] ['dɛθs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] .
Add some messy deaths , and now this .
添加 一些 凌乱的 死亡人数 , 和 现在 这 .

加上一些惨烈的死亡事件，现在又来了这一出。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lɔrən] [jelɪŋ] — [wel] — ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dəunt][laɪk][ˌjuː 'es] . "
And with Lauren yelling — well — plenty of them don't like us . "
和 和 劳伦 大喊 — 出色地 — 很多 的 他们 不 喜欢 我们 . "

劳伦大声嚷嚷——嗯——他们当中很多人都不喜欢我们。

" [dɪd] ['enibɑːdi] [get][hɜːrt] , [jet] ?
" **Did anybody get hurt , yet ?**
" 做过 任何人 得到 伤害 , 然而 ?

"有人受伤了吗？"

" [bʊt] [di'mɑːndid] .
" **Bert demanded .**
" 伯特 要求 .

伯特要求道。

" [nɑːt] [jet] .
" **Not yet .**
" 不是 然而 .

"还没有。

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bʌntʃ] ? "
Want to see the bunch ? "
想 到 看 这 束 ? "

想看看这群人吗?

" [ʃʊr] , " [b\\ːt] ['ænsər] .
" Sure , " Bert answered .
" 当然 , " 伯特 回答 .

"当然,"伯特回答道。

[iː] [θrʌst] ['ælɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][meɪn] [laʊndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
e thrust Alice behind him as they approached the main lounge of the ship
e 推力 爱丽丝 在后面 他 作为 他们 接近 这 主要的 休息室 的 这 船
[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] [ə'sembld] .
where most of the colonists were assembled .
在哪里 最多 的 这 殖民者 是 组装 .

他们走向飞船的主休息室，那里聚集着大部分殖民者，他一把将爱丽丝推到身后。

['trentən] ['lɔːrənz] [vɔɪs] [bɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Trenton Lauren's voice burst on his ears .
特伦顿 劳伦的 嗓音 爆裂 在 他的 耳朵 .

特伦顿·劳伦的声音突然传入他的耳中。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
" There he is !
" 那里 他 是 !

"他在那儿! "

- , [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər][laɪf][ɪn] ['prɪzn] !
Kraskow , I'll see that you spend your life in prison !
- , 患病的 看 那 你 花费 你的 生活 在 监狱 !

克拉斯科夫，我会让你在监狱里度过余生!

[ə; eɪ][pə'troʊl] [ʃɪp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][mɑːrz] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə][get][juː; jʊ] !
A Patrol ship is coming out from Mars right now to get you !
一个 巡逻 船 是 未来 出去 从 火星 正确的 现在 到 得到 你 !

一艘巡逻舰现在正从火星出发来接你!

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [hæŋ] !
You may even hang !
你 可能 甚至 悬挂 !

你甚至可能会被吊死!

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][kæmp][ɑːr; ər][ten] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] — ['prɑːpərti] [ʌv; əv]
Out there in camp are ten million dollars ' worth of equipment — property of
出去 那里 在 营 是 十 百万 美元 - 值得 的 设备 — 财产 的
[maɪ][fɜːrm] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][jʊr; jər] [mə'lɪʃəs] ['ækʃ(ə)n] .
my firm — which has been destroyed by your malicious action .
我的 公司 — 哪个 有 到过 损毁 经过 你的 恶意 行动 .

营地里有价值一千万美元的设备——是我公司的财产——被你的恶意行为毁坏了。

[ænd; ənd] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [tuː; tə]
And you've made a whole world useless for colonization for centuries to
和 你已经 制成 一个 所有的 世界 无用 为了 殖民化 为了 几个世纪 到
[kʌm] !
come !
来 !

你们让整个世界在未来几个世纪都无法进行殖民活动!

[its] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] !
It's poisoned with radioactivity !
它是 中毒 和 放射性 !

它被放射性物质污染了!

['meɪbi] [wi:l] [ɔ:l][daɪ] !
Maybe we'll all die !
或许 出色地 全部 死 !

也许我们都会死!

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] , - ?
Do you hear me , Kraskow ?
做 你 听到 我 , - ?

克拉斯科夫，你们听到我说话了吗?

[daɪ] !
Die !
死 !

死!

" [b\\:t] - [mu:vd] ['kwaɪətli]['fɔ:rwərd] , [pæst]['feɪsɪz] [ðæt] ['glaʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Bert Kraskow moved quietly forward , past faces that glowered at him .
" 伯特 - 已搬 悄悄 向前 , 过去的 面孔 那 怒目而视 在 他 .

伯特·克拉斯科夫静静地向前走去，经过一张张怒视着他的脸。

[ðen] [hi:; hi] [strʌk] .
Then he struck .
然后 他 击 .

然后他出手了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [θʌd] .
There was a vicious thud .
那里 曾是 一个 恶毒 砰的一声 .

一声闷响。

['lɔrən] [went] [daʊn] , ['dru:lɪŋ] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gleɪzd] .
Lauren went down , drooling blood , his eyes glazed .
劳伦 去 向下 , 流口水 血 , 他的 眼睛 釉面 .

劳伦倒下了，口水流着血，眼神呆滞。

[b\\:t][dɪd][nɑ:t] [lu:z] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd] ,
Bert did not lose a motion as he stepped forward ,
伯特 做过 不是 失去 一个 运动 作为 他 步 向前 ,

伯特向前迈步时动作没有丝毫松懈。

[ænd; ənd][leɪd] ['lɔ:rənz] [tu:] ['hentʃmən] [loʊ] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [dɪ'spætʃ] .
and laid Lauren's two henchmen low with equal dispatch .
和 铺设 劳伦的 二 喽啰 低的 和 平等的 派遣 .

并以同样的速度击倒了劳伦的两个手下。

['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['tri:oʊ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ə'gen] .
Minutes passed before the trio was awake again .
分钟 通过了 前 这 三人组 曾是 醒 再次 .

几分钟后，三人再次醒来。

[bɪ'fɔ:r] ['lɔrən] [kʊd; kəd] [spaʊt] [mɔ:r] ['venəm] , [b\\:t] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] .
Before Lauren could spout more venom , Bert stopped him with a growl .
前 劳伦 可以 喷口 更多的 毒液 , 伯特 停止 他 和 一个 咆哮 .

劳伦还没来得及说出更多恶毒的话，伯特就低吼一声制止了他。

" [get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Get out of my sight , " he said .
" 得到 出去 的 我的 视线 , " 他 说 .

“滚出我的视线！”他说。

" [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][ænd; ənd] [ju:l] [get] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][dʒʌst][gɑ:t] .
" Say another word and you'll get more of what you just got .
" 说 其他 单词 和 你会 得到 更多的 的 什么 你 只是 得到 .

“你再说一个字，就会得到更多你刚才得到的东西。”

" [ðeɪ] [went] , ['lɔlɝ] ['fɑ:loʊɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['pɑ:səb(ə)l] ['mɪstʃɪf] .

"	They	went	,	Lawler	following	to	watch	out	for	possible	mischief	.
"	他们	去	,	劳勒	下列的	到	手表	出去	为了	可能的	恶作剧	.

“他们走了，劳勒跟在后面，以防发生意外。”

" [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɑ:r; ər] [hɜ:rt] , [jet] , " [b\\:t] [toʊld] [ðoʊz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

"	None	of	us	are	hurt	,	yet	,	"	Bert	told	those	near	him	,
"	没有任何	的	我们	是	伤害	,	然而	,	"	伯特	讲述	那些	靠近	他	,

“我们目前还没有人受伤，”伯特告诉身边的人。

" [ðoʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] .

"	though	some	things	have	gone	wrong	.
"	尽管	一些	事物	有	已消失	错误的	.

“虽然有些事情出了差错。”

[lets] [sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['mætərz] [tɜ:rn] [aʊt] .

Let's	sit	tight	and	see	how	matters	turn	out	.
我们来吧	坐	紧的	和	看	如何	事情	转动	出去	.

让我们静观其变，看看事情会如何发展。

" [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [b\\:t] [felt] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['dɪdnt] ['ri:əli]

"	As	he	looked	around	him	Bert	felt	that	most	of	the	colonists	didn't	really
"	作为	他	看起来	大约	他	伯特	毛毡	那	最多	的	这	殖民者	没有	真的

[ker] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

care	to	listen	to	him	.
关心	到	听	到	他	.

“环顾四周，伯特觉得大多数殖民者根本不在乎听他说话。”

['meɪbi] [ju:; jʊ] ['kudnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

Maybe	you	couldn't	blame	them	.
或许	你	不能	责备	他们	.

或许你不能责怪他们。

[ðeid] [ɔ:l] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] [tu:] [mʌtʃ] .

They'd	all	heard	and	seen	too	much	.
他们会	全部	听到	和	已见	也	很多	.

他们都见识过太多、听过太多的事情了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [b\\:t] [felt] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

And	,	in	a	sense	,	Bert	felt	little	different	than	they	did	.
和	,	在	一个	感觉	,	伯特	毛毡	小的	不同的	比	他们	做过	.

从某种意义上说，伯特的感受和他们并无太大不同。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fɪr] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] .

There	was	fear	in	him	,	and	tension	.
那里	曾是	害怕	在	他	,	和	紧张	.

他内心充满恐惧和紧张。

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'li:st] [ə; eɪ] [kə'lɑ:səs] .

He	had	released	a	colossus	.
他	有	发布	一个	巨人	.

他释放了一个巨人。

[ˌkælkjə'leɪʃənz] [ænd; ənd] ['maɪnər] [tests] [maɪt] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['dʒi:ni] [ʌv; əv] [bə'nevələns] .

Calculations	and	minor	tests	might	call	it	a	genie	of	benevolence	.
计算	和	次要的	测试	可能	称呼	它	一个	精灵	的	仁	.

计算和一些小测试可能会称它为仁慈的精灵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ˌʌn'pru:vn] .

But	this	remained	still	unproven	.
但	这	剩余	仍然	未经证实	.

但这仍未得到证实。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kwɪvər] .

Outside	**,**	**the**	**wind**	**howled**	**,**	**making**	**the**	**ship**	**quiver**	**.**
外部	,	这	风	嚎叫	,	制作	这	船	颤动	.

外面狂风呼啸，船身剧烈颤抖。

[ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [pɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [naʊ] ['mɜːrki] [skaɪ] .

The	**glow**	**from**	**the**	**Big**	**Pill**	**continued**	**to**	**paint**	**the**	**now**	**murky**	**sky**	**.**
这	辉光	从	这	大的	丸	持续	到	画	这	现在	浑浊的	天空	.

大药丸散发出的光芒继续照亮了如今已变得昏暗的天空。

[b\\:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['weɪtɪd] ['grɪmli] [ænd; ənd]['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Bert	**and**	**his**	**wife**	**waited**	**grimly**	**and**	**silently**	**in**	**the**	**lounge**	**with**	**the**	**others**	**.**
伯特	和	他的	妻子	等待	阴沉地	和	默默	在	这	休息室	和	这	其他的	.

伯特和他的妻子与其他人一起，神情严肃而沉默地在休息室里等待着。

['aʊərz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] .

Hours	**passed**	**without**	**much**	**change**	**.**
小时	通过了	没有	很多	改变	.

时间一分一秒地过去，情况并没有太大变化。

[wʌns] , ['briːfli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] - [lɪt] [naɪt] .

Once	**,**	**briefly**	**,**	**it**	**was**	**red**	**-**	**lit**	**night**	**.**
一次	,	简要地	,	它	曾是	红色的	-	点燃	夜晚	.

曾经，短暂地，那是一片红灯闪烁的夜晚。

[ðen] [ðɪs] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [blɜːrd] ,

Then	**this**	**changed**	**for**	**a**	**while**	**to**	**daylight**	**that**	**was**	**blurred**	**,**
然后	这	已更改	为了	一个	尽管	到	日光	那	曾是	模糊	,

然后，光线一度变得模糊，变成了日光。

[bʌt; bət][fɑːr] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sætərnaɪn] [muːn] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] .

but	**far**	**stronger**	**than**	**that**	**to**	**which**	**a**	**Saturnine**	**moon**	**was**	**accustomed**	**.**
但	远的	更强	比	那	到	哪个	一个	土星	月亮	曾是	习惯	.

但比土星卫星通常所受到的影响要强得多。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['lɔlɚ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] .

A	**little**	**later**	**Lawler**	**came**	**back**	**to**	**the**	**lounge**	**.**
一个	小的	之后	劳勒	来了	后退	到	这	休息室	.

过了一会儿，劳勒回到了休息室。

" ['trentən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌmz] [gɑːt][ðer; ðər] [pætʃt] [ʌp] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	**Trenton**	**and**	**his**	**bums**	**got**	**their**	**spaceboat**	**patched**	**up**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**.**
"	特伦顿	和	他的	流浪汉	得到	他们的	太空船	已修补	向上	,	"	他	宣布	.

“特伦顿和他的那帮家伙的太空船修好了，”他宣布道。

" [aɪ] [wɑːtʃt] - [ɪm] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**watched**	**'**	**em**	**do**	**it**	**.**
"	我	观看	-	呃	做	它	.

我亲眼看着他们这么做的。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [prə'tektɪd] [baɪ] ['speɪssuːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

They	**went**	**out**	**protected**	**by**	**spacesuits**	**,**	**of**	**course**	**.**
他们	去	出去	受保护	经过	宇航服	,	的	课程	.

当然，他们外出时都穿着宇航服。

[ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [bɑːtʃ] [dʒɑːb] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['itl] [hoʊld] .

They	**did**	**a**	**botch**	**job**	**,**	**but**	**I**	**guess**	**it'll**	**hold**	**.**
他们	做过	一个	搞砸了	工作	,	但	我	猜测	它将	抓住	.

他们干得一团糟，但我想应该能撑住。

[naʊ] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] .

Now	**they're**	**taking**	**off**	**.**
现在	它们是	采取	离开	.

现在它们起飞了。

" [θruː] [ðə; ði] ['ledɪd] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [pɔːrts] , [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɑːtʃt] [ðə; ði][krɑːft]

"	Through	the	leaded	glass	of	the	window	-	ports	,	the	colonists	watched	the	craft
"	通过	这	铅	玻璃	的	这	窗户	-	端口	,	这	殖民者	观看	这	工艺

['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːm] - [fɪld] [wɪnd] .

vanish	into	the	steam	-	filled	wind	.
消失	进入	这	蒸汽	-	已填	风	.

透过舷窗的铅玻璃，殖民者们看着这艘船消失在蒸汽弥漫的风中。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][dɪ'zæstər] [strʌk] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

A	minute	later	disaster	struck	the	colonists	.
一个	分钟	之后	灾难	击	这	殖民者	.

一分钟后，灾难降临到殖民者身上。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hevi] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒægɪd]

The	explosion	was	not	heavy	against	the	roar	of	the	storm	,	but	a	jagged
这	爆炸	曾是	不是	重的	反对	这	吼	的	这	风暴	,	但	一个	锯齿状

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

爆炸声在风暴的咆哮声中并不沉重，而只是炸出了一个参差不齐的洞。

[ə; eɪ][jɑːrd] [ə'krɔːs] , [wʌz; wəz] [rɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [hʌl] .

a	yard	across	,	was	ripped	in	the	ship's	hull	.
一个	院子	穿过	,	曾是	撕裂	在	这	船的	船体	.

船体上撕开了一道宽约一码的口子。

['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] [rʌʃt] [ðə; ði][hɑːt] , [ˌreɪdioʊ'æktɪv][wɪnd] .

Into	the	hole	rushed	the	hot	,	radioactive	wind	.
进入	这	洞	匆忙	这	热的	,	放射性	风	.

滚烫的放射性热风涌入洞中。

[ˌɔːtə'mætɪk] ['seɪfti] [dɔːz] [feɪld] [tuː; tə][kloʊz] ['prɑːpərli] .

Automatic	safety	doors	failed	to	close	properly	.
自动的	安全	门	失败的	到	关闭	适当地	.

自动安全门未能正常关闭。

['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sæbəˌtɑːʒd] , [tuː] , [baɪ] ['lɔrən] .

Maybe	they	had	been	sabotaged	,	too	,	by	Lauren	.
或许	他们	有	到过	蓄意破坏	,	也	,	经过	劳伦	.

或许他们也遭到了劳伦的破坏。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] ['speɪssuːt] .

Many	of	the	colonists	were	wearing	spacesuits	.
许多	的	这	殖民者	是	穿着	宇航服	.

许多殖民者都穿着宇航服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] ,

They	were	the	lucky	ones	,
他们	是	这	幸运的	一个	,

他们是幸运儿。

['oʊnli] ['hævɪŋ] [tuː; tə][slæm][ðer; ðər] [feɪs] - ['wɪndoʊz] [ʃʌt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [sə'fɪʃntli]

only	having	to	slam	their	face	-	windows	shut	to	be	protected	sufficiently
仅有的	拥有	到	猛击	他们的	脸	-	视窗	关闭	到	是	受保护	足够

[frʌm; frəm][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

from	radiation	.
从	辐射	.

他们只需要把脸部的窗户砰地关上，就能得到足够的辐射防护。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə]['ɑːrmər] [ðəm'selvz] .

The	others	had	to	scramble	to	armor	themselves	.
这	其他的	有	到	争夺	到	盔甲	他们自己	.

其他人不得不赶紧穿戴盔甲。

[b\\:t] [ænd; ənd] ['ælɪs] - , [ænd; ənd] ['lɔlɝ] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] .

Bert	and	Alice	Kraskow	,	and	Lawler	,	had	been	outside	.
伯特	和	爱丽丝	-	,	和	劳勒	,	有	到过	外部	.

伯特·克拉斯科、爱丽丝·克拉斯科和劳勒当时都在外面。

[ðə; ði] ['aʊtər] ['sɝ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['su:ts] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tæmɪneɪtɪd] ,

The	outer	surfaces	of	their	suits	had	been	contaminated	,
这	外	表面	的	他们的	西装	有	到过	污染	,

他们的防护服外层已被污染。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['teɪntɪŋ]

so	they	had	had	to	remove	them	inside	the	ship	to	avoid	tainting
所以	他们	有	有	到	消除	他们	里面	这	船	到	避免	污染

[ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

their	surroundings	.
他们的	周围环境	.

因此，他们不得不将它们移到船内，以免污染周围环境。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðeɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] ['ʌðər] ['speɪssu:t] .

And	in	the	press	of	events	they	hadn't	thought	to	put	on	other	spacesuits	.
和	在	这	按	的	活动	他们	之前没有	想法	到	放	在	其他	宇航服	.

在当时的紧急情况下，他们根本没想到要换上其他宇航服。

[ɪn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] ['elsˌwer] , ['fɑ:sənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['ɑ:rmər]

In	the	lounge	and	elsewhere	,	fastened	against	the	walls	,	were	such	armor
在	这	休息室	和	别处	,	系紧	反对	这	墙壁	,	是	这样的	盔甲

[fɔ:r; fər] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ju:z] .

for	emergency	use	.
为了	紧急情况	使用	.

在休息室和其他地方，墙上都固定着这种应急使用的盔甲。

[b\\:t] [traɪd] [tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz] [waɪf] [get] ['ɪntu:] [wʌn] .

Bert	tried	to	help	his	wife	get	into	one	.
伯特	尝试	到	帮助	他的	妻子	得到	进入	一	.

伯特试图帮助他的妻子坐进一辆车里。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] ['ʃɑ:rpli] : " [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ðɪs] !

But	she	ordered	sharply	:	"	I	can	do	this	!
但	她	订购	尖锐地	:	"	我	能	做	这	!

但她厉声命令道："我可以做到！"

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [b\\:t] .

Take	care	of	yourself	,	Bert	.
拿	关心	的	你自己	,	伯特	.

伯特，保重。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [du:] [ðæt] .

"	He	didn't	do	that	.
"	他	没有	做	那	.

"他没有做那件事。"

[nɔ:r] [dɪd] ['lɔlɝ] .

Nor	did	Lawler	.
也不	做过	劳勒	.

劳勒也没有。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rent] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

They	ran	down	a	passage	toward	the	rent	in	the	ship	,
他们	跑	向下	一个	通道	朝向	这	租	在	这	船	,

他们沿着一条通道朝船上的裂缝跑去，

[ɪn'tent] [ɑːn] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði]['gæsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði]['kræfts] [ɪn'tɪrɪər] .

intent	on	stopping	the	gases	that	were	flooding	the	craft's	interior	.
意图	在	停止	这	气体	那	是	洪水	这	工艺	内部的	.

一心想阻止气体涌入飞行器内部。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Seconds	were	important	.
秒	是	重要的	.

每一秒都至关重要。

[ðə; ði][ˌreɪdioʊ'æktɪv][wɪnd] , [mʌtʃ] [kuːld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ɪts] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

The	radioactive	wind	,	much	cooled	during	the	long	journey	from	its	point	of
这	放射性	风	,	很多	冷却	期间	这	长的	旅行	从	它是	观点	的

['ɔːrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

这种放射性风，在从其起源地长途跋涉的过程中冷却了很多，

[bʌt; bət] ['pɔɪznd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌeməˈneɪʃn] , [strʌk] [ðer; ðər] [ˌʌnprə'tektɪd] ['bɑːdɪz] .

but	poisoned	by	invisible	emanations	,	struck	their	unprotected	bodies	.
但	中毒	经过	无形的	辐射	,	击	他们的	未受保护	身体	.

但受到看不见的毒气侵袭，他们毫无防备的身体受到了伤害。

[jet] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] .

Yet	they	kept	on	.
然而	他们	保留	在	.

但他们坚持了下来。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [briːð] [ɔːr] [spiːk] ; [stɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]

They	dared	not	breathe	or	speak	;	still	they	worked	together	with	an	efficiency	of
他们	敢于	不是	呼吸	或者	说话	;	仍然	他们	工作	一起	和	一个	效率	的

['terəb(ə)l] [niːd] ,

terrible	need	,
糟糕的	需要	,

他们不敢呼吸，不敢说话；尽管如此，他们仍然齐心协力，高效地工作着，这种效率源于迫切的需要。

['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] .

stepping	over	the	forms	of	men	who	had	already	fallen	.
步进	超过	这	表格	的	男人	WHO	有	已经	倒下	.

跨过已经倒下的人的身躯。

[bɜ:t] [faʊnd] [ə; eɪ] [flæt] [ʃiːt] [ʌv; əv]['met(ə)l][tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [pætʃ] .

Bert	found	a	flat	sheet	of	metal	to	use	as	a	patch	.
伯特	成立	一个	平坦的	床单	的	金属	到	使用	作为	一个	修补	.

伯特找到了一块扁平的金属片，可以用来做补丁。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][rent] , [ænd; ənd] ,

He	fitted	it	over	the	rent	,	and	,
他	适配	它	超过	这	租	,	和	,

他把它盖在了房租上，然后，

[waɪl] ['lɔlɚ] [paɪld][bɑːksɪz][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] ,

while	Lawler	piled	boxes	of	supplies	against	it	to	hold	it	in	place	,
尽管	劳勒	堆积	盒子	的	补给品	反对	它	到	抓住	它	在	地方	,

劳勒则用装满物资的箱子把它压住，固定住。

[siːld] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] , ['tæri] ['sʌbstəns] .

sealed	the	edges	with	a	thick	,	tarry	substance	.
密封	这	边缘	和	一个	厚的	,	焦油	物质	.

用厚厚的焦油状物质封住了边缘。

[wen] [ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] ['stægərd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] .

When	**the**	**job**	**was**	**done**	**they**	**staggered**	**back**	**to**	**the**	**lounge**	**.**
什么时候	这	工作	曾是	完毕	他们	交错	后退	到	这	休息室	.

工作结束后，他们踉跄着回到休息室。

['blɑ:tʃɪz] [ʌv; əv]['kʌlər] [dɑ:nst] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] .

Blotches	**of**	**color**	**danced**	**before**	**their**	**vision**	**.**
斑点	的	颜色	跳舞	前	他们的	想象	.

斑驳的色彩在他们眼前舞动。

['meni] ['kɔ:pʌslz] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

Many	**corpuscles**	**in**	**their**	**blood**	**had**	**already**	**been**	**destroyed**	**by**	**radiation**	**.**
许多	血小板	在	他们的	血	有	已经	到过	损毁	经过	辐射	.

他们血液中的许多血细胞已经被辐射破坏了。

[ðeɪ] [sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

They	**sank**	**to**	**the**	**deck**	**.**
他们	沉没	到	这	甲板	.

它们沉到了甲板上。

[ˌi:ˌɑ:r'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒæŋgld] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ælɪs] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪssu:t] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz]

ert	**had**	**a**	**jangled**	**impression**	**of**	**Alice**	**,**	**now**	**in**	**a**	**spacesuit**	**,**	**holding**	**his**
ert	有	一个	叮当作响	印象	的	爱丽丝	,	现在	在	一个	太空服	,	保持	他的

[hed] .

head	**.**
头	.

ert脑海中浮现出爱丽丝的模糊印象，她现在穿着宇航服，抱着他的头。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][lɪps] ['maʊðɪŋ] [en'dɪəmənts] . . . .

He	**saw**	**her**	**lips**	**mouthing**	**endearments**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	锯	她	嘴唇	嘴巴	爱称	.	.	.	.

他看到她嘴唇翕动，说着甜言蜜语.....

[geɪm] ['lɪt(ə)l] ['æli] . . . .

Game	**little**	**Allie**	**.**	**.**	**.**	**.**
游戏	小的	艾莉	.	.	.	.

游戏小艾莉.....

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndəd] [ɔ:f] .

His	**mind**	**wandered**	**off**	**.**
他的	头脑	漫步	离开	.

他思绪飘忽不定。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .

He	**was**	**going**	**to**	**die**	**.**
他	曾是	去	到	死	.

他即将死去。

['meɪbi] ['evriwʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .

Maybe	**everyone**	**on**	**the**	**ship**	**was**	**going**	**to**	**die**	**.**
或许	每个人	在	这	船	曾是	去	到	死	.

或许船上所有人都要死了。

['lɔ:rənz] [læst] [mu:v] [hæd; həd] [bɪn] [ment] [tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ]['ri:əl][dɪ'zæstər] , [wɪð; wɪθ] ['meni]

Lauren's	**last**	**move**	**had**	**been**	**meant**	**to**	**provide**	**a**	**real**	**disaster**	**,**	**with**	**many**
劳伦的	最后的	移动	有	到过	意思是	到	提供	一个	真实的	灾难	,	和	许多

['dɛθs] !

deaths	**!**
死亡人数	!

劳伦的最后一个举动意在制造一场真正的灾难，造成多人死亡!

[pruːv] [ðə; ði][bɪg] [pɪl] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

Prove	**the**	**Big**	**Pill**	**a**	**failure**	**.**
证明	这	大的	丸	一个	失败	.

证明"大药丸"计划失败。

[meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bænd] [fɔːr; fər] [gʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪf] ['prɑːdʌkt] [ə'pruːv(ə)l] [bɔːrd]

Make	**sure**	**that**	**it**	**would**	**be**	**banned**	**for**	**good**	**by**	**the**	**Safe**	**Products**	**Approval**	**Board**
制作	当然	那	它	会	是	禁止	为了	好的	经过	这	安全的	产品	赞同	木板

.

:

.

务必确保该产品被安全产品审批委员会永久禁止。

[pʊt][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][kraɪm][ɑːn][dɑːk]['kreɪmɝ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l]['saɪəntɪst] [huː] [hæd; həd]

Put	**the**	**stamp**	**of**	**crime**	**on**	**Doc**	**Kramer**	**,**	**the**	**gentle**	**little**	**scientist**	**who**	**had**
放	这	邮票	的	犯罪	在	医生	克莱默	,	这	温和的	小的	科学家	WHO	有

[bɪn] ['məːdəd] !

been	**murdered**	**!**
到过	被谋杀	!

给被谋杀的温柔小科学家克莱默博士贴上犯罪的标签!

[ænd; ənd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʊ\:t] - .

And	**on**	**him**	**,**	**Bert**	**Kraskow**	**.**
和	在	他	,	伯特	-	.

还有他，伯特·克拉斯科。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ræt] , ['lɔrən] ?

And	**where**	**was**	**the**	**rat**	**,**	**Lauren**	**?**
和	在哪里	曾是	这	鼠	,	劳伦	?

劳伦，老鼠在哪儿?

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔləˌnaɪzd] [muːnz] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][mɑːrz] ,

On	**his**	**way**	**to**	**the**	**colonized**	**moons**	**of**	**Jupiter**	**,**	**or**	**even**	**Mars**	**,**
在	他的	方式	到	这	已定殖	月亮	的	木星	,	或者	甚至	火星	,

在他前往木星殖民卫星，甚至是火星的途中，

[jelɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] [baɪ]['reɪdioʊ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ?

yelling	**and**	**accusing**	**by**	**radio**	**all**	**along**	**the**	**line**	**?**
大喊	和	指控	经过	收音机	全部	沿着	这	线	?

一路都在通过无线电互相叫喊和指责?

[æz; əz] ['kɑːnʃəsnəs] ['feɪdɪd] ['fɜːrðər] , [bʊ\:t] [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] .

As	**consciousness**	**faded**	**further**	**,**	**Bert**	**stopped**	**thinking**	**unpleasant**	**things**	**.**
作为	意识	褪色	更远	,	伯特	停止	思维	令人不快的	事物	.

随着意识进一步消退，伯特不再想那些不愉快的事情了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][dɑːk] ['kreɪmɝz] [driːm] — [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]

His	**mind**	**drifted**	**into**	**Doc**	**Kramer's**	**dream**	**—**	**of**	**the**	**changes**	**which**	**would**	**make**	**the**
他的	头脑	漂移	进入	医生	克莱默的	梦	—	的	这	变化	哪个	会	制作	这

[nɪr] - [ded] [wɜːrld] [ʌv; əv] [speɪs] ['riːəli] ['hæbɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['hoʊmˌlaɪk] ,

near	**-**	**dead**	**worlds**	**of**	**space**	**really**	**habitable**	**and**	**homelike**	**,**
靠近	-	死的	世界	的	空间	真的	适宜居住	和	家的感觉	,

他的思绪飘到了克莱默博士的梦想中——那些能让近乎死寂的太空世界真正适宜居住、充满家园气息的改变。

[fɪt][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['kɔlənɪsts] .

fit	**for**	**human**	**colonists**	**.**
合身	为了	人类	殖民者	.

适合人类殖民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɔːst]['vɪʒ(ə)n] .

It	**was**	**a**	**beautiful**	**,**	**lost**	**vision**	**.**
它	曾是	一个	美丽的	,	丢失的	想象	.

那是一个美丽却已逝去的景象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][koʊld] , [ðen] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ɜːrθ] - [deɪz] , [ænd; ənd]['oʊnli]['dɪmli] [ə'wer]

He	was	out	cold	,	then	,	for	several	Earth	-	days	,	and	only	dimly	aware
他	曾是	出去	寒冷的	,	然后	,	为了	一些	地球	-	天	,	和	仅有的	依稀	意识到的

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['æftərwərd] .

for	many	days	afterward	.
为了	许多	天	之后	.

他昏迷了好几天，之后很多天都只有模糊的意识。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [sɪk] - [beɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɔlɚ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

He	knew	that	he	was	in	the	ship's	sick	-	bay	,	and	that	Lawler	and	other
他	知道	那	他	曾是	在	这	船的	生病的	-	湾	,	和	那	劳勒	和	其他

[men][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

men	were	there	,
男人	是	那里	,

他知道自己身处船上的医务室，劳勒和其他人也在那里。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

He	heard	their	voices	,	and	his	own	,	without	remembering	what	was	said	.
他	听到	他们的	声音	,	和	他的	自己的	,	没有	记住	什么	曾是	说	.

他听到了他们的声音，也听到了自己的声音，但却记不起说了些什么。

['ælɪs] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Alice	often	came	to	see	him	.
爱丽丝	经常	来了	到	看	他	.

爱丽丝经常来看他。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [hɜːrd] ['rɔːrɪŋ] , ['wɔːtəri] [saʊndz] , [æz; əz][ʌv; əv][væst][reɪnz] .

Often	he	heard	roaring	,	watery	sounds	,	as	of	vast	rains	.
经常	他	听到	咆哮	,	水状的	声音	,	作为	的	广阔的	雨	.

他经常听到轰鸣的水声，就像倾盆大雨一样。

['grædʒuəli][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] - [laɪk] ['pɪriəd] , ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

Gradually	he	came	out	of	the	dream	-	like	period	,	learning	of	what	had
逐步地	他	来了	出去	的	这	梦	-	喜欢	时期	,	学习	的	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他渐渐从梦境般的状态中醒来，了解了发生的事情。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [beɪ] , [ʌn'stedəli] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]

Until	the	time	when	he	walked	from	the	sick	-	bay	,	unsteadily	,	but	on	the
直到	这	时间	什么时候	他	步行	从	这	生病的	-	湾	,	不稳定地	,	但	在	这

[mend] .

mend	.
修补	.

直到有一天，他蹒跚地走出医务室，虽然身体正在康复。

['ælɪs] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ] , [spoʊk] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][dɑːk]['kreɪmɚ] [plænd] , [b\\:t] , ['sɑːlvɪŋ]

Alice	,	at	his	elbow	,	spoke	:	"	It	was	like	Doc	Kramer	planned	,	Bert	,	solving
爱丽丝	,	在	他的	弯头	,	辐	:	"	它	曾是	喜欢	医生	克莱默	计划	,	伯特	,	解决

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['prɑːbləm] .

the	hardest	problem	.
这	最难	问题	.

爱丽丝在他身旁说道："就像克莱默医生计划的那样，伯特，解决了最难的问题。"

" [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [ment] .
" He knew what this meant .
" 他 知道 什么 这 意思是 .

他知道这意味着什么。

[ˌtrænzmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsmjuːˈteɪʃn] , [ɔːr] ['eni] [ə'tɑːmɪk] ['prɑːses] , [mʌst; məst] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
Transmutation , or any atomic process , must involve the generation
嬗变 , 或者 任何 原子 过程 , 必须 涉及 这 一代
[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] .
of much radioactivity that can destroy life .
的 很多 放射性 那 能 破坏 生活 .

嬗变，或者任何原子过程，都必然会产生大量放射性物质，而这些放射性物质能够破坏生命。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [pɪl] , [ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ætəmz] [breɪk] ,
In the Big Pill , the problem was to make all the atoms break ,
在 这 大的 丸 , 这 问题 曾是 到 制作 全部 这 原子 休息 ,

在《大药丸》中，问题在于如何让所有原子都破碎。

[ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðer; ðər][kəm'poʊnənts]['ɪntuː] [nuː] ['elɪmənts; 'eləmənts][æz; əz] ['kliːnli] [ænd; ənd]
and rearrange their components into new elements as cleanly and
和 重新排列 他们的 成分 进入 新的 元素 作为 干净利落 和
['ʃɑːrpli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
sharply as possible ,
尖锐地 作为 可能的 ,

并尽可能干净利落地将它们的组成部分重新排列成新的元素。

[soʊ] [ðæt] [rɪ'zɪdʒuəl][ə'tɑːmɪk] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] — [ˌreɪdioʊæk'tɪvətɪ] , [ðæt] [ɪz] — [wʊd] [nɑːt]['lɪŋgər][fɔːr; fər]
so that residual atomic instability — radioactivity , that is — would not linger for
所以 那 残余 原子 不稳定性 — 放射性 , 那 是 — 会 不是 萦绕 为了
['jɪrz] , [bʌt; bət] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] ['kwɪkli] .
years , but would disappear quickly .
年 , 但 会 消失 迅速地 .

这样一来，残留的原子不稳定性（即放射性）就不会持续数年，而是会迅速消失。

" ['taɪtənz] [nuː] ['ætməsfɪr] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] ['briːðəbl] , [naʊ] , [b\\ːt] , " ['ælɪs] [went] [ɑːn] .
" Titan's new atmosphere is clean and breathable , now , Bert , " Alice went on .
" 泰坦的 新的 气氛 是 干净的 和 透气的 , 现在 , 伯特 , " 爱丽丝 去 在 .

"泰坦星现在的大气干净又透气，伯特，"爱丽丝继续说道。

" [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['pɔizənz] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɔlɚ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" And likewise the radioactive poisons that made you and Lawler and the
" 和 同样地 这 放射性 毒药 那 制成 你 和 劳勒 和 这
['ʌðər] ['veri] [ɪl] ['dɪsə'pɪrd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bɑːdɪz] .
others very ill disappeared quickly from your bodies .
其他的 非常 患病的 消失 迅速地 从 你的 身体 .

"同样地，使你、劳勒和其他人患上重病的放射性毒素也很快从你们体内消失了。"

[haʊ'evər] , [tuː] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['seɪvɪŋ] .
However , two colonists were beyond saving .
然而 , 二 殖民者 是 超过 保存 .

然而，有两名殖民者已经无力回天。

" ['lɔlɚ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
" Lawler was with the Kraskows .
" 劳勒 曾是 和 这 - .

劳勒当时和克拉斯科夫一家在一起。

[ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌmbərsəm] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['speɪssuːt] .
They went out of the ship without the cumbersome protection of spacesuits .
他们 去 出去 的 这 船 没有 这 笨重 保护 的 宇航服 .

他们没有穿戴笨重的宇航服就离开了飞船。

[ə; eɪ] [speɪs] [pə'troʊlmən] ['hɔvəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rid] [hɔ:k] , ['wɑtʃɪŋ] [b\\:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər]

A	Space	Patrolman	hovered	like	a	worried	hawk	,	watching	Bert	,	but	the	latter
一个	空间	巡警	悬停	喜欢	一个	担心	鹰	,	观看	伯特	,	但	这	后者

[si:md] [nɑ:t][tu:; tə][maɪnd] .

seemed	not	to	mind	.
似乎	不是	到	头脑	.

一名太空巡逻员像一只忧心忡忡的老鹰一样盘旋在空中，注视着伯特，但伯特似乎并不在意。

[fɑ:r] [ə'bʌv] , [ri'pleisin] [ðə; ði][hɑ:rd][stɑ:rz][ænd; ənd] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] ,

Far	above	,	replacing	the	hard	stars	and	blackness	of	space	,
远的	多于	,	替换	这	难的	明星	和	黑	的	空间	,

远在天上，取代了坚硬的恒星和漆黑的太空，

['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði]['fɜ:rməmənts][ʌv; əv][ɔ:l] [ded] [ænd; ənd] [nɪr] - [ded] [wɜ:rld] , [wɜ:r; wər] [greɪt]

common	to	the	firmaments	of	all	dead	and	near	-	dead	worlds	,	were	great
常见的	到	这	苍穹	的	全部	死的	和	靠近	-	死的	世界	,	是	伟大的

['fli:si] [klaʊdz] [ænd; ənd] [blu:] [skaɪ] .

fleecy	clouds	and	blue	sky	.
羊毛	云	和	蓝色的	天空	.

在所有已逝去或濒临消亡的世界的苍穹中，都存在着巨大的绒毛状云朵和蔚蓝的天空。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['taɪtənz] [loʊ] ['grævəti] , [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪk'spændɪd][ænd; ənd]

The	atmosphere	,	because	of	Titan's	low	gravity	,	was	highly	expanded	and
这	气氛	,	因为	的	泰坦的	低的	重力	,	曾是	高度	扩展	和

[hens] [θɪn] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn]['ɑ:ksɪdʒən] .

hence	thin	,	but	rich	in	oxygen	.
因此	薄的	,	但	富有的	在	氧	.

由于土卫六的重力很低，其大气层高度膨胀，因此很稀薄，但富含氧气。

[ðə; ði] [bri:z] [smeld] [ku:l] [ænd; ənd] [freʃ] .

The	breeze	smelled	cool	and	fresh	.
这	微风	闻起来	凉爽的	和	新鲜的	.

微风中带着凉爽清新的气息。

[ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [sʌn] ,

Overhead	was	a	second	sun	,
开销	曾是	一个	第二	太阳	,

头顶上还有第二个太阳。

['si:mɪŋli] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ɪn][daɪ'æmɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]['dɪstənt] ['sentrəl][ɔ:rb][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]

seemingly	much	larger	in	diameter	than	the	distant	central	orb	of	the	solar
似乎	很多	更大的	在	直径	比	这	遥远	中央	球体	的	这	太阳的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

看起来比遥远的太阳系中心天体的直径要大得多。

[ˌaɪ 'ti:] [krept] [wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l]['moʊʃ(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] .

It	crept	with	visible	motion	across	the	sky	.
它	悄悄地爬	和	可见的	运动	穿过	这	天空	.

它以肉眼可见的动静悄悄地掠过天空。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊltən][gloʊb][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][prəu'mi:θju:s; -θiəs][ænd; ənd]

It	was	the	molten	globe	of	what	had	been	the	Prometheus	and
它	曾是	这	熔融的	地球	的	什么	有	到过	这	普罗米修斯	和

[ɪts]['kɑ:rgoʊ] ,

its	cargo	,
它是	货物	,

那是曾经的普罗米修斯号及其货物的熔化球体。

[lɔkt] [ɪn][ɪts][sʌb] - ['luːnər]['ɔːrbɪt][ə'raʊnd]['taɪtn] .

locked	**in**	**its**	**sub**	**-**	**lunar**	**orbit**	**around**	**Titan**	**.**
已锁定	在	它是	子	-	月球	轨道	大约	泰坦	.

锁定在围绕土卫六的近地轨道上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][prə'vaɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	**it**	**was**	**calculated**	**to**	**provide**	**sufficient**	**warmth**	**and**	**light**	**to**	**a**
但	它	曾是	计算	到	提供	充足的	温暖	和	光	到	一个

[smɔːl] [wɜːrld] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

small	**world**	**such**	**as**	**this**	**,**
小的	世界	这样的	作为	这	,

但它的设计旨在为这样一个小型世界提供足够的温暖和光线。

[fɔːr; fər][ten] [ɜːrθ] - ['jɪrz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'nuːəl] .

for	**ten**	**Earth**	**-**	**years**	**,**	**without**	**renewal**	**.**
为了	十	地球	-	年	,	没有	续期	.

持续十个地球年，不再更新。

['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naʊ] ['juːsləs] , [ænd; ənd]

Colonists	**were**	**clearing**	**away**	**the**	**wreckage**	**of**	**the**	**now**	**useless**	**airdomes**	**,**	**and**
殖民者	是	清理	离开	这	残骸	的	这	现在	无用	气膜	,	和

['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔtɪdʒz] [ɪn]['ɔːrdər] .

putting	**their**	**cottages**	**in**	**order**	**.**
推杆	他们的	小屋	在	命令	.

殖民者们正在清理如今已废弃的空中穹顶的残骸，并整理他们的房屋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [lʊkt] [ə'raʊnd][ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɪrəklz] [ðæt] ['endɪd][ðer; ðər] [speɪs] -

But	**they**	**still**	**looked**	**around**	**in**	**awe**	**at**	**the**	**miracles**	**that**	**ended**	**their**	**space**	**-**
但	他们	仍然	看起来	大约	在	敬畏	在	这	奇迹	那	结束	他们的	空间	-

[nə'stældʒə] ,

nostalgia	**,**
怀旧	,

但他们仍然敬畏地环顾四周，惊叹于那些终结了他们对太空怀旧之情的奇迹。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fiːl] ['truːli][æt; ət][hoʊm] [hɪr] .

making	**them**	**feel**	**truly**	**at**	**home**	**here**	**.**
制作	他们	感觉	真的	在	家	这里	.

让他们在这里真正感受到家的温暖。

[daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [ʌv; əv] ['reɪnwɔːtər] [frʌm; frəm]

Down	**in**	**the**	**valley**	**there**	**was**	**even**	**a**	**great**	**lake**	**of**	**rainwater**	**from**
向下	在	这	谷	那里	曾是	甚至	一个	伟大的	湖	的	雨水	从

[kən'denst] [stiːm] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][end] - ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːses] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn]

condensed	**steam**	**—**	**one**	**of**	**the**	**end**	**-**	**products**	**of**	**the**	**process**	**that**	**had**	**gone**
浓缩版	蒸汽	—	一	的	这	结尾	-	产品	的	这	过程	那	有	已消失

[ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ]['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kreɪtər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['taɪtn] .

on	**in**	**the**	**rocks**	**of**	**the**	**great**	**crater**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**Titan**	**.**
在	在	这	岩石	的	这	伟大的	火山口	在	这	其他	边	的	泰坦	.

山谷里甚至还有一个巨大的湖泊，湖水是由凝结的蒸汽形成的雨水汇聚而成——这是泰坦另一侧大陨石坑岩石中发生的一系列过程的最终产物之一。

[ðæt] ['prɑːses] [hæd; həd][daɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sliːpi] ['smoʊkɪŋ] , [naʊ] ;

That	**process**	**had**	**died**	**to**	**a**	**sleepy**	**smoking**	**,**	**now**	**;**
那	过程	有	死亡	到	一个	困	吸烟	,	现在	;

那个过程现在已经被缓慢的吸烟所取代了；

[bʌt; bət][ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [muːn] [ʌv; əv]['sætɜːrn][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [leɪks] .

but	**all**	**over**	**this**	**moon**	**of**	**Saturn**	**there**	**were**	**many**	**lakes**	**.**
但	全部	超过	这	月亮	的	土星	那里	是	许多	湖泊	.

但是，在这颗土星卫星上却有很多湖泊。

[bɪg] ['lɔlɚ] ['tʃʌkld] ['gliːfəli] , [ðə; ði] [saʊnd] ['rʌmblɪŋ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
Big **Lawler** **chuckled** **gleefully** **,** **the** **sound** **rumbling** **deep** **in** **his** **chest** **.**
大的 劳勒 轻笑 兴高采烈地 , 这 声音 隆隆声 深的 在 他的 胸部 .

大劳勒得意地大笑起来，笑声从他胸腔深处传来。

" [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [ʌv; əv][bɜːrnt] - [aʊt] [sfiəz] [ɑːn][ə; eɪ] ['riːəli] [prə'gresɪv] ['beɪsɪs] , " [hiː; hi] [grauld] .
" **Rejuvenation** **of** **burnt** **-** **out** **spheres** **on** **a** **really** **progressive** **basis** **,** **"** **he** **growled** **.**
" 返老还童 的 烧焦的 - 出去 球体 在 一个 真的 进步 基础 , " 他 咆哮 .

"要真正逐步地让那些被烧毁的球体重获新生，"他咆哮道。

" [noʊ] [ˌɑːbsə'liːt] , ['dʒʊri] - [rɪgd] [dʒʌŋk] !
" **No** **obsolete** **,** **jury** **-** **rigged** **junk** **!**
" 不 过时的 , 陪审团 - 作弊 垃圾 !

"绝不使用过时的、拼凑的破烂玩意儿！"

[ɪk'spensɪv] ?
Expensive **?**
昂贵的 ?

昂贵的?

[ʃʊr] !
Sure **!**
当然 !

当然!

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
But **we** **can** **pay** **for** **it** **!**
但 我们 能 支付 为了 它 !

但是我们可以为此付费!

[aʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sætɚnz] ['met(ə)l] - [rɪtʃ] [rɪŋz] !
Out **there** **are** **Saturn's** **metal** **-** **rich** **Rings** **!**
出去 那里 是 土星的 金属 - 富有的 戒指 !

那里有土星富含金属的光环!

" [b\\ːt] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɑːn] ['eni] [wɜːrld][wɪð; wɪθ]
" **Bert** **was** **thinking** **that** **the** **same** **trick** **could** **be** **used** **on** **any** **world** **with**
" 伯特 曾是 思维 那 这 相同的 诡计 可以 是 用过的 在 任何 世界 和
[ɪ'nʌf] ['grævəti][tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['ætməsfɪr] .
enough **gravity** **to** **hold** **down** **a** **respectable** **atmosphere** **.**
足够的 重力 到 抓住 向下 一个 可敬 气氛 .

伯特心想，同样的技巧也可以用在任何重力足以维持像样大气层的星球上。

[hæf] - [ded] [mɑːrz] .
Half **-** **dead** **Mars** **.**
一半 - 死的 火星 .

半死不活的火星。

['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [fɔːr] [bɪgɪst] [muːnz] .
Jupiter's **four** **biggest** **moons** **.**
木星的 四 最大 月亮 .

木星的四颗最大卫星。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sætlˌaɪts] [ʌv; əv]['sætɚrn] .
Some **of** **the** **other** **satellites** **of** **Saturn** **.**
一些 的 这 其他 卫星 的 土星 .

土星的其他一些卫星。

['mɜːrkjəri] .
Mercury **.**
汞 .

汞。

" [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [bɜːrn] [ˌem ˈiː][ɪz] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] , [nɪk] , [ænd; ənd][dɑːk]['kreɪmɝ] ,

"	The	one	thing	that	burns	me	is	that	my	brother	,	Nick	,	and	Doc	Kramer	,
"	这	一	事物	那	烧伤	我	是	那	我的	兄弟	,	缺口	,	和	医生	克莱默	,

“最让我耿耿于怀的是，我的兄弟尼克和克莱默医生，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] ['kɔlənɪsts] , [hæd; həd][tuː; tə][daɪ] !

and	those	two	colonists	,	had	to	die	!
和	那些	二	殖民者	,	有	到	死	!

那两个殖民者，必须死！

" [b\\ː]['greɪtɪd] .

"	Bert	grated	.
"	伯特	磨碎的	.

伯特很生气。

" [pʊr] [dɑːk] .

"	Poor	Doc	.
"	贫穷的	医生	.

可怜的医生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['endʒɪnz][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] .

He	was	rich	from	the	atomic	engines	he	invented	.
他	曾是	富有的	从	这	原子	发动机	他	发明	.

他因发明原子发动机而致富。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

And	I	knew	long	ago	that	,	by	his	will	,
和	我	知道	长的	前	那	,	经过	他的	将要	,

我很久以前就知道，这是他的遗愿。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['speɪsmen] [ænd; ənd]

all	his	stock	is	to	be	put	in	trust	for	the	welfare	of	spacemen	and
全部	他的	库存	是	到	是	放	在	相信	为了	这	福利	的	太空人	和

['kɔlənɪsts] .

colonists	.
殖民者	.

他的所有股份都将存入信托，用于造福宇航员和殖民者。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [fiːl] [glæd][ɔːr]['hʌmb(ə)l] ?

Should	we	feel	glad	or	humble	?
应该	我们	感觉	高兴的	或者	谦逊的	?

我们应该感到高兴还是谦卑?

" ['lɔːlərz] [grɪn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][snɑːrl] .

"	Lawler's	grin	had	become	a	snarl	.
"	劳勒的	咧嘴笑	有	变得	一个	咆哮	.

劳勒的笑容变成了狰狞的咆哮。

" [dæm] ['trentən] ['lɔrən] !

"	Damn	Trenton	Lauren	!
"	该死	特伦顿	劳伦	!

“该死的特伦顿·劳伦！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

['ælɪs] ['dɪdnt][ɪg'zæktli][smaɪl] .

Alice	didn't	exactly	smile	.
爱丽丝	没有	确切地	微笑	.

爱丽丝并没有露出笑容。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] ['sɪriəsli] , " [bʌt; bət] [deθ] ['ɔːlweɪz]
" I should have told you before this , " she offered seriously , " but death always
" 我 应该 有 讲述 你 前 这 , " 她 提供 严重地 , " 但 死亡 总是
[əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ˌem 'iː] .
upsets me .
爆冷 我 .

"我应该早点告诉你的，"她认真地说，"但是死亡总是让我感到难过。"

[baɪ]['reɪdioʊ][rɪˈpɔːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [pə'troʊl][boʊt][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , ['lɔrən] [ænd; ənd]
By radio report from a scouting Patrol boat an hour ago , Lauren and
经过 收音机 报告 从 一个 侦察 巡逻 船 一个 小时 前 , 劳伦 和
[hɪz; ɪz]['stuːdʒɪz][wɜːr; wər][faʊnd] ,
his stooges were found ,
他的 三个傻瓜 是 成立 ,

据一小时前巡逻艇的无线电报告，劳伦和他的同伙已被找到。

[smæʃt] [ænd; ənd] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][krɑːft][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm]
smashed and burned in the crash of their craft a hundred miles from
粉碎 和 烧伤 在 这 碰撞 的 他们的 工艺 一个 百 英里 从
[kæmp] .
camp .
营 .

他们的飞行器在距离营地一百英里处坠毁，他们被炸得粉碎并烧毁。

[ðer; ðər][hæf] - [rɪˈper] [kɪld] [ðem; ðəm] .
Their half - repaired spaceboat killed them .
他们的 一半 - 已修复 太空船 被杀 他们 .

他们那艘只修了一半的太空船害死了他们。

" [b\\:t][ænd; ənd] ['lɔlɝ] [iksˈtʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
" Bert and Lawler exchanged glances .
" 伯特 和 劳勒 交换 眼神 .

伯特和劳勒交换了一个眼神。

[ðer; ðər]['æŋgər]['feɪdɪd] .
Their anger faded .
他们的 愤怒 褪色 .

他们的怒气渐渐消散了。

" [wɒts] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ['prɑːdʌkt] [ə'pruːv(ə)l] [bɔːrd] , ['æli] ?
" What's new from the Safe Products Approval Board , Allie ?
" 是什么 新的 从 这 安全的 产品 赞同 木板 , 艾莉 ?

"艾莉，安全产品审批委员会有什么新消息吗？"

" ['lɔlɝ] [æskt] [æt; ət][læst] .
" Lawler asked at last .
" 劳勒 问 在 最后的 .

劳勒最后问道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] [aʊt][fæst] . "
" You seem to find things out fast . "
" 你 似乎 到 寻找 事物 出去 快速地 . "

"你似乎很快就能发现问题。"

" ['nʌθɪŋ] [nuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Nothing new , " she answered .
" 没有什么 新的 , " 她 回答 .

"没什么新鲜事，"她回答道。

" [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ]
" The latest messages are much the same as those from a while ago
" 这 最新的 消息 是 很多 这 相同的 作为 那些 从 一个 尽管 前
. .
: :
. .

"最新的消息与前段时间的消息大同小异。"

['gɑːrdɪd] [ɪn'θuːziæzəm] ,
Guarded enthusiasm ,
守卫 热情 ,

谨慎的热情，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [æn; ən] [oʊ'keɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kreɪmɚ] ['meθədz] [mʌst; məst] [biː; bi]
and the statement that an okay for the Kramer Methods must be
和 这 陈述 那 一个 好的 为了 这 克莱默 方法 必须 是
[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ['pendɪŋ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [prɑːmpt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
withheld pending complete and prompt investigation .
隐瞒 待办的 完全的 和 迅速的 调查 .

声明指出，在进行全面及时的调查之前，必须暂不批准克莱默方法。

[kɑːnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
Can't blame them .
不能 责备 他们 .

不能责怪他们。

['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
Caution is important . "
警告 是 重要的 . "

谨慎很重要。

" ['meɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪd] [jʊr; jər] [kɑːrdz] [raɪt] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [nuː] ['prezɪdənt]
" Maybe , if you played your cards right , you could become the new president
" 或许 , 如果 你 玩 你的 牌 正确的 , 你 可以 变得 这 新的 总统
[ʌv; əv] [ðə; ði] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] ['aʊtfɪt] ,
of the Prometheus outfit ,
的 这 普罗米修斯 全套服装 ,

"或许，如果你运作得当，你就能成为普罗米修斯组织的新任总裁。"

[bɝːt] , " ['lɔlɚ] [kɪd] .
Bert , " Lawler kidded .
伯特 , " 劳勒 开玩笑 .

"伯特，"劳勒开玩笑说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] .
But the possibility was certainly there .
但 这 可能性 曾是 当然 那里 .

但这种可能性的确存在。

[bɝːt] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] ['hiːd] [dʌn] .
Bert was proud of what he'd done .
伯特 曾是 自豪的 的 什么 他会 完毕 .

伯特为自己的所作所为感到自豪。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] [oʊd] [hɪm; ɪm] ['plenti] .
Prometheus owed him plenty .
普罗米修斯 欠款 他 很多 .

普罗米修斯欠他很多。

[stɪl] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [kæmp][pæst] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Still	,	looking	across	camp	past	cottages	and	shops	to	the	red	mud	of	the
仍然	,	寻找	穿过	营	过去的	小屋	和	商店	到	这	红色的	泥	的	这

[wʌns] - [draɪ] ,

once	-	dry	,
一次	-	干燥	,

然而，眺望营地对面，越过小屋和商店，望向曾经干燥的红色泥泞地带，

['frɪdʒɪd] [hɪlz] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [rɪ'flektɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd]

frigid	hills	,	and	down	to	the	blue	lake	in	the	valley	,	reflecting	sky	and
寒冷	丘陵	,	和	向下	到	这	蓝色的	湖	在	这	谷	,	反思	天空	和

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

冰冷的山丘，一直延伸到山谷中蓝色的湖泊，湖面倒映着天空和云朵。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [krə'ʃendəʊ] [kə'loʊniəl] [siːn] .

he	knew	that	his	heart	was	here	in	this	crescendoing	colonial	scene	.
他	知道	那	他的	心	曾是	这里	在	这	渐强	殖民	场景	.

他知道，他的心就在这里，在这幅气势磅礴的殖民时代画卷中。

['sʌmwer] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] - [sɔː] [skriːmd] .

Somewhere	a	circle	-	saw	screamed	.
某处	一个	圆圈	-	锯	尖叫	.

某处传来圆锯的尖啸声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['metlz] - [ʃɑːp] [keɪm] [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['hæmər] .

From	the	metals	-	shop	came	the	clanging	of	a	mechanical	hammer	.
从	这	金属	-	店铺	来了	这	叮当声	的	一个	机械的	锤	.

从金属加工车间传来机械锤的叮当声。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər] [hɪr] .

These	were	sounds	of	a	great	future	here	.
这些	是	声音	的	一个	伟大的	未来	这里	.

这些声音预示着这里拥有美好的未来。

" [nʌts] , [pæl] , " [b\\ːt] ['tʃʌkld] [tuː; tə] ['lɔlɝ] .

"	Nuts	,	pal	,	"	Bert	chuckled	to	Lawler	.
"	坚果	,	朋友	,	"	伯特	轻笑	到	劳勒	.

“疯了，伙计，”伯特笑着对劳勒说。

" [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pens(ə)l] - ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] ['ekspɜːrts] .

"	I'll	leave	the	official	pencil	-	pushing	to	the	lab	experts	.
"	患病的	离开	这	官方的	铅笔	-	推动	到	这	实验室	专家	.

“我会把那些繁琐的文书工作留给实验室专家们。”

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ɑːr; ər] [hɪr] .

The	building	and	progress	are	here	.
这	建筑	和	进步	是	这里	.

建设和进展都在这里。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['æli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [bæk] [ɑːn] ['taɪtn] ['veri] [suːn] .

You	and	Allie	and	I	will	all	be	back	on	Titan	very	soon	.
你	和	艾莉	和	我	将要	全部	是	后退	在	泰坦	非常	很快	.

你、艾莉和我很快就会回到泰坦星了。

" [ðiːz] [θriː] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [stɪl] [bɪ'fʌdld] [bʌt; bət] ['hæpi]

"	These	three	began	to	be	aware	that	a	crowd	of	still	befuddled	but	happy
"	这些	三	开始	到	是	意识到的	那	一个	人群	的	仍然	困惑	但	快乐的

['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

colonists	were	gathering	around	them	.
殖民者	是	采集	大约	他们	.

“这三人开始意识到，一群仍然困惑但又很高兴的殖民者正聚集在他们周围。

[ə'nʌðər] [speɪs] [pə'troʊl][mæn] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [sed] ['veri] [ə'fɪʃəli] :
Another Space Patrol man approached , and said very officially :
其他 空间 巡逻 男人 接近 , 和 说 非常 官方 :

另一名太空巡逻队员走过来，非常正式地说道：

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔlɚ] : ['aʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] [li:vz]
" Mr . and Mrs . Kraskow , and Mr . Lawler : Our large ship leaves
" 先生 . 和 太太 . - , 和 先生 . 劳勒 : 我们的 大的 船 树叶
[fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] [ɪn][faɪv] ['aʊərz] .
for Earth in five hours .
为了 地球 在 五 小时 .

克拉斯科夫先生和夫人，以及劳勒先生：我们的大型飞船将在五个小时后启程前往地球。

[bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][blæst][ɔ:f] .
Be ready to blast off .
是 准备好 到 爆炸 离开 .

准备发射。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] , ['sɜ:rt(ə)n] [stɪl] ['vælɪd]['tʃɑ:rdʒɪz][wɜ:r; wər] [lɑ:dʒd] [ə'genst] [ju:; jʊ][baɪ]
As you are aware , certain still valid charges were lodged against you by
作为 你 是 意识到的 , 肯定 仍然 有效的 收费 是 已提交 反对 你 经过
['trentən] ['lɔrən] .
Trenton Lauren .
特伦顿 劳伦 .

如您所知，特伦顿·劳伦对您提出了一些仍然有效的指控。

[ju:; jʊ] [ju:st] ['deɪndʒərəs] [ɪ'kwɪpmənt] , [nɑ:t] [jet] ['li:gəli] [ə'pru:vd] .
You used dangerous equipment , not yet legally approved .
你 用过的 危险的 设备 , 不是 然而 合法地 得到正式认可的 .

你使用了未经合法批准的危险设备。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ə'wer] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] ['ænsər] [ði:z] ['tʃɑ:rdʒɪz] .
As you are also aware , you must go to answer these charges .
作为 你 是 还 意识到的 , 你 必须 去 到 回答 这些 收费 .

正如你所知，你必须出庭应诉这些指控。

['sɑ:ri] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] [noʊ] [ðə; ði] [skɔ:r] .
But we of the Patrol know the score .
但 我们 的 这 巡逻 知道 这 分数 .

但我们巡逻队的人都知道情况。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sək'ses] [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mɪr] [red] [teɪp] .
In the face of your success I'm sure that this is mere red tape .
在 这 脸 的 你的 成功 我是 当然 那 这 是 仅仅 红色的 磁带 .

面对你的成功，我相信这不过是些繁文缛节罢了。

" [b\\:t] [skauld] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][kɑ:ps][slaɪ][grɪn] .
" Bert scowled until he saw the cop's sly grin .
" 伯特 皱着眉头 直到 他 锯 这 警察的 狡猾 咧嘴笑 .

伯特一直皱着眉头，直到他看到警察狡黠的笑容。

" ['wɜ:rid] ?
" Worried ?
" 担心 ?

“担心?

" ['ælɪs] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] .
" Alice asked him , smiling .
" 爱丽丝 问 他 , 微笑 .

“爱丽丝笑着问他。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] .
She was pretty .
她 曾是 漂亮的 .

她很漂亮。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kɜ:rɪdʒ] .
She had courage .
她 有 勇气 .

她很有勇气。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] .
She had everything .
她 有 一切 .

她拥有一切。

" ['wɜ:rid] ?
" Worried ?
" 担心 ?

“担心?

" [b\\:t] ['ekəud] .
" Bert echoed .
" 伯特 回声 .

伯特附和道。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][hi:; hi] [ə'pru:vd] [ðə; ði][es] . [pi:] . [ə; eɪ] . [bi:] .
In general he approved the S . P . A . B .
在 一般的 他 得到正式认可的 这 S . P . 一个 . B .

他总体上认可了SPAB。

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [lu:z] [ɑ:n] [ðɪs] [læst]['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][kɑ:rdz] [stækt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
" How can we lose on this last gamble with all the cards stacked in our
" 如何 能 我们 失去 在 这 最后的 赌博 和 全部 这 牌 堆叠 在 我们的
['feɪvər] .
favor .
偏爱 .

“我们明明胜券在握，怎么可能在这场最后的豪赌中输掉呢？”

[wi:; wi]['i:v(ə)n][wɪn][ə; eɪ] ['ni:dɪd] [ʃɔ:rt] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] ! "
We even win a needed short vacation on Earth ! "
我们 甚至 赢 一个 需要 短的 假期 在 地球 ! "

我们甚至还赢得了一次难得的地球短假!

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] ['gənə; 'gɔ:nə] [brɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? " [æn; ən][oʊld][mæn] ,
" What are you two gonna bring back for me ? " an old man ,
" 什么 是 你 二 将会 带来 后退 为了 我 ? " 一个 老的 男人 ,

“你们两个要给我带什么东西回来？”一位老人问道。

[graɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:dʒz] , [di'mɑ:ndid] , ['grɪnɪŋ] .
grimed from the forges , demanded , grinning .
肮脏的 从 这 锻造厂 , 要求 , 咧嘴笑 .

沾满锻炉污垢，咧嘴笑着问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊld][stæn] - , [huː] [hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][kæmp]
It **was** **old** **Stan** **Kraskow** **,** **who** **had** **buried** **his** **younger** **son** **in** **the** **camp**
它 曾是 老的 斯坦 - , WHO 有 埋葬 他的 年轻 儿子 在 这 营
['seməteri] .
cemetery **.**
公墓 .

那是老斯坦·克拉斯科夫，他把自己的小儿子埋葬在了集中营墓地里。

" - , [dæd] !
" **Hiyuh** **,** **Dad** **!**
" - , 爸爸 !

"嗨呀，爸爸！"

" [bɑ\\ːt] ['griːtɪd] ['hæpɪli] .
" **Bert** **greeted** **happily** **.**
" 伯特 问候 快乐地 .

伯特高兴地打招呼。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['æli] ? "
" **What'll** **we** **bring** **him** **,** **Allie** **?** **"**
" 什么会 我们 带来 他 , 艾莉 ? "

"我们该给他带什么呢，艾莉？"

" - , [pɑːp] , " ['ælɪs] ['ænsər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" **Wildbirds** **,** **Pop** **,** **"** **Alice** **answered** **,** **her** **eyes** **twinkling** **.**
" - , 流行音乐 , " 爱丽丝 回答 , 她 眼睛 闪烁 .

"野鸟，爸爸，"爱丽丝回答道，她的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [laɪkt] - .
" **You** **always** **liked** **wildbirds** **.**
" 你 总是 喜欢 - .

你一直都很喜欢野生鸟类。

[noʊ][wɜːrld][ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
No **world** **is** **complete** **without** **them** **.**
不 世界 是 完全的 没有 他们 .

没有它们，世界是不完整的。

" [bɑ\\ːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
" **Bert** **noticed** **that** **the** **gardens** **of** **the** **camp** **,**
" 伯特 注意到 那 这 花园 的 这 营 ,

伯特注意到营地的花园，

[plaːntid] [wiːks] [ə'goʊ]['ʌndər] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] ['biːɪŋ] [klɪrd] [ə'weɪ] , [wɜːr; wər] [naʊ]
planted **weeks** **ago** **under** **airdomes** **that** **were** **now** **being** **cleared** **away** **,** **were** **now**
已种植 周 前 在下面 气膜 那 是 现在 存在 已清除 离开 , 是 现在
['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][feɪnt] [griːn] .
showing **a** **faint** **green** **.**
显示 一个 头晕的 绿色的 .

几周前种在气膜罩下的幼苗，现在气膜罩正在被拆除，幼苗已经泛起了淡淡的绿色。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['vɜːrd(ə)nt]['taɪtn] .
The **beginning** **of** **a** **new** **and** **verdant** **Titan** **.**
这 开始 的 一个 新的 和 葱茏 泰坦 .

崭新而翠绿的泰坦的开端。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神